

**biycool!**  
green line

**COMPACT 3.0**



**MP4 - Chassis (WDB963)**



**Instrucciones de Montaje**

*Mounting Instructions*

**Instructions de Montage**

*Montageanweisungen*

**Istruzioni di Montaggio**

**ES** Spanish

**EN** English

**FR** French

**GE** German

**IT** Italian

### Recomendaciones Para el montaje

- Antes de iniciar el montaje leer las instrucciones y seguir las durante el proceso de instalación.
- Usar las herramientas adecuadas para cada operación.

### Electricidad

- Desconectar la llave de contacto.
- Desconectar la batería antes de empezar el montaje.
- Asegurar el conexionado de los componentes eléctricos, verificando su correcto encaje.

### Atención

Si durante el montaje el equipo se inclina, se deberá esperar un mínimo de 60 minutos desde que el equipo quede en posición horizontal antes de ponerlo en funcionamiento.

### Atención

Al instalar el equipo de aire acondicionado en el techo se debe proteger la parte superior de la cabina con un paño o manta protectora para evitar posibles arañazos. Al instalar **Compact** en el techo hay que tener en cuenta que, normalmente, las cabinas que vienen provistas de escotilla, tienen una estructura suficiente para soportar el peso del equipo. Sin embargo, cuando no ocurra así y sea necesario realizar corte en el techo o incluso si en el caso de llevar escotilla el material no es lo suficientemente resistente (caso de techo de fibra, plástico, etc...) es el instalador el que debe decidir, **bajo su responsabilidad**, sobre la necesidad de reforzar el techo para evitar posibles deformaciones, roturas, entradas de agua, etc... habilitando los medios para que esto no ocurra.

### Herramientas

- Juego de Llaves Torx
- Juego de Llaves Allen
- Llave fija 10, 13, 14
- Tijeras
- Flexómetro






### Documentación relacionada


Instrucciones de montaje	1001217219
Manual del usuario	1001218019
Diagnóstico de averías	1001218025
Piezas suministradas	1001218239
Garantía	220AA10017

### Simbología

-  Frágil
-  Atención corte!
-  Riesgo eléctrico

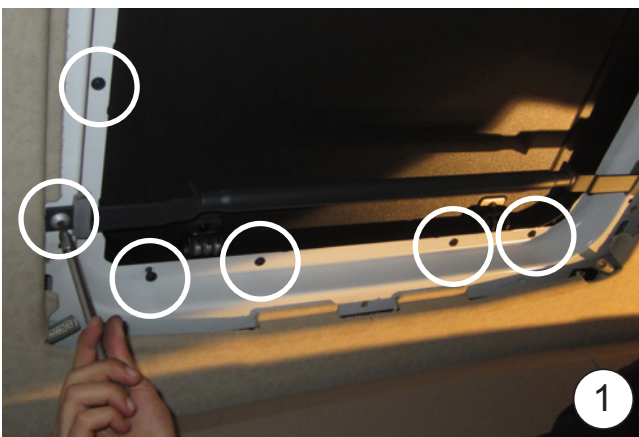
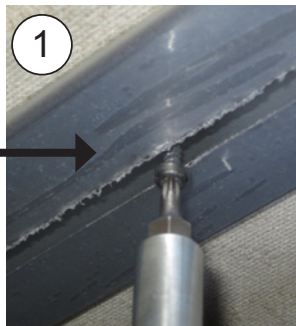
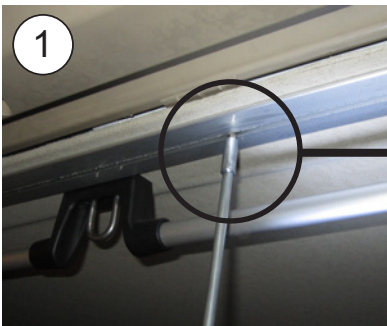
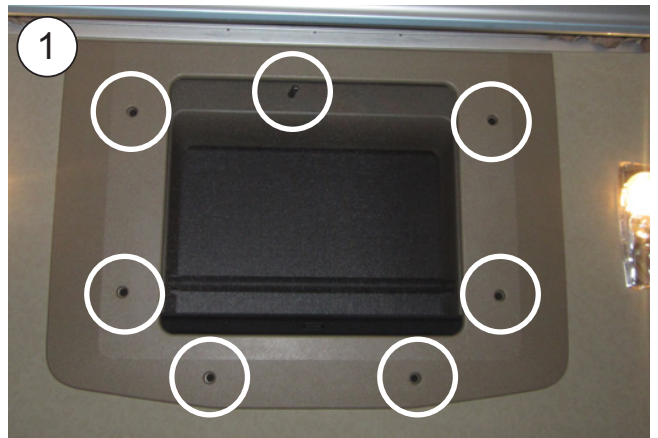
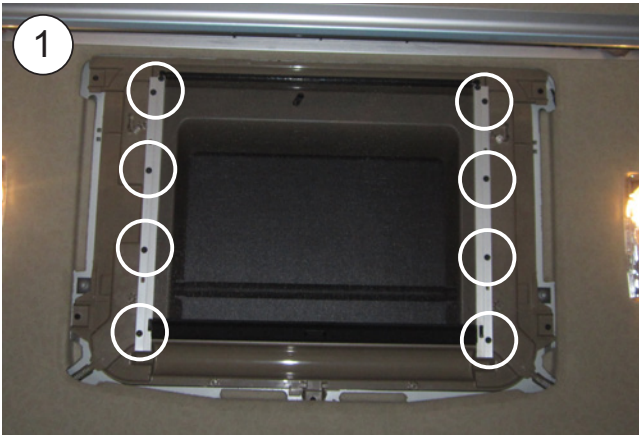
### Advertencias

-  El personal instalador debe poseer una formación suficiente en Aire Acondicionado de vehículos.
-  **dirna Bergstrom, s.l.** queda exenta de responsabilidad si se producen averías que procedan de una inadecuada manipulación o instalación del equipo, o por modificaciones y sustituciones efectuadas sin nuestra expresa autorización por escrito.
-  **Equipo precargado con gas refrigerante. (No manipular el circuito de gas refrigerante).**
-  Véase **procedimiento de garantía** del producto incluido en **Diagnóstico de Averías**.
-  Véase **Manual de Usuario** del equipo para el correcto funcionamiento del mando a distancia y del panel de control.
-  Al finalizar la instalación se debe entregar al usuario: **Manual del Usuario, Garantía y Diagnóstico de averías.**

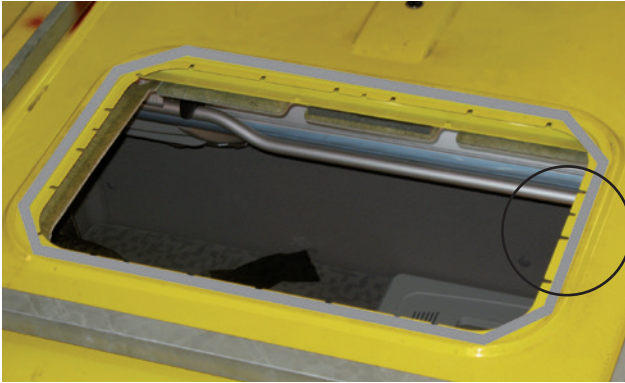
 Antes de empezar con el montaje, montar rejilla entrada aire delantera.



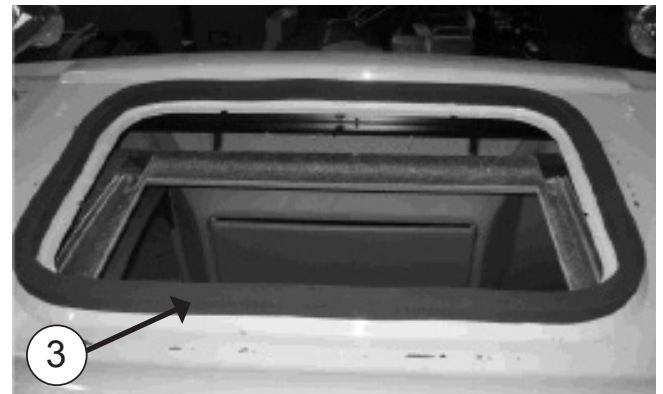
**1** Desmontar escotilla y los elementos de fijación y entregar éstos al cliente.




**2** Quitar los residuos sobrantes adheridas al techo antes de pegar la junta EPDM.



**3** Pegue la junta EPDM alrededor del hueco de escotilla (*mirar el detalle para cortar los bordes finales de unión de la junta*).

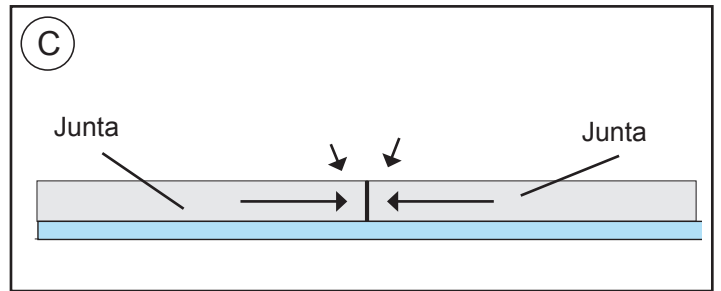
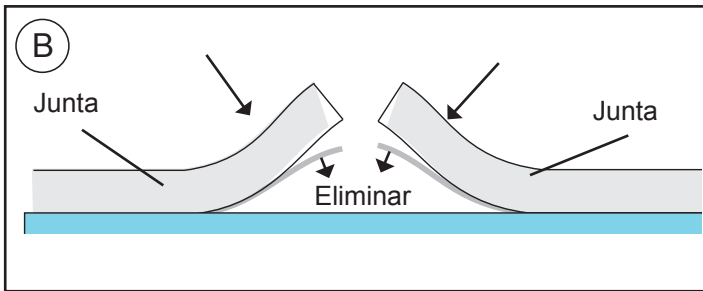
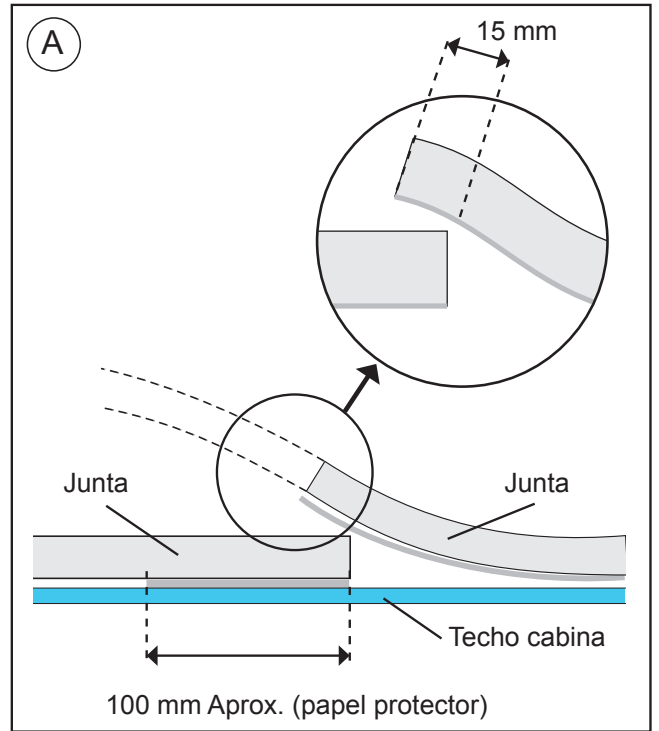


 **COMO CORTAR LA JUNTA EPDM PARA EVITAR FILTRACIÓN DE AGUA EN LA CABINA**

**A-** Pegar la junta, manteniendo 100 mm de papel protector por cada lado.

**B-** Quitar los dos piezas de papel.

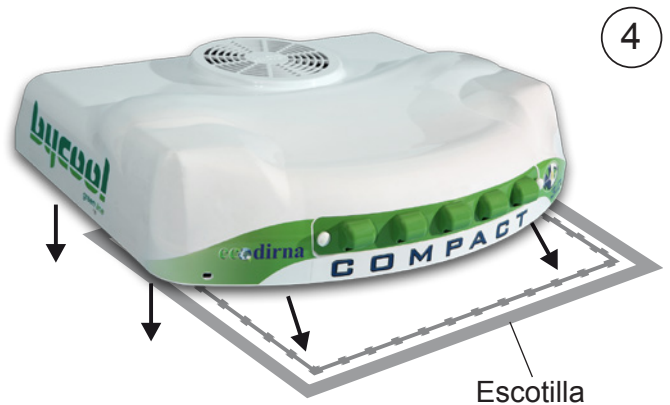
**C-** Pegue presionado ambos finales.



**4 EXTERIOR CABINA:**

Posicionar el Compact en el hueco de la escotilla.

**¡Atención!** Al colocar el equipo encima del hueco escotilla, revisar que las salidas de desagüe no queden obstruidas por la junta EPDM.

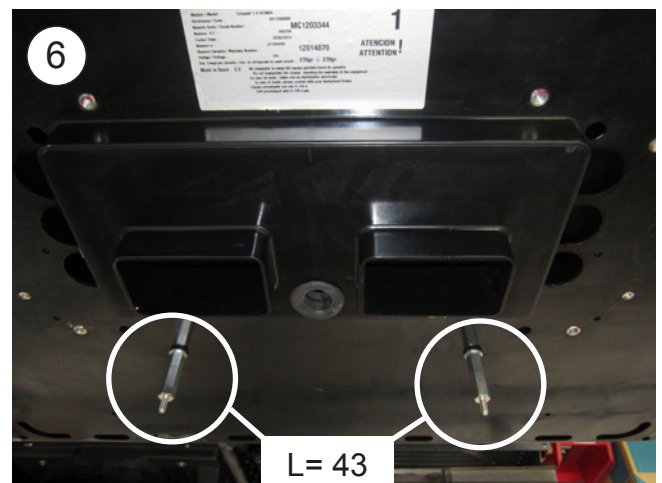
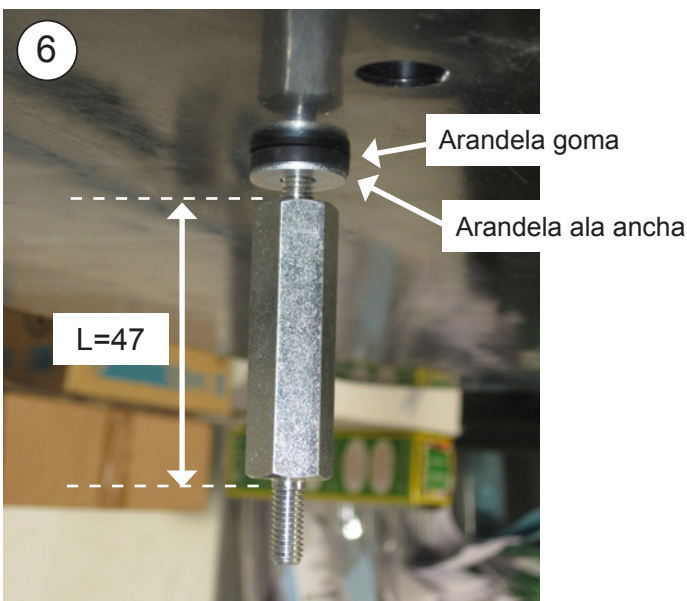


**5** Colocar canalizador gomaespuma quedando la parte más blanda en la base del equipo.

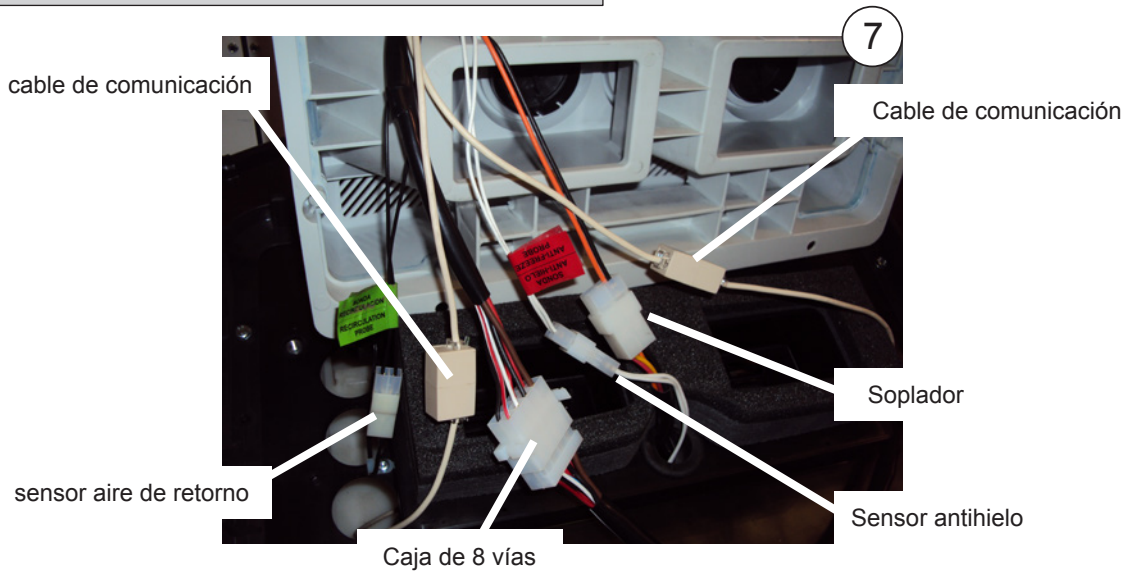
**Atención:** Dependiendo de la cabina, es posible que sea necesario usar los (2) canalizadores suministrados para que el panel de distribución de aire quede totalmente ajustado con ellos.



**6** Colocar (1) arandela Ø 6 de goma, (2) arandelas planas Ø 6 ala ancha sobre hexágono L=43. A continuación roscar y apretar hexágonos en insertos de la base hasta que la arandela de goma quede un poco oprimida.

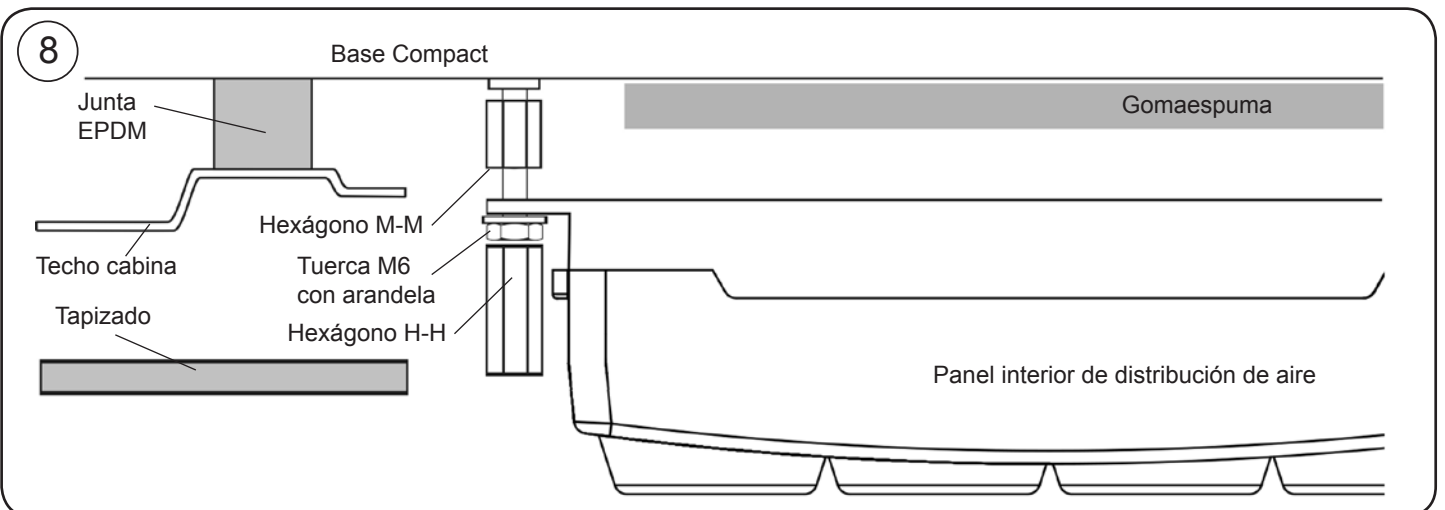


**7** Entre la base y el panel interior de distribución de aire, conectar (2) cajas de dos vías de sensor antihielo (cables blancos) y sensor aire de retorno (cables negros), caja de 4 vías del soplador, (2) cables de comunicación y caja de 8 vías de cableado a conexión con control electrónico.



**8** Colocar el panel interior de distribución de aire en los hexágonos anteriores y fijar con (4) tuercas M6 con arandela y (4) hexágonos H-H L=64 apretando hasta hacer tope.

**Importante:** El canalizador del panel interior de distribución de aire debe hacer tope contra la goma espuma superior del equipo para evitar fugas de aire.



**9** Roscar (4) hexágonos M8 L=26 en los insertos de la base del equipo con arandela de goma, arandela plana y apretar con un par de apriete de  $12,7 \pm 10\%$  Nm.



**10** Colocar soportes de fijación con (4) tornillos 8/125x45 con arandela plana, arandela grower sin apretar.



**11** Presentar consola y centrar el equipo tomando como referencia el riel de la cotina (la consola debe hacer tope sobre el riel). Una vez centrado quitar consola.



**12** Fijar los soportes de sujeción apretando los tornillos M8/125x45.

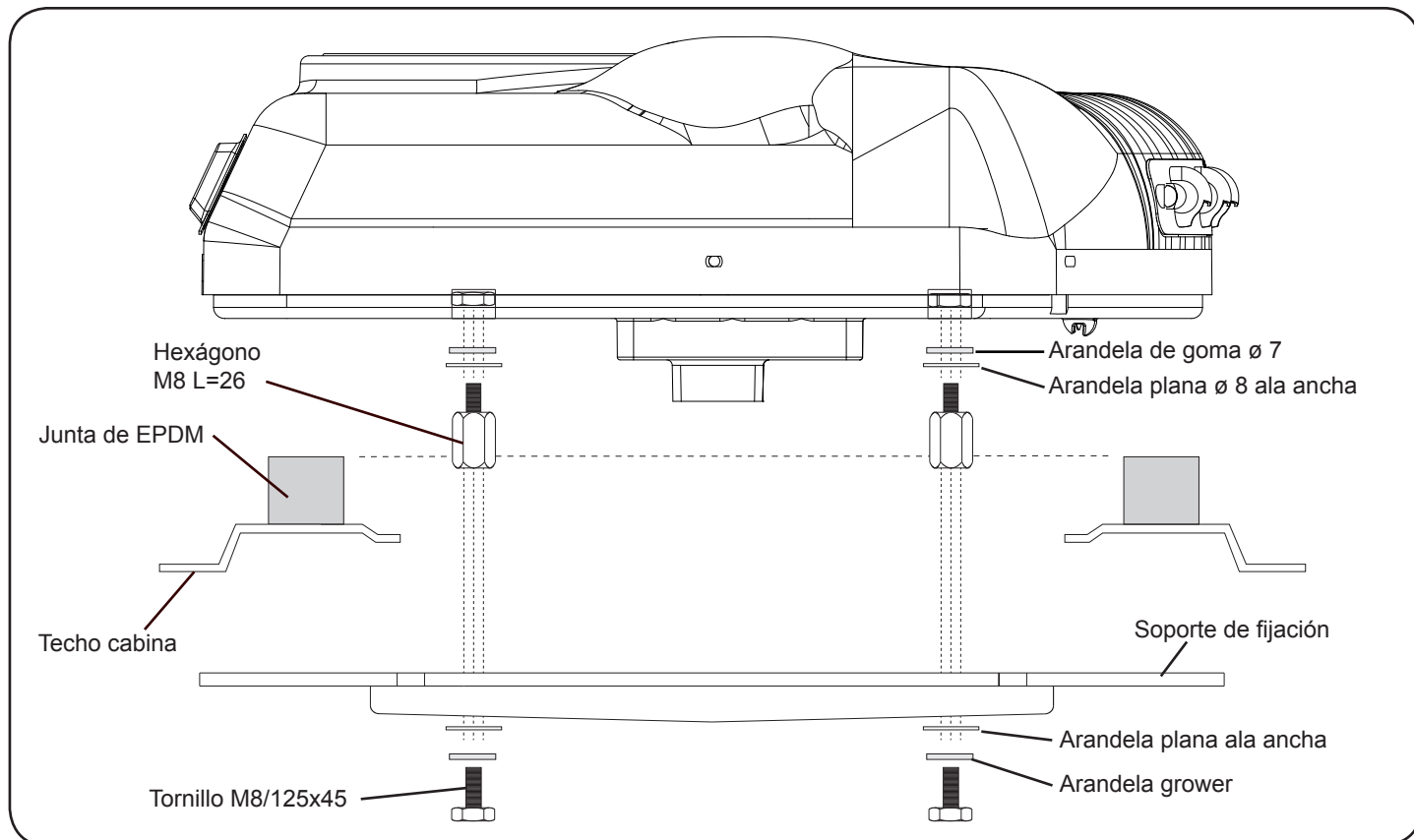




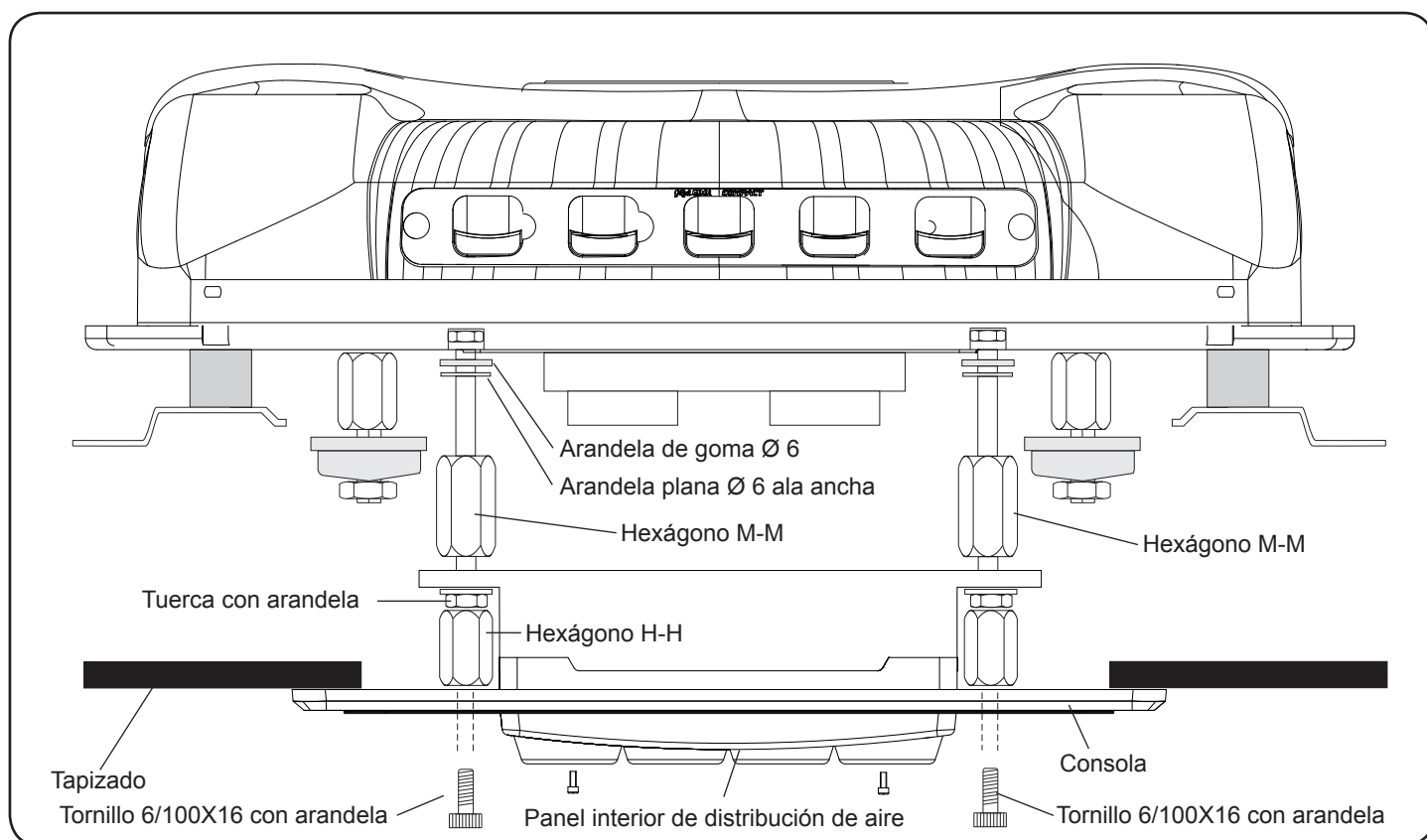
**13** Colocar la consola con (4) tornillos M6/100x16 con arandela.



Vista Explosionada hasta la fijación de los soportes



Vista explosionada hasta la fijación de las consolas



## Instrucciones detalladas sobre la instalación del cableado de alimentación

- 1** Conectar el cable de alimentación superior en la parte trasera del equipo y llevarlo por la parte posterior de la cabina pegando los soportes de plástico y fijándolo con bridas.

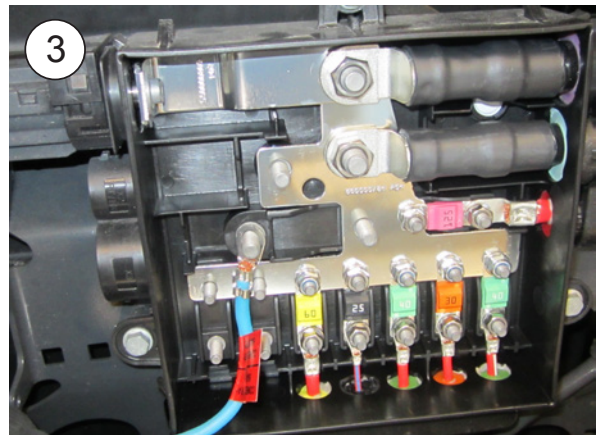
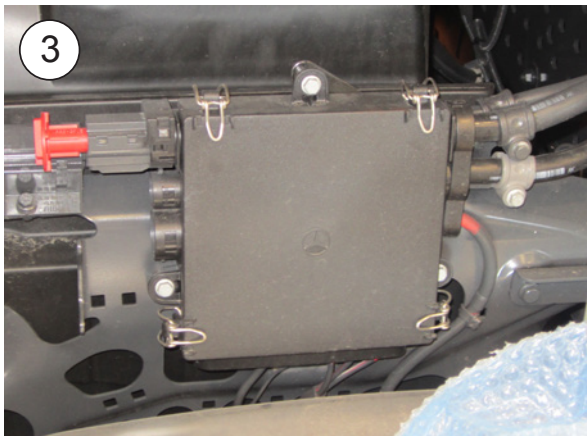
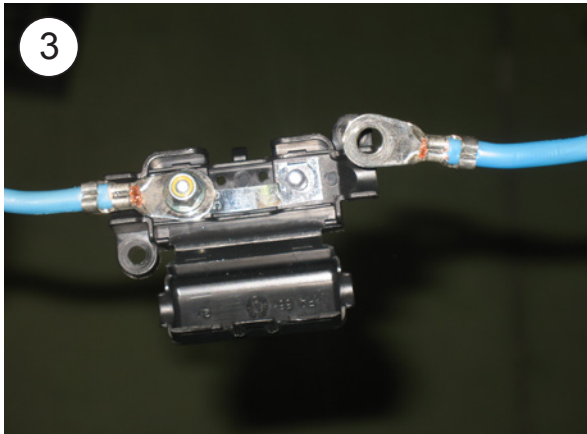
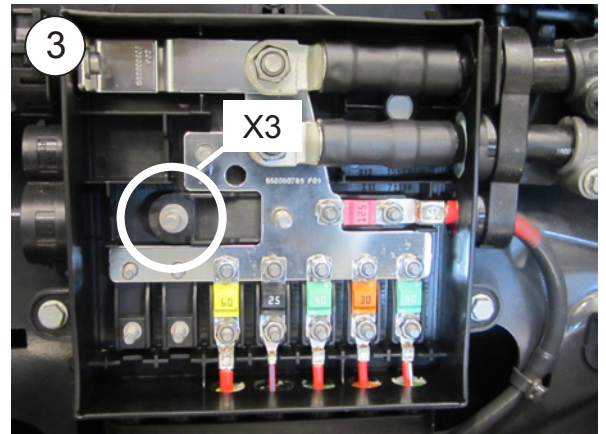


- 2** Conectar cableado de alimentación inferior a cema de cableado de alimentación superior.



### Conexión a baterías traseras

**3** Llevar cable positivo (azul) a caja de conexiones en la posición X3. Cortar cable sobrante, grapar terminal Ø 6 suministrado y conectarlo junto con el tramo del fusible. Fijar cable en posición X3 con arandela y tuerca autoblocante.

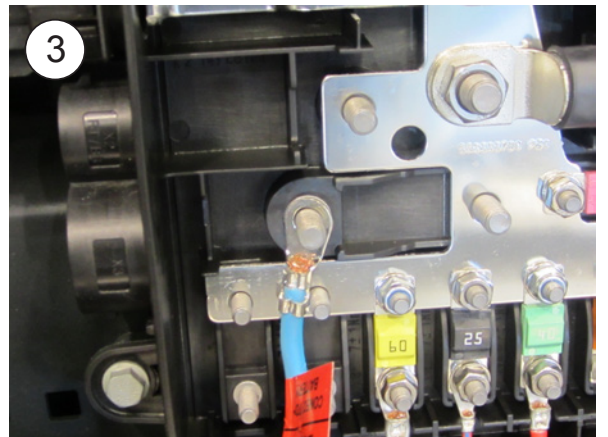
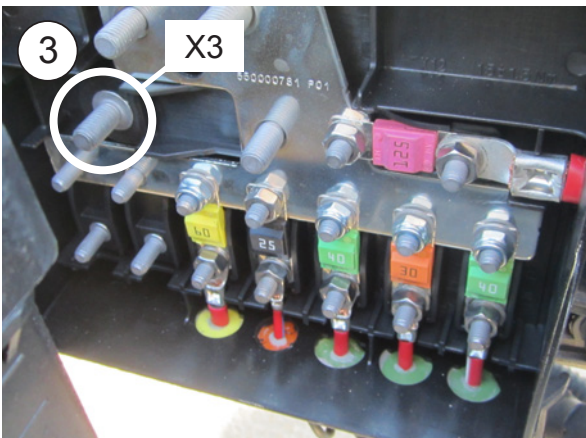


**4** Llevar cable negativo (marrón) a caja conexión negativa situada cerca de las baterías. Fijar cable con arandela y tuerca autoblocante.

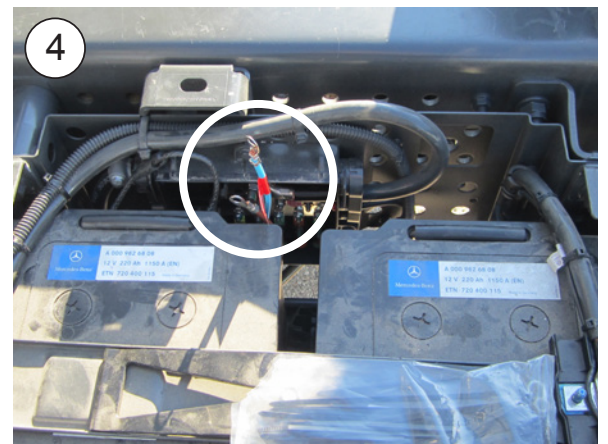


## Baterías delanteras

- 3** Llevar cable positivo (azul) a caja de conexiones (situada cerca de las baterías) en la posición X3. Cortar cable sobrante, grapar terminal  $\varnothing 6$  suministrado y conectarlo junto con el tramo del fusible suministrado y conectarlo junto con el tramo del fusible. Fijar cable en posición X3 con arandela y tuerca autoblocante.



- 4** Llevar cable negativo (marrón) a caja conexión negativa situada junto a borne negativo de la batería. Cortar cable sobrante y grapar terminal  $\varnothing 10$  y fijar con arandela y tuerca autoblocante.

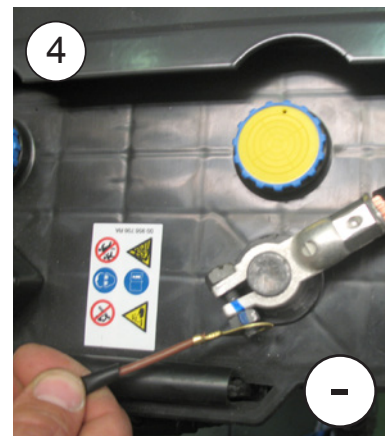
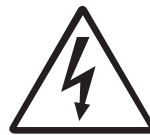


### Conexión directa a baterías

**3** Llevar cableados positivo y negativo a batería pasándolos por paso original de cableados y fijándolo con bridas.



**4** Cortar cables sobrante, grapar terminales suministrados y conectar.



**ATENCIÓN:** ¡Al conectar los cableados dejar la distancia adecuada para entrar su rotura por los movimientos de la cabina!

**IMPORTANTE:** Para la puesta en marcha consultar el manual de usuario.

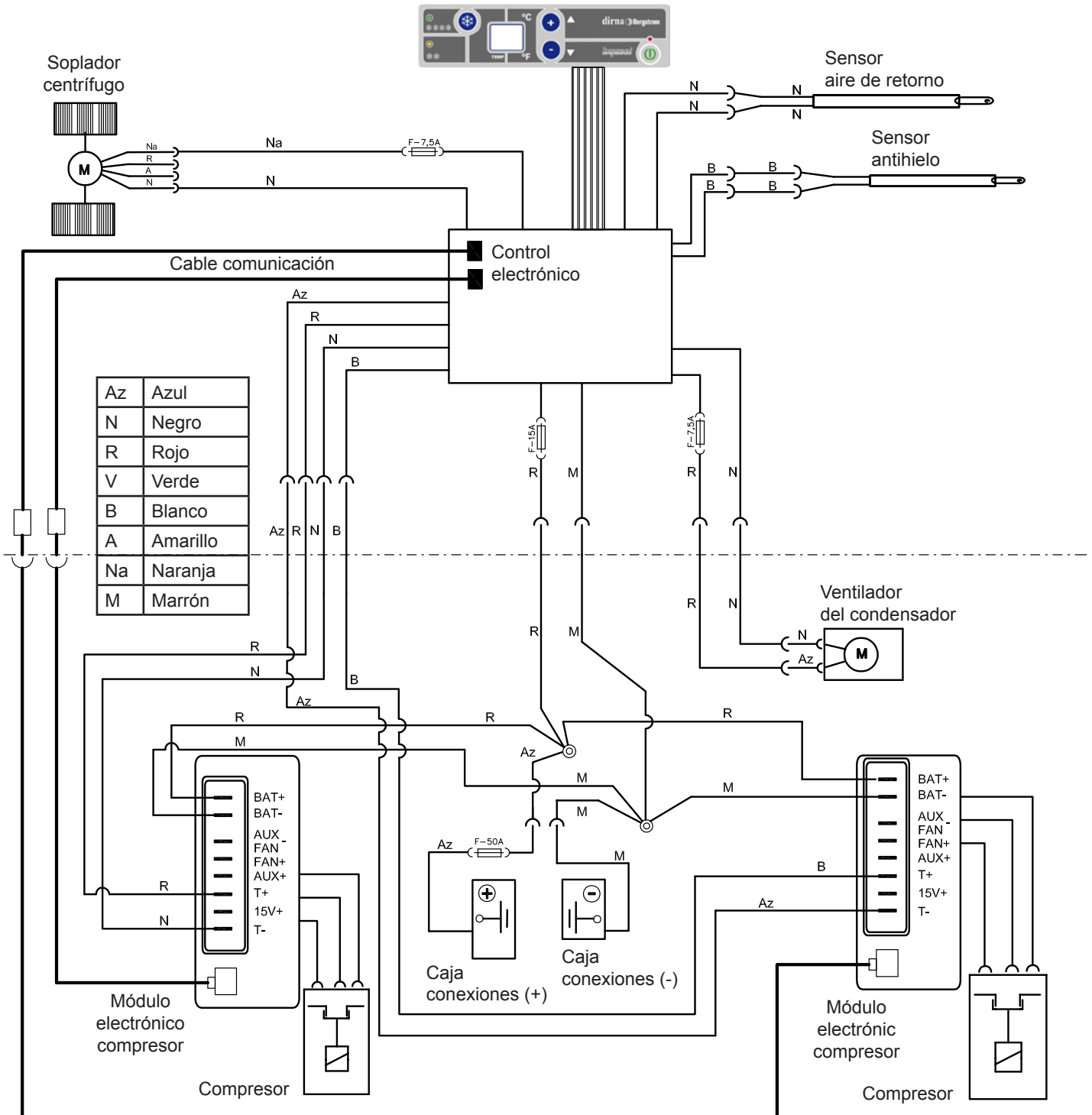
**5** Colocar adhesivos de peligro en unión de cableado y en dispositivo de elevación de cabina.



Esquema eléctrico

¡AVISO IMPORTANTE!

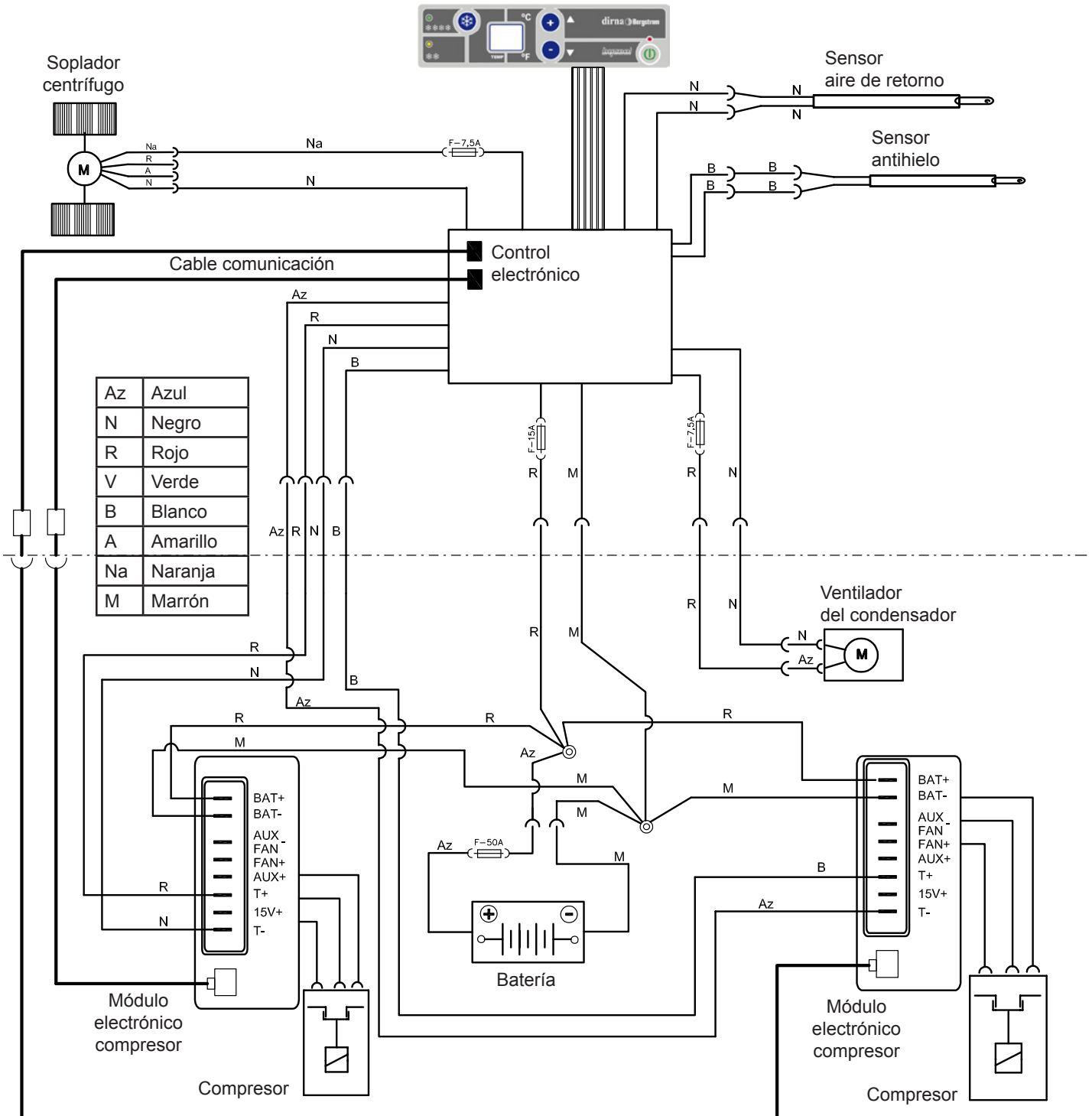
**Precaución** de no invertir las polaridades al conectar la alimentación en el equipo. Si esto sucediera la placa no se encenderá, el equipo no funcionará y se producirán daños irreparables en los módulos de los compresores.



Esquema eléctrico

¡AVISO IMPORTANTE!

**Precaución** de no invertir las polaridades al conectar la alimentación en el equipo. Si esto sucediera la placa no se encenderá, el equipo no funcionará y se producirán daños irreparables en los módulos de los compresores.





Dotted lines for writing.

## Assembly Recommendations

- Before starting assembly, please read instructions and follow them during installation process.
- Use the adequate tools for each operation.

## Electricity

- Disconnect ignition key.
- Disconnect battery before starting assembly.
- Make sure electric components are securely connected, checking their correct fitting.

### Warning

If the unit slants during assembly, wait for at least 60 minutes with the unit in horizontal position before starting it up.

### Warning

When installing air conditioning equipment on roof, the upper cabin part must be protected with a cloth or a protective blanket to avoid possible scratches. When installing **Compact** on roof, take into account that, normally, cabins equipped with a hatch have a strong enough structure to hold equipment weight. However, if it is not the case and it is necessary to carry out a cut in the roof or, although it has a hatch, the material is not resistant enough (*if roof is made of fibre, plastic, etc...*), it is the installer who will have to decide, under his responsibility, if it is necessary to reinforce the roof to avoid possible deformations, breaks, water entries, etc., habilitating the means required to stop it from occurring.

## Tools

Torx wrenches set  
 Allen wrenches set  
 Open-jawed spanner 10, 13, 14  
 Scissors  
 Flexo-meter

## Related documentation

Mounting instructions	1001217219
User's guide	1001218019
Troubleshooting	1001218025
Included parts	1001218239
Warranty	220AA10017

## Symbology



Fragile





Beware of cuts!



Electrical hazard


### Warnings


 The installing personnel must have a sufficient training in vehicles air conditioning.


 **dirna Bergstrom, s.l.** shall not be responsible for breakdowns or damages coming from an inadequate handling or installation of the equipment or from modifications and substitutions carried out without our express and written authorisation.

 **Equipment pre-charged with refrigerating gas. (Do not handle refrigerating gas circuit).**

 Please see product **warranty procedure** included in **Troubleshooting**.

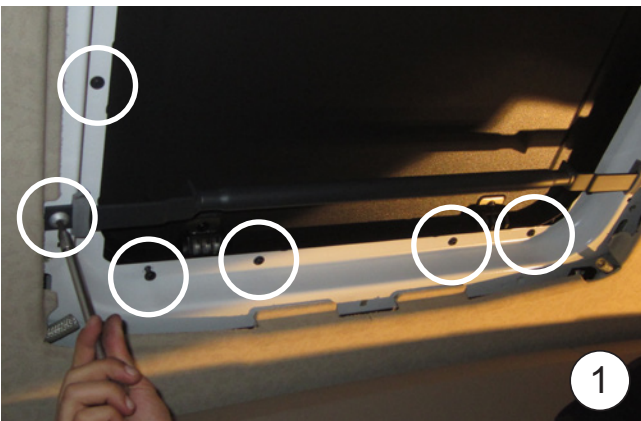
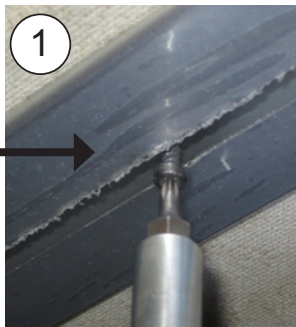
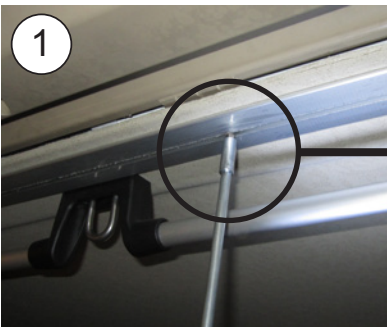
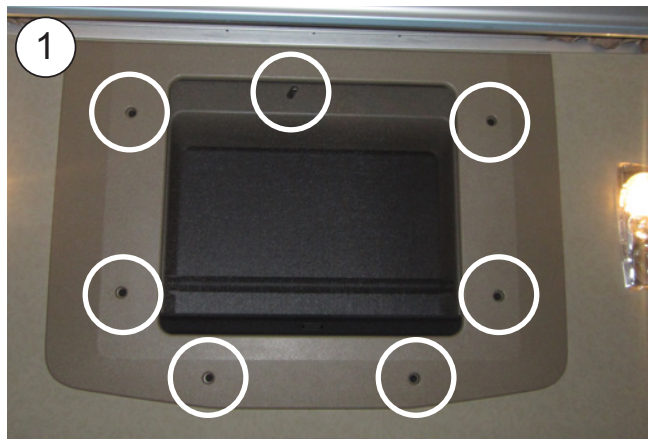
 Please see equipment **User's Guide** for its correct functioning of the remote control and control panel.

 Once installation is finished, the following documents must be handed over to the user: **User's Guide**, **Warranty** and **Troubleshooting**.

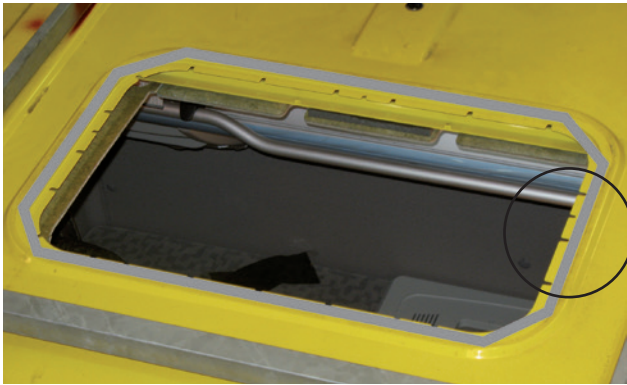
 Mount the front air input grille before starting assembly.



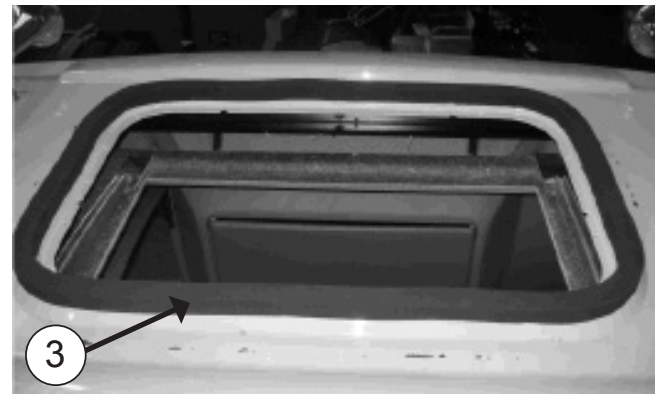
**1** Take down the hatch and the fastening elements, and hand them over to the customer.




**2** Remove residual glue substance of the roof upper surface before glueing EPDM gasket.



**3** Glue EPDM gasket around hatch hole (see detail for cutting end join edges).

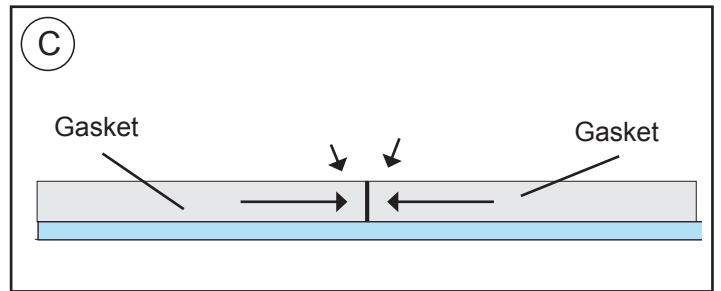
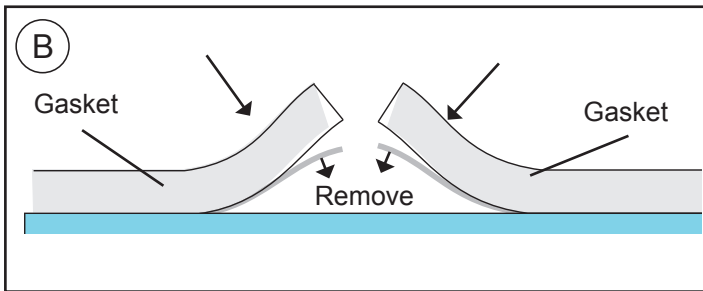
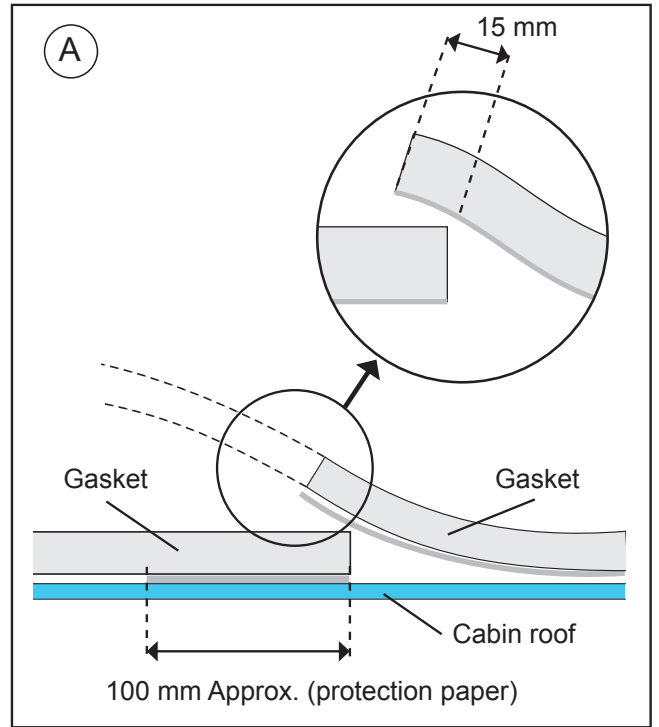


 **HOW TO CUT EPDM GASKET TO AVOID WATER FILTRATION INTO THE CABIN**

**A-** Glue gasket, keeping 100 mm of protection paper at each side.

**B-** Remove the two pieces of paper.

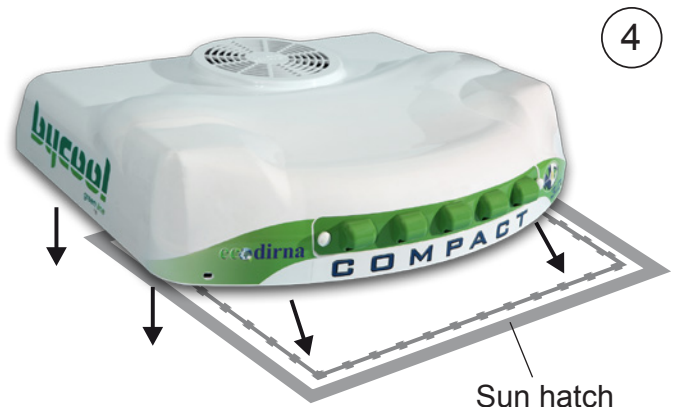
**C-** Glue by pressing both ends.



**4** **OUTSIDE CABIN:**

Position **Compact** in sun hatch hole.

**Caution!** When positioning the unit above the hatch gap, check that the wastewater run-offs are not blocked by the EPDM seal.

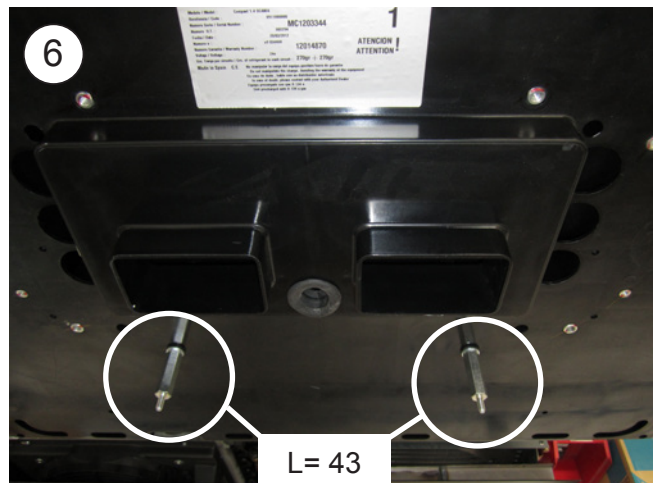
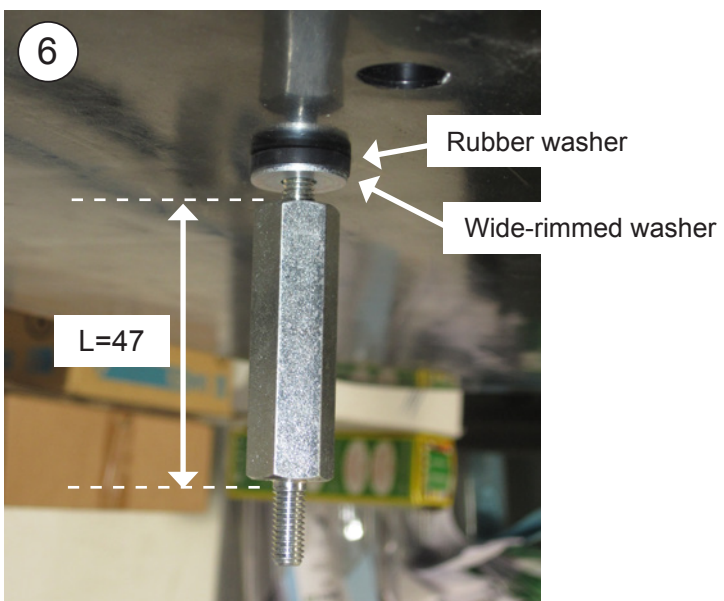


**5** Position the foam rubber, ensuring the softest part is placed on the base of the unit.

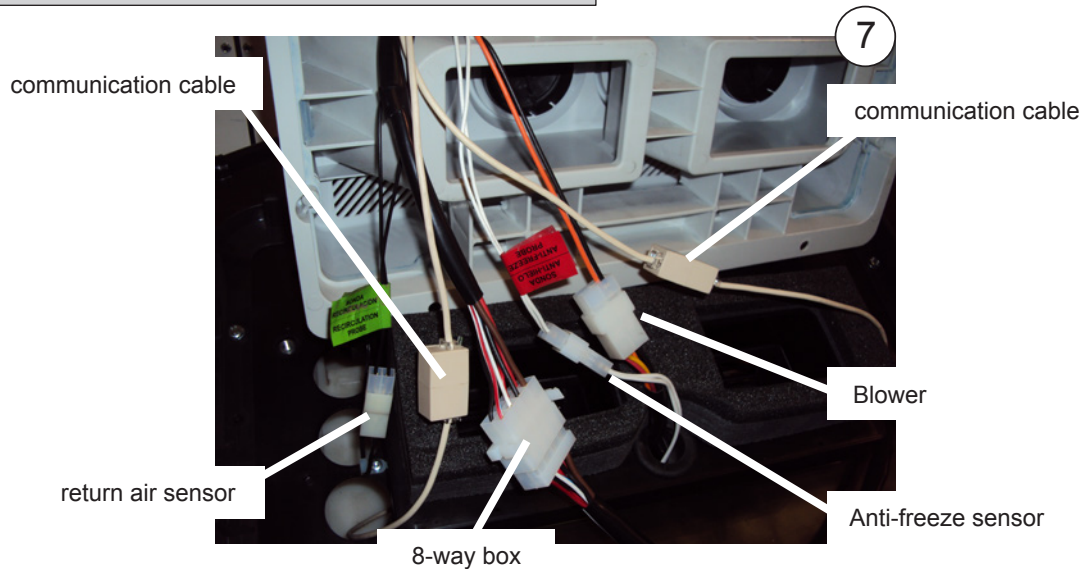
**Caution:** Depending on the cabin, it may be necessary to use the (2) supplied ducts in order for the distribution panel to be completely adjusted.



**6** Position (1) Ø6 rubber washer, (2) Ø6 wide-rimmed flat washers on the L=43 hexagon. Then screw in and tighten hexagons in the inserts in the base until the rubber washer is slightly oppressed.

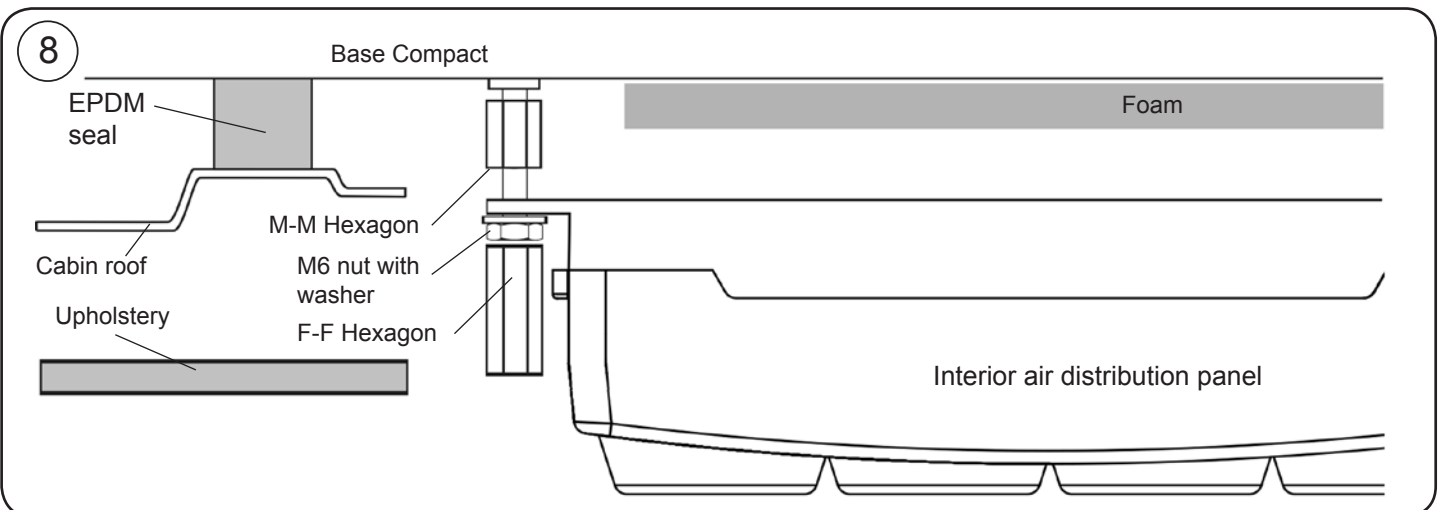


**7** Between the base and the interior air distribution panel, connect (2) two-way boxes of the anti-freeze sensor (white cables) and the return air sensor (black cables), 4-way box of the blower, (2) communication cables and 8-way box of the electronic control connection cables.



**8** Position the interior air distribution panel on the front hexagons and secure with (4) M6 nuts with a washer and (4) F-F L=64 hexagons, tightening to the maximum.

**Important: The interior air distribution panel duct must come up against the unit's upper foam in order to prevent any leakages of air.**



- 9** Screw (4) L=26 M8 hexagons in the inserts in the base of the unit with a rubber washer and a flat washer, and tighten with a torque of  $12.7 \pm 10\%$  Nm.



- 10** Position fastening brackets with (4) 8/125x45 screws with flat washer and grower washer, without tightening.



- 11** Position the console and align the unit using the curtain rail as a reference (the console must come up against the rail). Once aligned, remove the console.



- 12** Secure the fastening brackets by tightening the M8/125x45 screws.

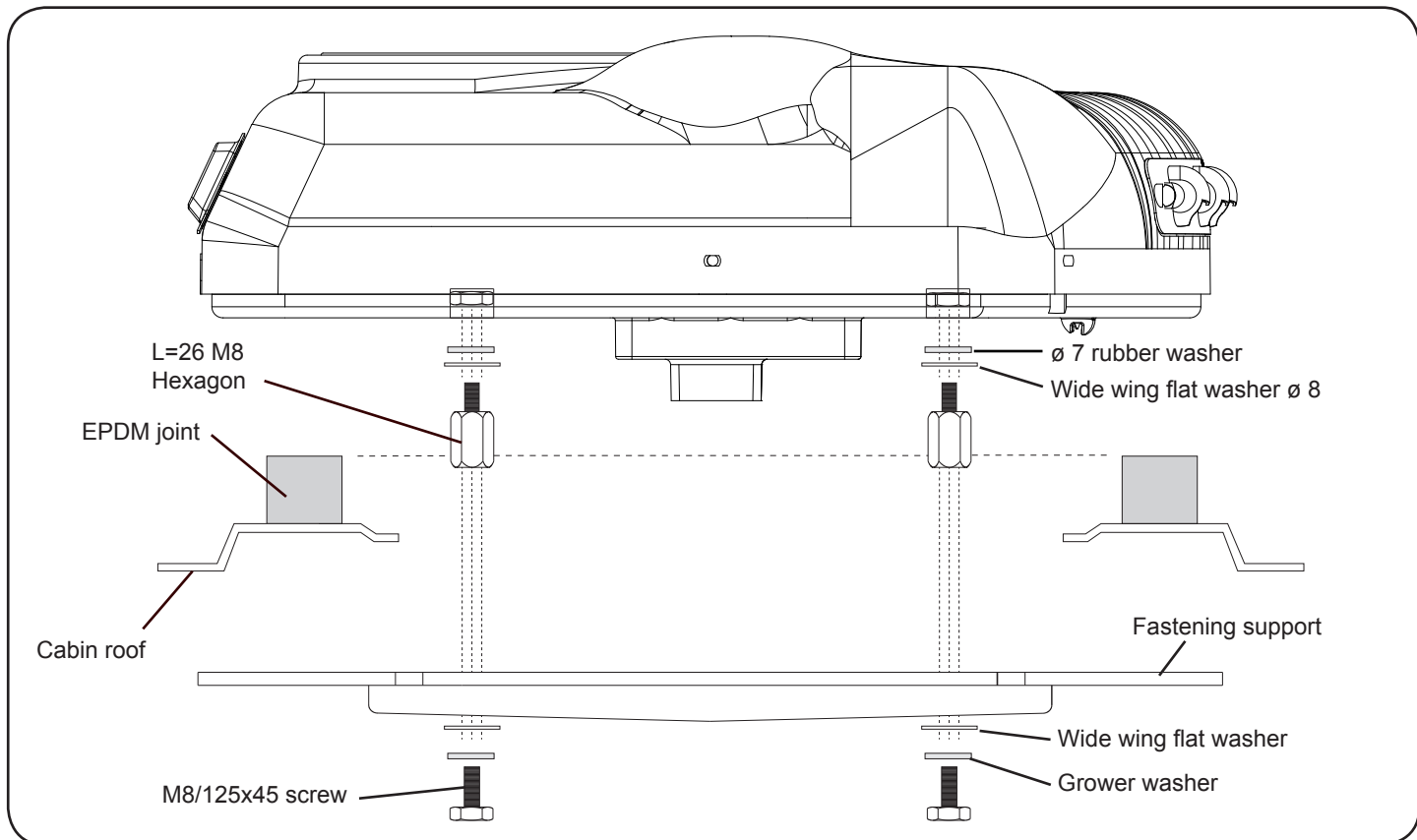




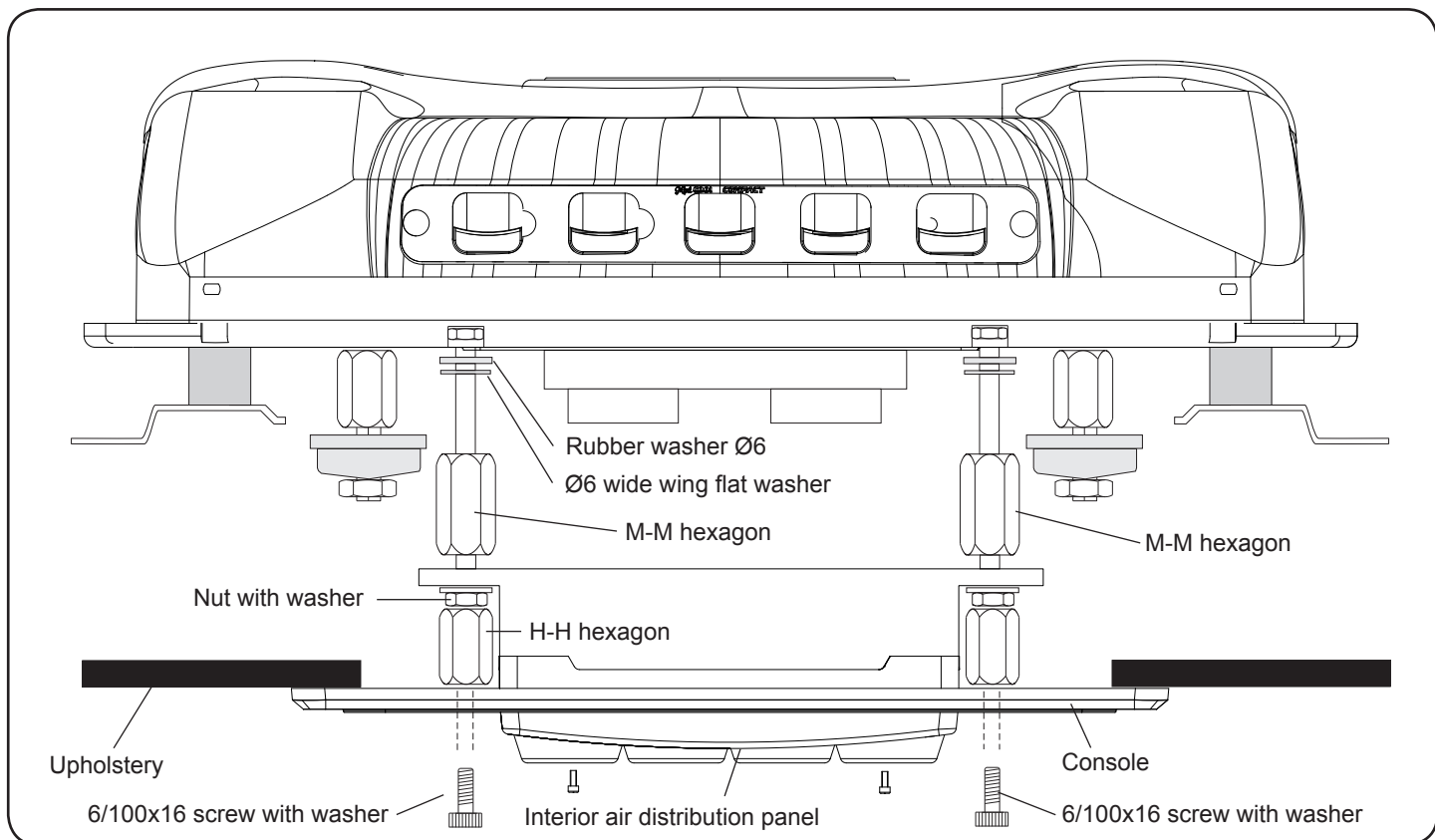
**13** Position the console with (4) M6/100x16 screws and washer.



Exploded side view to supports fastening



Exploded rear view to consoles fastening



## Detailed instructions on installation of power cables

- 1 Connect the power cable to the back of the unit and lay it around the back of the cabin, attaching the plastic supports and securing the cable with cable ties.

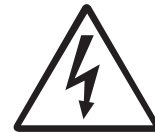
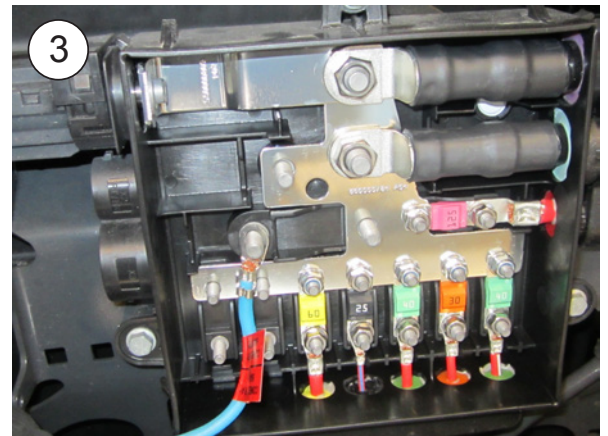
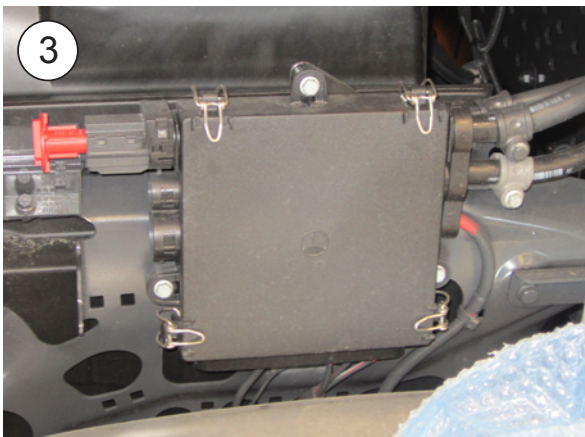
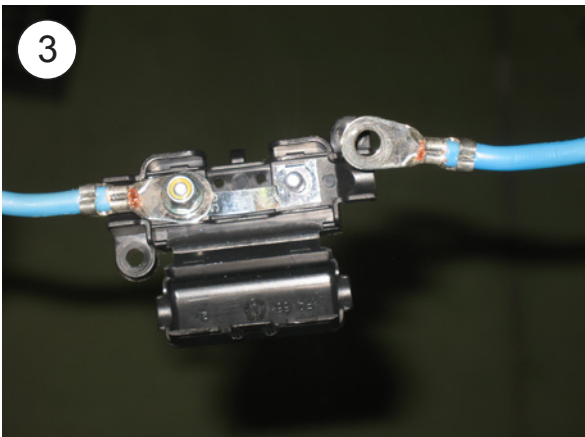
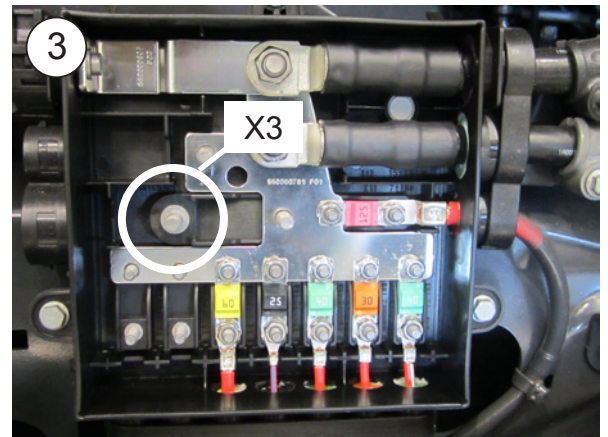


- 2 Connect the lower power cable to the upper power cable terminal.



### Connection to rear batteries

**3** Lay the positive cable (blue) toward the terminal box at X3. Cut and remove any excess cabling, staple the supplied Ø 6 terminal and connect the cable to the fuse section. Secure the cable at X3 with a washer and self-locking nut.

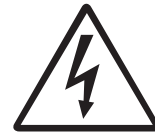
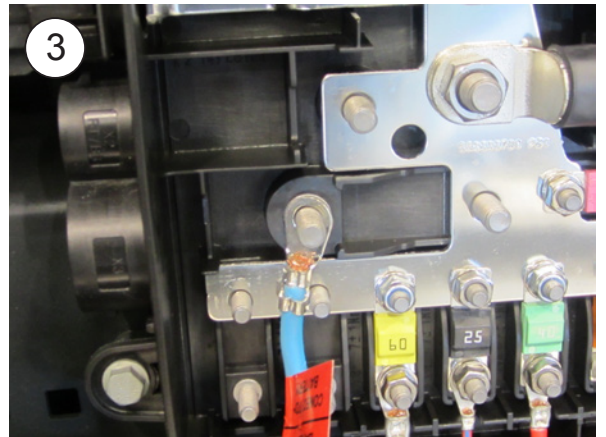


**4** Lay the negative cable (brown) toward the negative terminal box situated near the batteries. Secure the cable with a washer and self-locking nut.

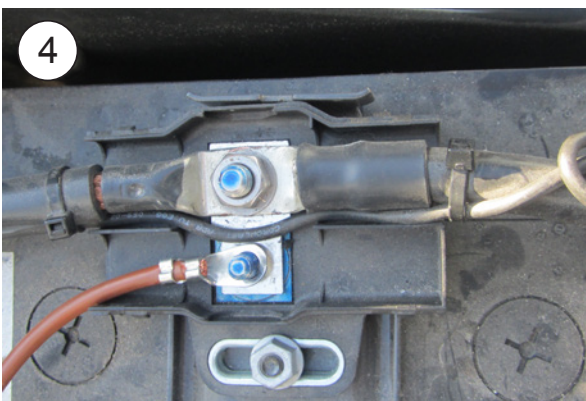


## Front batteries

**3** Lay the positive cable (blue) toward the connections box (situated near the batteries) at X3. Cut and remove any excess cabling, staple the supplied  $\varnothing 6$  terminal and connect with the supplied fuse section and connect with the fuse section. Secure the cable at X3 with a washer and self-locking nut.

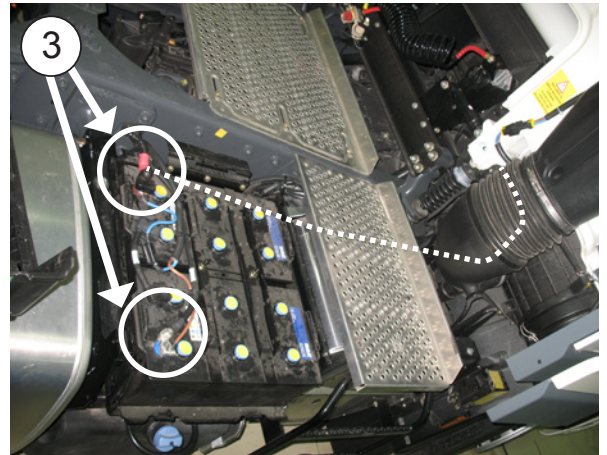


**4** Lay the negative cable (brown) toward the negative terminal box situated next to the negative battery terminal. Cut and remove any excess cabling, staple the  $\varnothing 10$  terminal and secure the cable with a washer and self-locking nut.

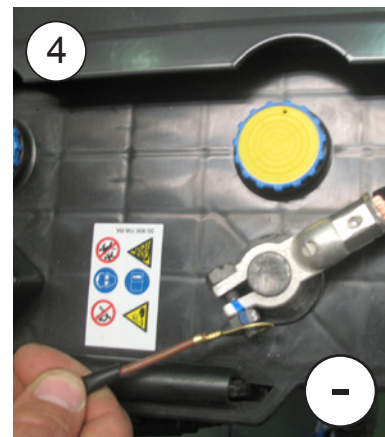



### Direct connection to batteries

**3** Pass the positive and negative cables to the battery through the original cable run and secure with flanges.



**4** Cut excess cables, clamp the supplied terminals and connect.



 **CAUTION:** When connecting the cables, make sure that you leave enough room to ensure that the cabin's movements do not cause the cabling to break!  
**IMPORTANT:** For starting up the unit, please see the user manual.

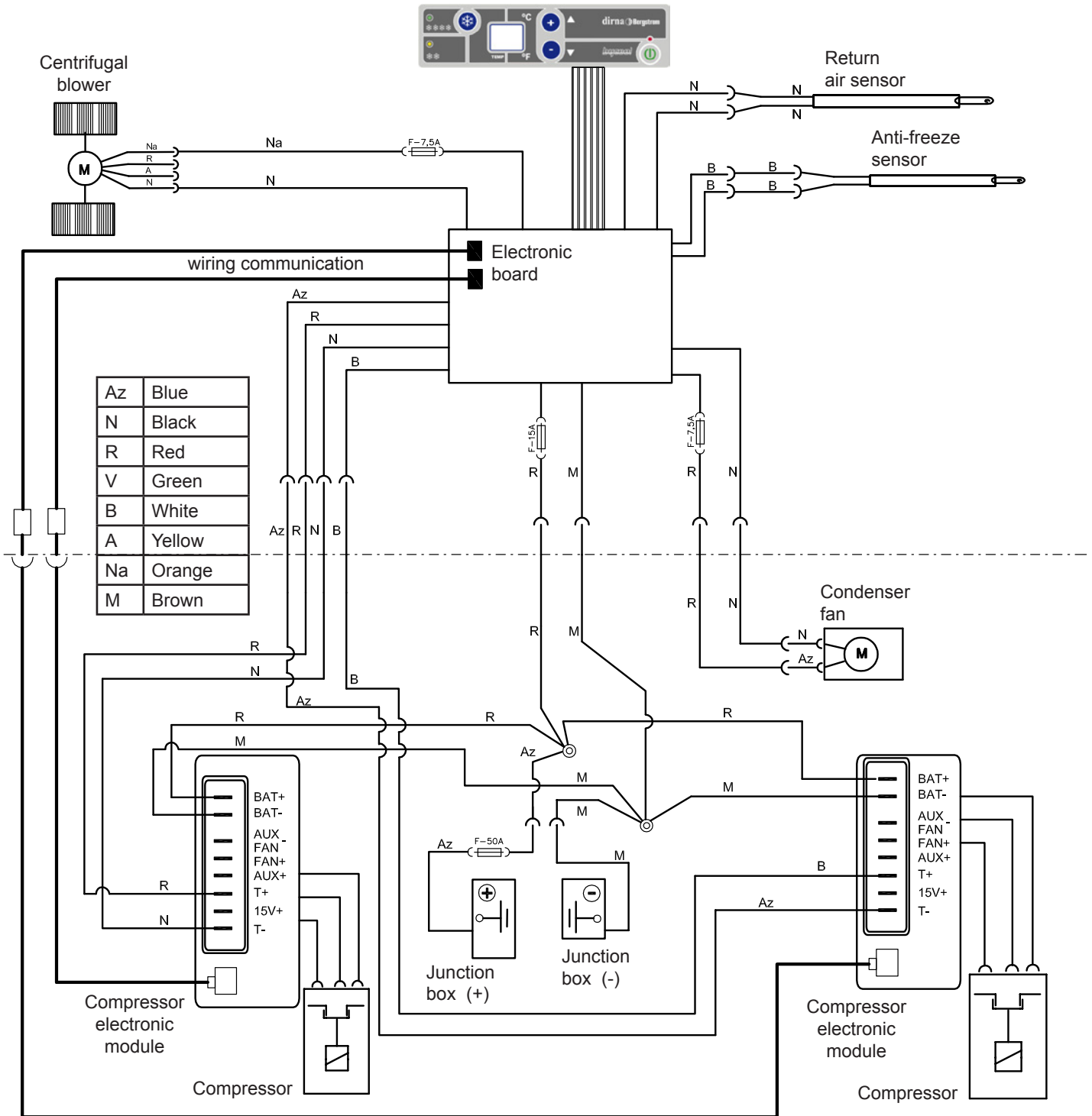
**5** Place danger stickers at the cable junction and the cabin lifting device.



Electric wiring

**IMPORTANT WARNING!**

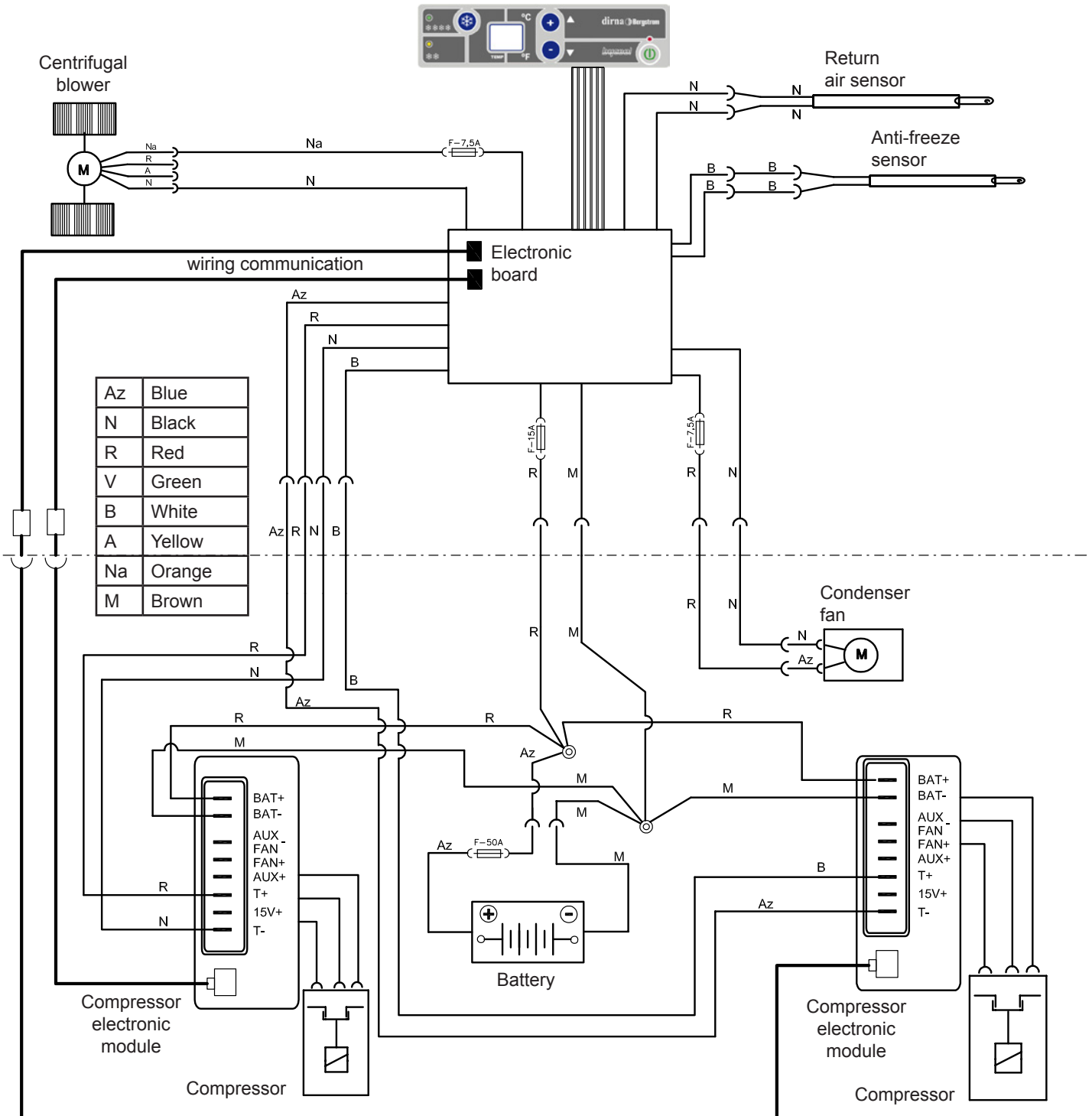
**Take care** not to invert polarities when connecting the unit to the power supply. If this were to happen, the unit will not work and irreparable damage will be caused to the compressor modules.



Electric wiring

**IMPORTANT WARNING!**

**Take care** not to invert polarities when connecting the unit to the power supply. If this were to happen, the unit will not work and irreparable damage will be caused to the compressor modules.







## Recommandations Pour Le Montage

- Avant de commencer le montage de l'appareil, prière de lire les instructions et de les suivre attentivement.
- Utiliser les outils convenant à chaque opération.

## Electricity

- Déconnecter la clé de contact.
- Déconnecter la batterie avant de commencer le montage.
- Vérifier le câblage des composants électriques et leur correcte installation.

## Attention

**Si pendant le montage l'équipement est incliné, il faudra attendre au moins 60 minutes avant de le mettre en marche une fois qu'il aura été remis sur sa position horizontale.**

## Attention

Lors de l'installation de l'appareil d'air conditionné sur le toit, il faudra protéger la partie supérieure de la cabine avec un linge ou une couverture de protection afin d'éviter les éventuelles égratignures.

Durant l'installation du **Compact**, tenir compte du fait que normalement les cabines pourvues d'écouille possède une structure suffisamment solide pour supporter le poids de l'appareil. Cependant, si ce n'est pas le cas et qu'il est nécessaire de découper le toit ou même si disposant d'écouille, la structure n'est pas suffisamment rigide (si elle était en fibre, plastique, etc.) il appartiendra à l'installateur de décider s'il faut renforcer le toit pour éviter toute déformation, rupture ou voie d'eau, etc., et prendre les mesures nécessaires à cet effet.

## Outils

Jeu de clés Torx  
 Jeu de clés Allen  
 Clé fixe 10, 13, 14  
 Ciseaux  
 Mètre

## Documentation included

Instructions de montage	1001217219
Guide de l'utilisateur	1001218019
Solution des problèmes	1001218025
Pieces fournies	1001218239
Garantie	220AA10017

## Symbologie



Fragile



Attention aux coupures !



Risque électrique

## Garantie



L'installateur devra posséder la formation pertinente en air conditionné sur véhicules.



**dirna Bergstrom, s.l.**, ne sera pas responsable des dommages ou des bris dérivés d'une installation ou d'une manipulation incorrecte ni des modifications réalisées sans autorisation expresse par écrit.



**Appareil pré-chargé de gaz réfrigérant. (Ne pas manipuler le circuit de gaz réfrigérant).**




Voir **la procédure de garantie** du produit au **Diagnostic de problèmes**.



Voir le **Guide de l'Usager** de l'appareil pour le fonctionnement correcte de la télécommande et du tableau de commande.

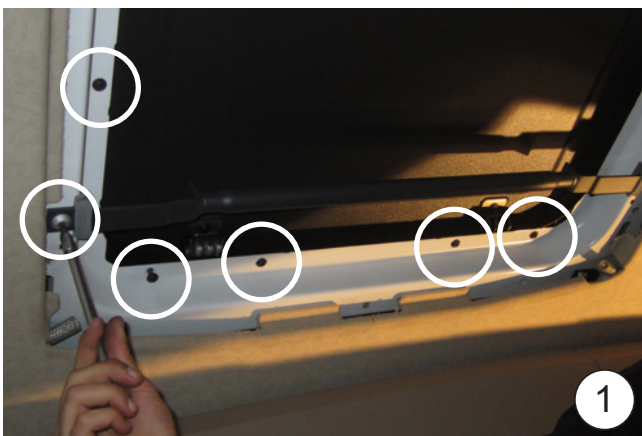
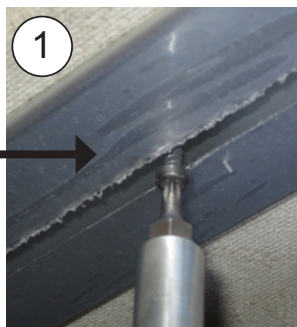
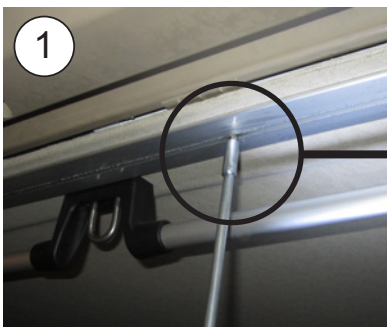
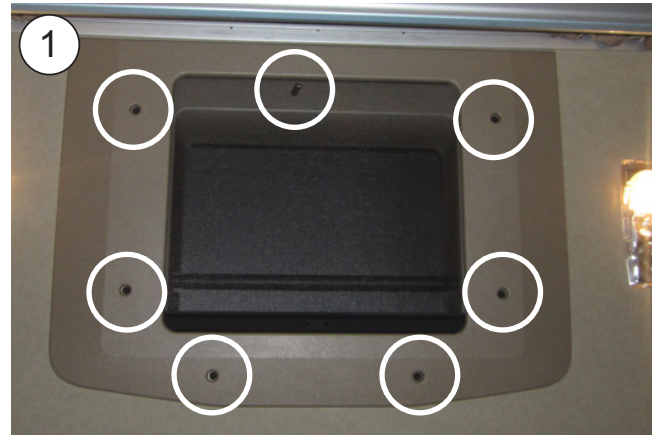
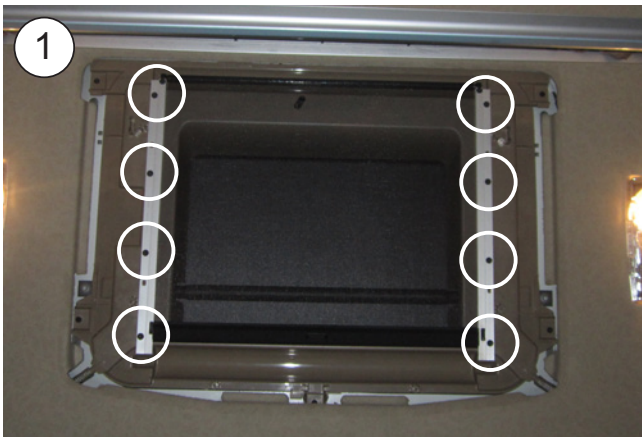


Après l'installation, vous devez fournir à l'utilisateur: Manuel d'utilisation, garantie et diagnostic de pannes.

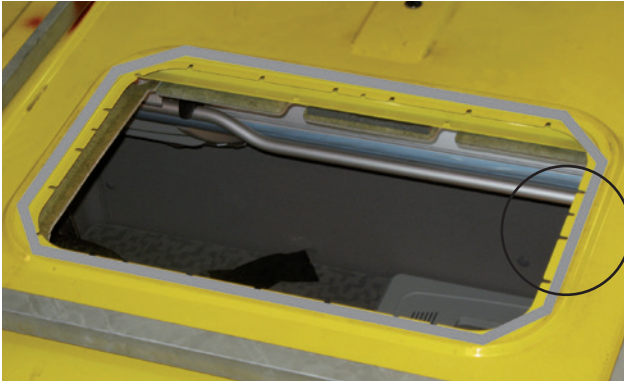
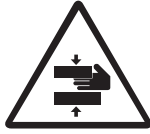
 Avant de commencer le montage, monter la grille d'entrée d'air frontale.



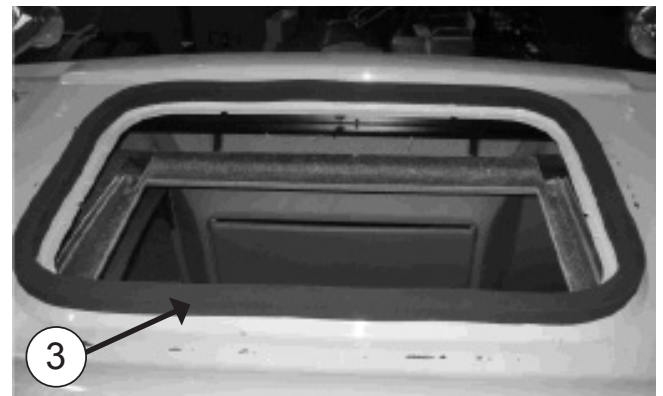
**1** Démontez l'écrouille et les éléments de fixation et les remettre ensuite au client.




**2** Eliminer les restes d'adhésif de la surface supérieure de la cabine avant de coller le joint EPDM.



**3** Coller le joint EPDM autour de l'orifice de l'écoutille (voir détail pour découper les bords).

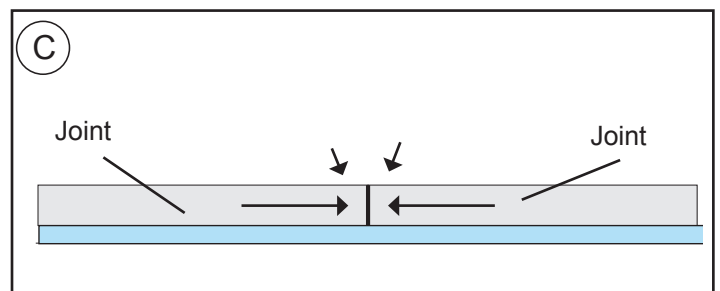
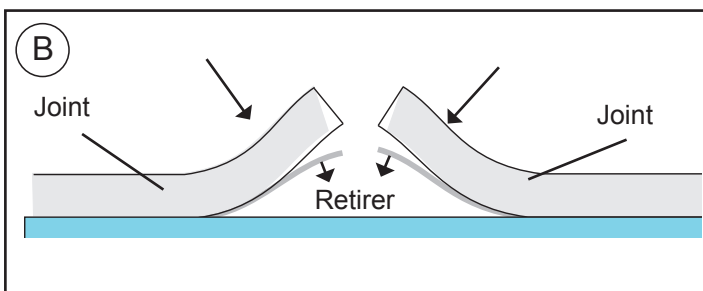
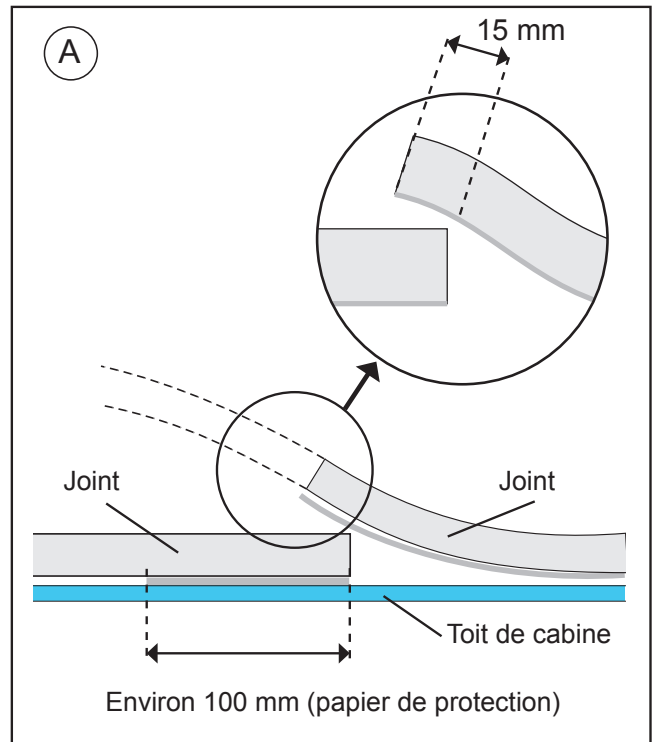


 **COMMENT COUPER LE JOINT EPDM POUR EVITER LES FILTRATIONS DANS LA CABINE**

**A-** Coller le joint en maintenant une protection en papier de 100 mm de chaque côté.

**B-** Retirer les deux morceaux de papier.

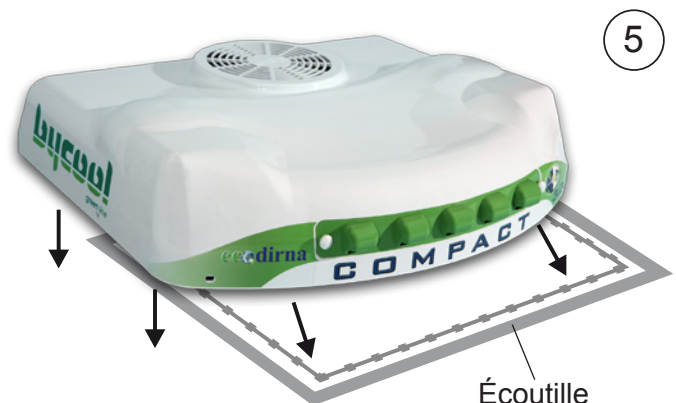
**C-** Coller en faisant pression sur les deux extrémités.



**4** **EXTERIEUR CABINE:**

Positionner le **Compact** dans l'espace prévu.

**Attention !** Avant de placer l'équipement sur le creux de l'écouille, vérifier que les sorties d'écoulement ne soient pas bouchées par le joint EPDM.

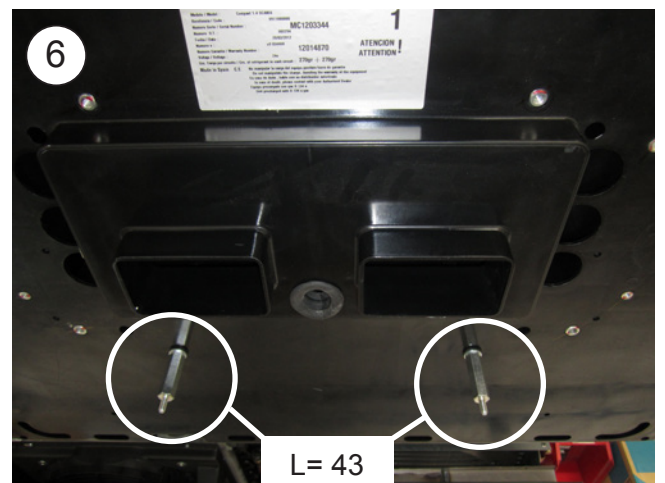
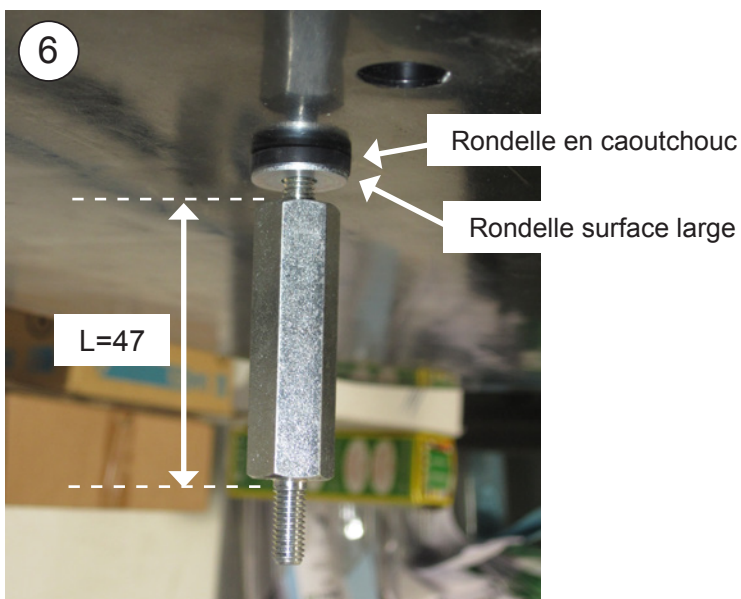


- 5** Placer le canalisateur en caoutchouc mousse en laissant la partie la plus molle sur la base de l'équipement.

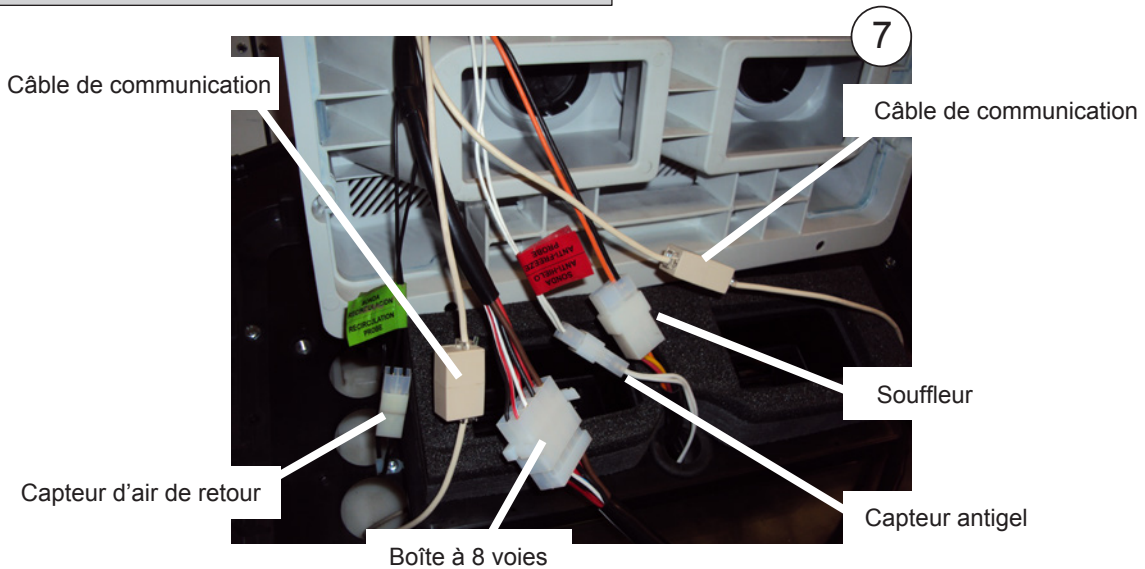
**Attention:** en fonction de la cabine, il est possible de devoir utiliser les (2) canalisateurs fournis pour que le panneau de distribution d'air reste totalement ajusté avec ces derniers.



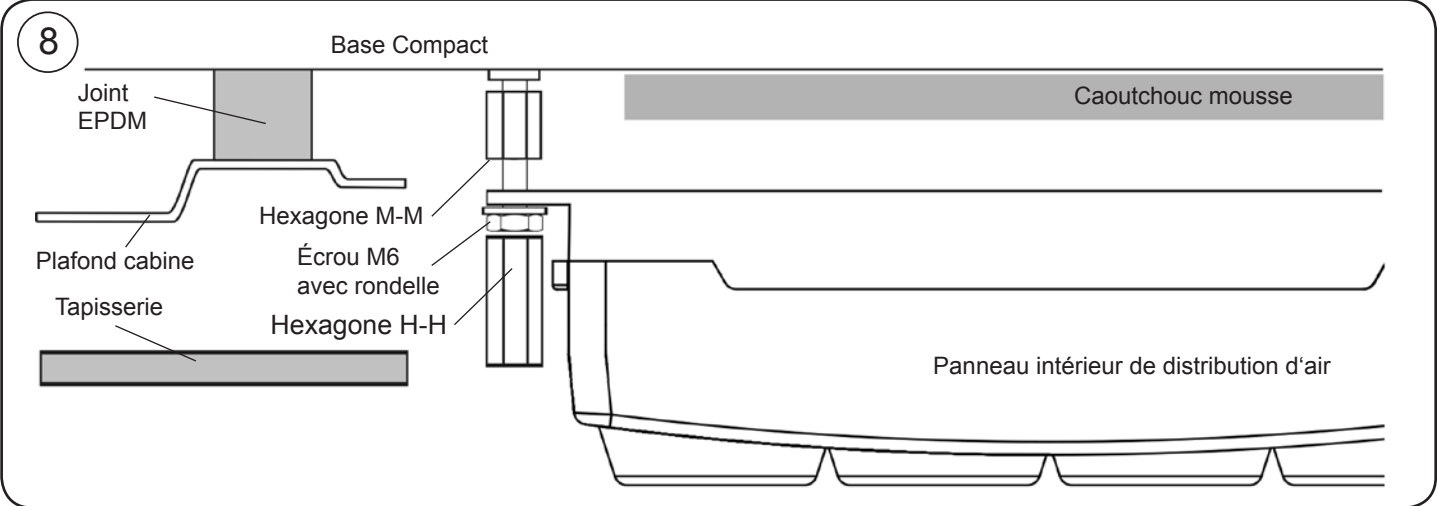
- 6** Placer (1) rondelle Ø 6 en caoutchouc, (2) rondelles plates Ø 6 à surface large sur l'hexagone L=43. Visser et serrer ensuite les hexagones dans les inserts de la base jusqu'à ce que la rondelle en caoutchouc soit légèrement opprimée.



**7** Entre la base et le panneau inférieur de distribution d'air, connecter (2) boîtes à deux voies de capteur antigel (câbles blancs) et capteur d'air de retour (câbles noirs), la boîte à 4 voies du souffleur, (2) câbles de communication et la boîte à 8 voies de câblage à la connexion avec contrôle électronique.



**8** Placer le panneau intérieur de distribution d'air dans les hexagones antérieurs et fixer avec (4) écrous M6 avec rondelle et (4) hexagones H-H L=64 en serrant complètement.  
**Important : le canalisateur du panneau intérieur de distribution d'air doit bien être en contact avec le caoutchouc mousse supérieur de l'équipement pour éviter des fuites d'air.**



- 9** Visser (4) hexagones M8 L=26 dans les inserts de la base de l'équipement avec une rondelle en caoutchouc, une rondelle plate et serrer avec un couple de serrage de  $12,7 \pm 10\%$  Nm.



- 10** Placer des supports de fixation avec (4) vis 8/125x45 avec rondelle plate, rondelle grower sans serrer.



- 11** Présenter la console et centrer l'équipement en prenant comme référence le rail du rideau (la console doit être en contact avec le rail). Une fois le centrage effectué, il faudra retirer la console.



- 12** Fixer les supports de fixation en serrant les vis M8/125x45.

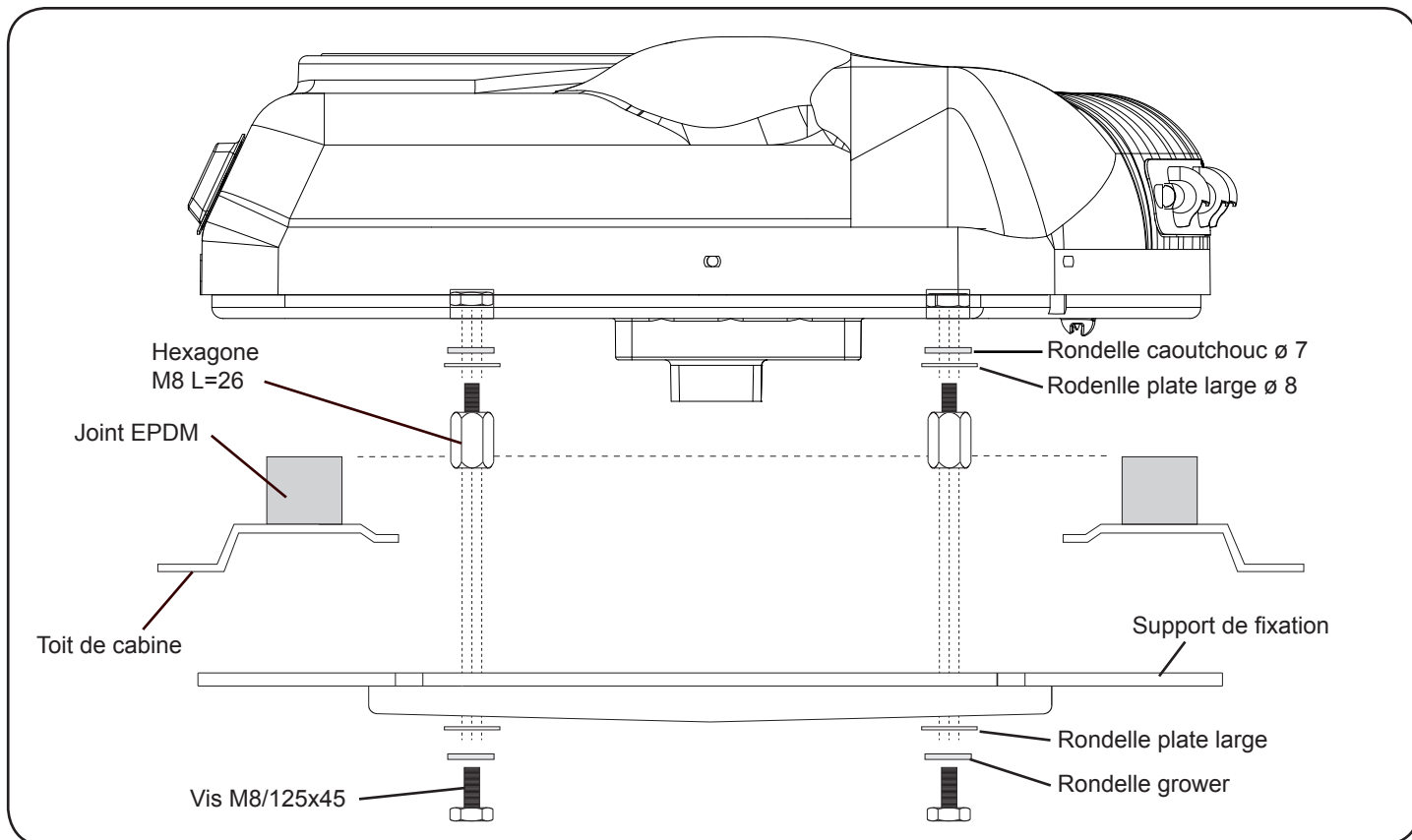




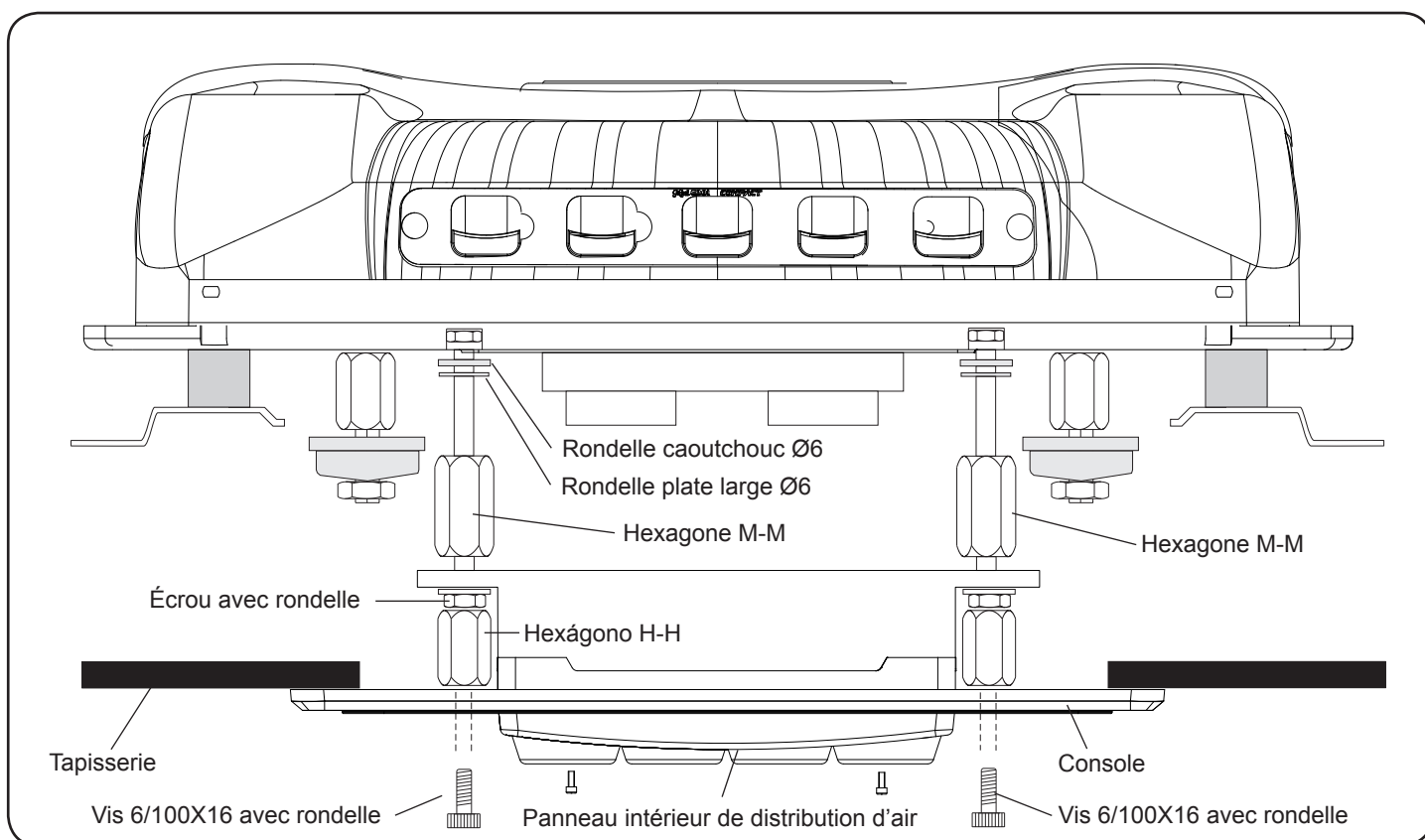
**13** Placer la console avec (4) vis M6/100x16 avec rondelle.



**Vue explosée jusqu'à la fixation des supports de fixation**



**Vue explosée jusqu'à fixation des consoles**



## Instructions détaillées sur l'installation du câblage d'alimentation

- 1 Connecter le câble d'alimentation à la partie arrière de l'équipement et le porter par la partie postérieure de la cabine en collant les supports en plastique et en le fixant avec des brides.

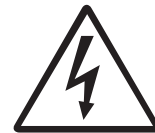
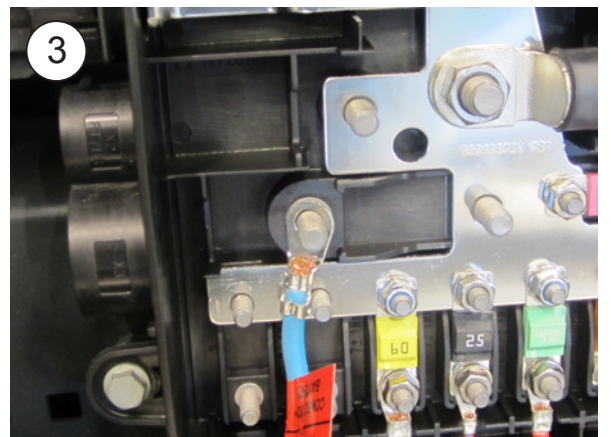
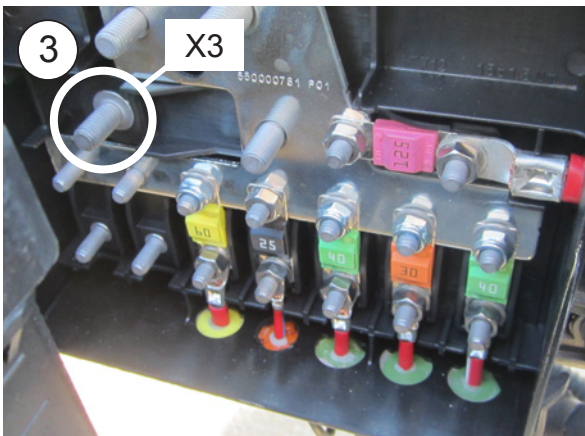


- 2 Connecter le câblage d'alimentation inférieur à la borne du câblage d'alimentation supérieur.

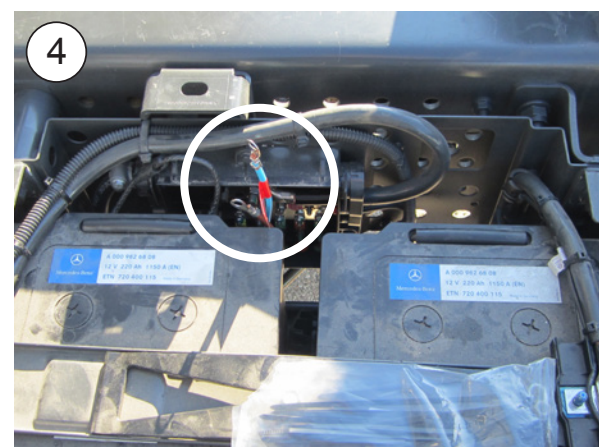


## Connexion aux batteries arrière

- 3** Porter le câble positif (bleu) à la boîte de jonction sur la position X3. Couper le câble restant, agrafer le terminal Ø 6 fourni et le connecter au tronçon du fusible. Fixer le câble sur la position X3 avec une rondelle et un écrou autobloquant.

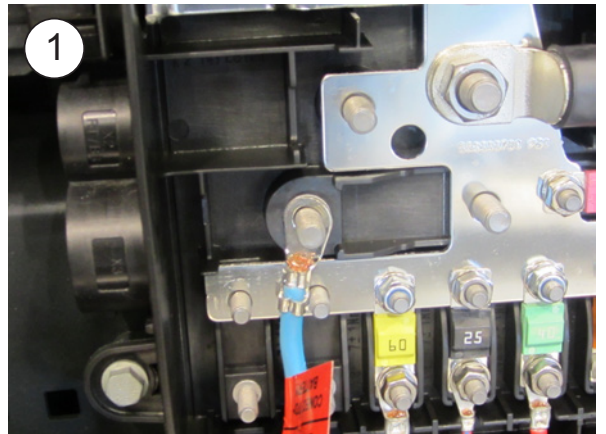
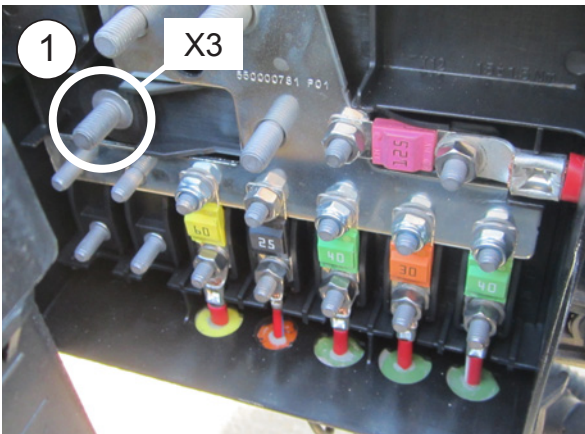


- 4** Porter le câble négatif (marron) à la boîte de jonction négative située près des batteries. Fixer le câble avec une rondelle et un écrou autobloquant.

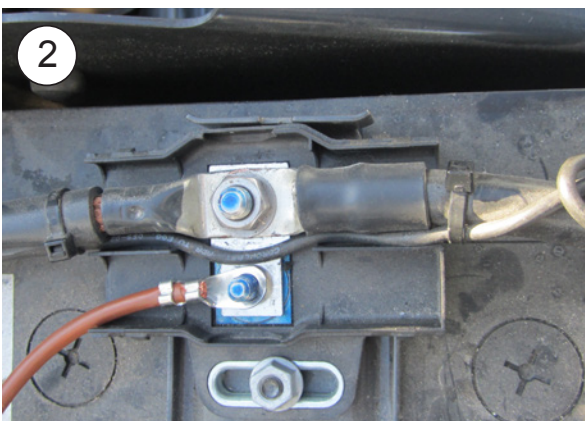
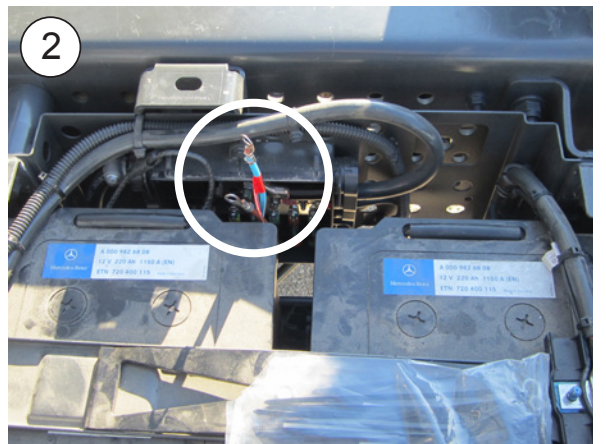


## Batteries frontales

- 1** Porter le câble positif (bleu) à la boîte de jonction (située près des batteries) sur la position X3. Couper le câble restant,agrafer le terminal Ø 6 fourni et le connecter au tronçon du fusible. Fixer le câble sur la position X3 avec une rondelle et un écrou autobloquant.

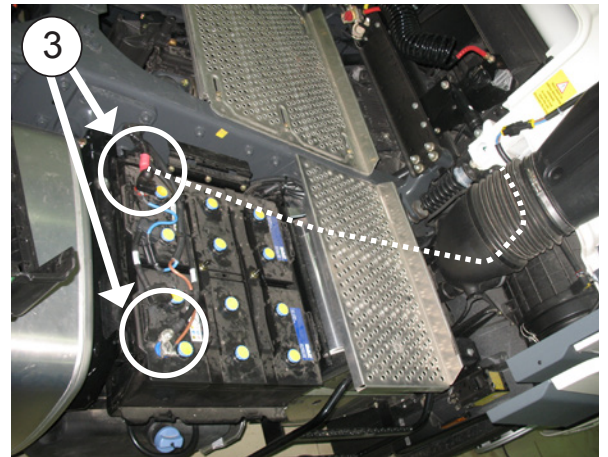


- 2** Porter le câble négatif (marron) à la boîte de jonction négative située à côté de la borne négative de la batterie. Couper le câble restant et agrafer le terminal Ø 10, puis fixer avec une rondelle et un écrou autobloquant.

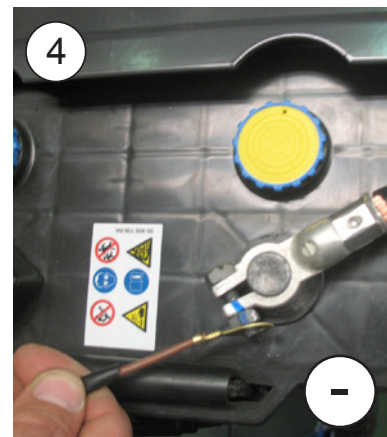
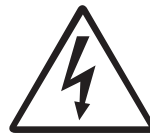


## Connexion directe aux batteries

- 3** Porter les câblages positif et négatif à la batterie en les passant par le passage d'origine des câblages et en les fixant avec des brides.



- 4** Couper le câble restant, agraffer les terminaux fournis et connecter.



**ATTENTION** : au moment de la connexion des câblages, il faut prévoir une distance suffisante pour éviter des dommages en raison des mouvements de la cabine !

**IMPORTANT** : consultez la notice avant la mise en marche.

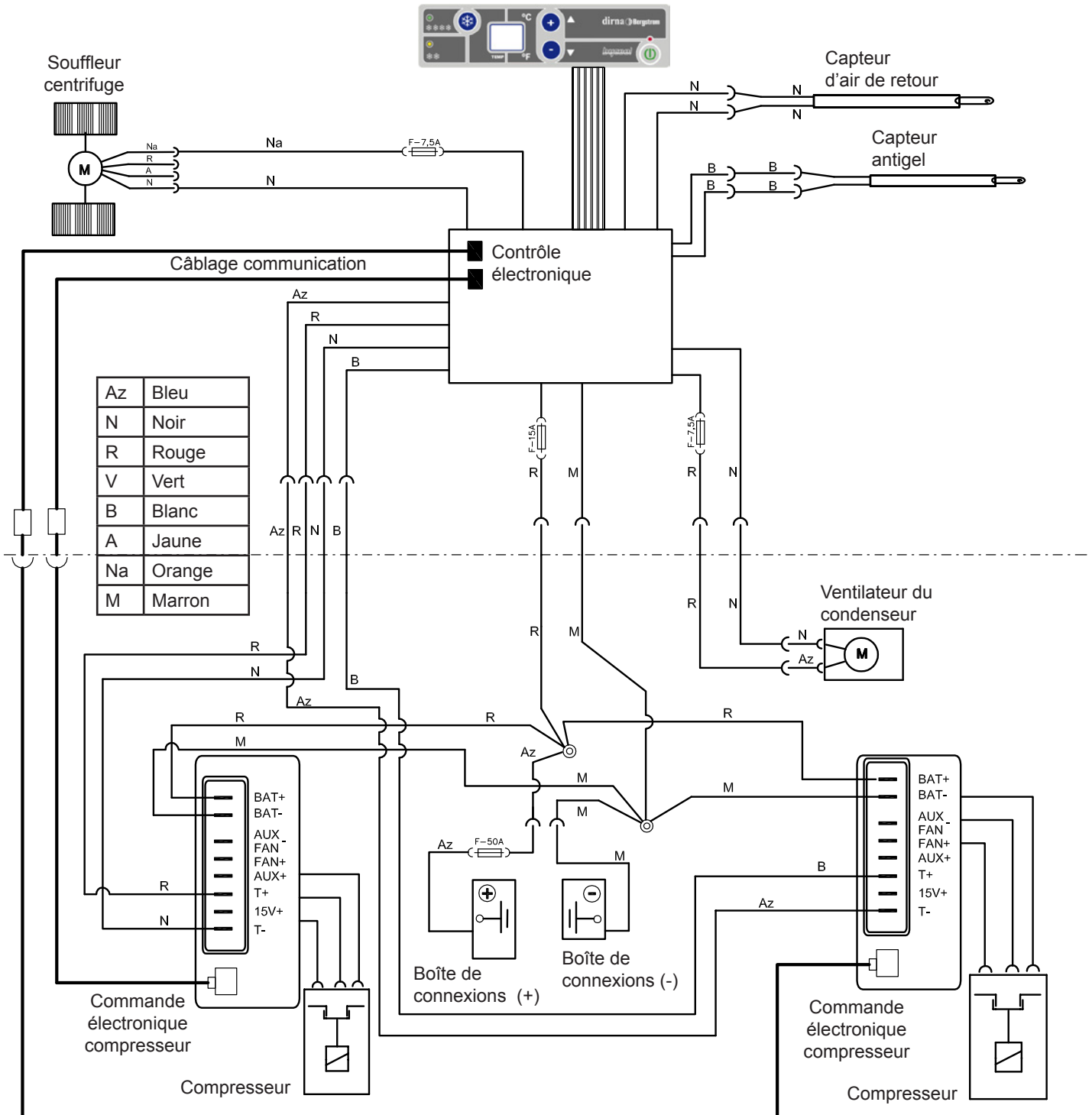
- 5** Placer des adhésifs de danger sur l'union du câblage et sur le dispositif de levage de cabine.



Câblage électrique

AVERTISSEMENT IMPORTANT!

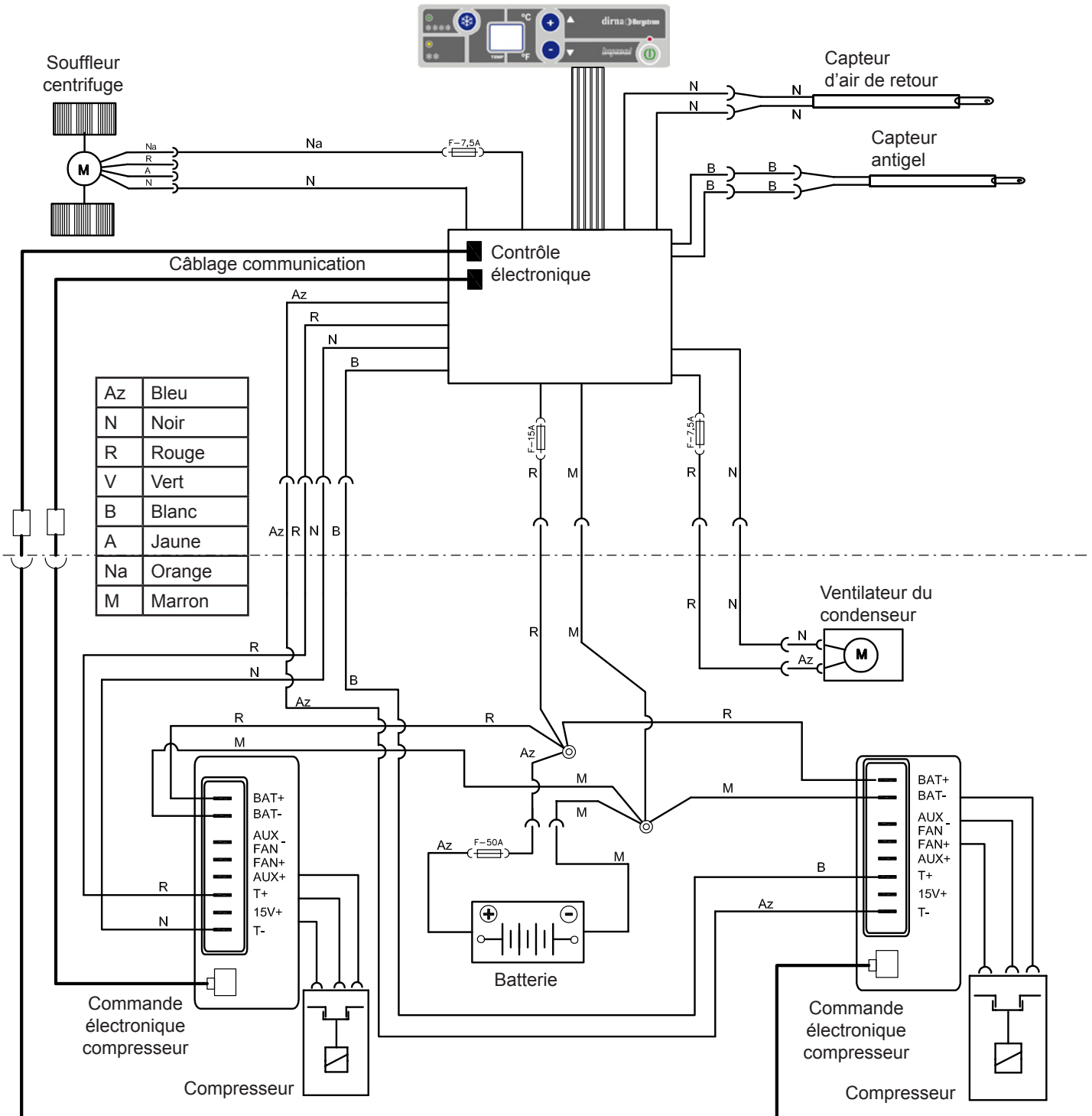
**Attention!** Ne pas inverser les polarités dans la connexion de l'alimentation à l'équipement. Si cela se produisait, la plaque ne s'allumerait pas, l'équipement ne fonctionnerait pas et des dommages irréparables se produiraient sur les modules des compresseurs.



# Câblage électrique

## AVERTISSEMENT IMPORTANT!

**Attention!** Ne pas inverser les polarités dans la connexion de l'alimentation à l'équipement. Si cela se produisait, la plaque ne s'allumerait pas, l'équipement ne fonctionnerait pas et des dommages irréparables se produiraient sur les modules des compresseurs.







### Empfehlungen Zur montage

- Vor und während der Montage bitte diese Anweisungen lesen und beachten.
- Benutzen Sie für jeden Arbeitsschritt die geeigneten Werkzeuge.

### Elektrizität

- Zündschlüssel abziehen.
- Vor Montagebeginn die Batterie abklemmen.
- Den ordnungsgemäßen Anschluss und die korrekte Installation der Elektrokomponenten überprüfen.

### Achtung

**Sollte sich das Gerät während der Montage neigen, muss man mindestens 60 Minuten warten, nachdem es wieder in die horizontale Lage gebracht wurde, um es wieder einzuschalten.**

### Achtung

Wird die Klimaanlage im Kabinendach installiert, muss der obere Teil der Kabine mit einem Tuch oder einer Decke gegen eventuelle Kratzer geschützt werden. Bei der Installation der **Compact** auf dem Kabinendach muss darauf geachtet werden, dass mit Luken ausgestattete Kabinen über eine ausreichend stabile Struktur verfügen, um das Gewicht des Geräts stand zu halten. Sollte das Fahrzeug über keine Luke verfügen und sollte es notwendig sein, das Kabinendach aufzuschneiden, bzw. sollte die vorhandene Struktur nicht ausreichend stabil sein (z.B. wenn sie aus Faser, Kunststoff usw. hergestellt ist), obliegt es dem Installateur zu entscheiden, ob das Kabinendach zur Vermeidung von Verformungen, Brüchen, undichten Stellen usw. verstärkt werden muss, und die hierfür notwendigen Mittel bereit zu stellen.




### Werkzeuge

- Torx-Schraubenschlüssel
- Inbusschraubenschlüssel
- 10er, 13er, 14er Schraubenschlüssel
- Schere
- Metermaß







### Mitgelieferte unterlagen


Montageanweisungen	1001217219
Benutzerleitfaden	1001218019
Fehlerdiagnose	1001218025
Lieferteile	1001218239
Garantie	220AA10017

### Symbologie

-  Fragile
-  Attention aux coupures !
-  Risque électrique

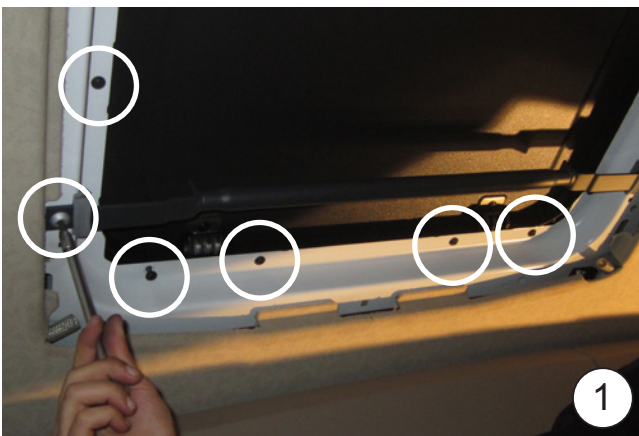
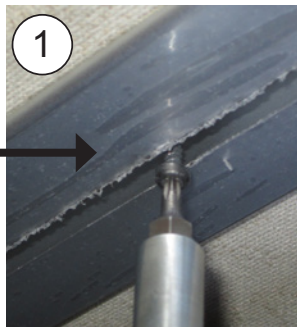
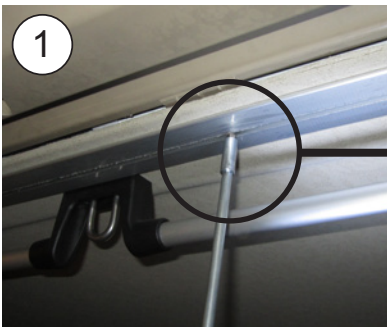
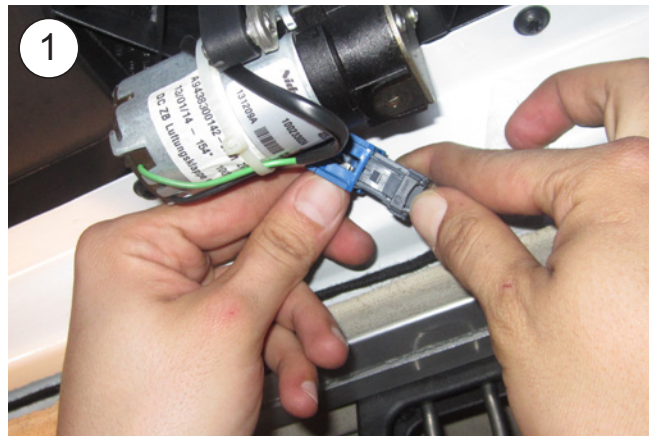
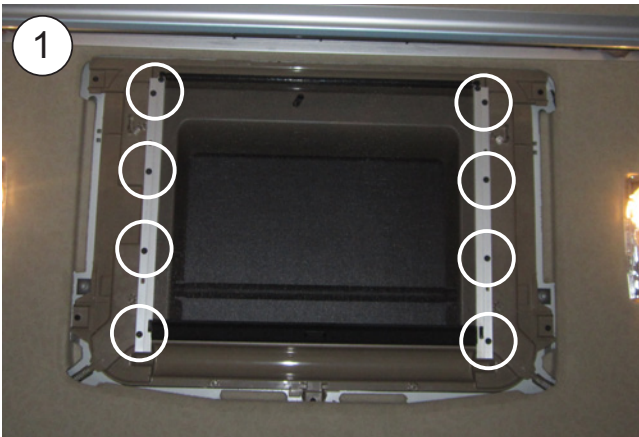
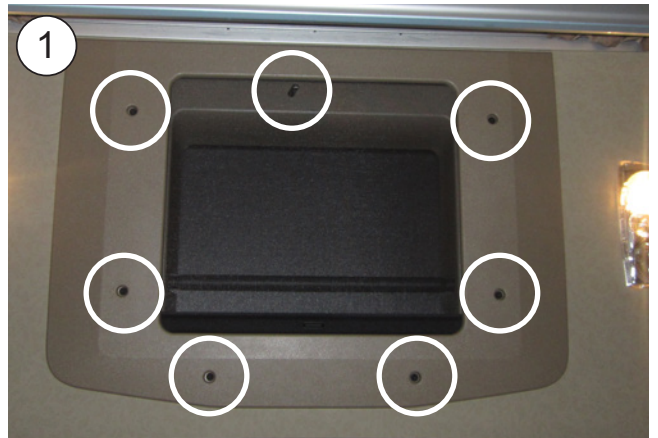
### Warnhinweise

-  Der Installateur muss im Bereich Fahrzeug-Klimaanlagen ausreichend geschult sein.
-  **dirna Bergstrom, s.l.** übernimmt keine Verantwortung für Schäden oder Brüche aufgrund einer nicht ordnungsgemäßen Installation oder Bedienung des Geräts oder den Austausch von Teilen bzw. Umbauten, die ohne die erforderliche schriftliche Genehmigung durchgeführt wurden.
-  **Mit Kältemittel vorgefülltes Gerät. (Kältemittelkreislauf nicht manipulieren).**
-  Siehe **Garantieverfahren** des Produkts in der **Fehlerdiagnose**.
-  Siehe **Benutzerleitfaden** des Geräts für den ordnungsgemäßen Betrieb der Fernbedienung und des Bedienfelds.
-  Die folgenden Unterlagen müssen dem Benutzer nach der Installation ausgehändigt werden: **Benutzerleitfaden, Garantie und Fehlerdiagnose.**

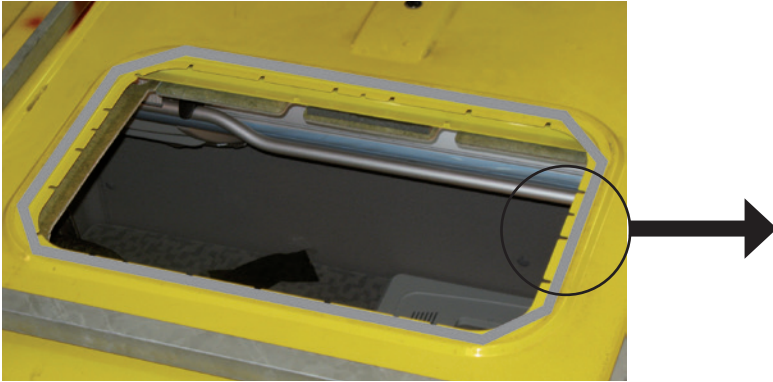
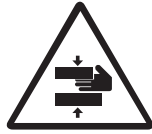
 Antes de empezar con el montaje, montar rejilla entrada aire delantera.



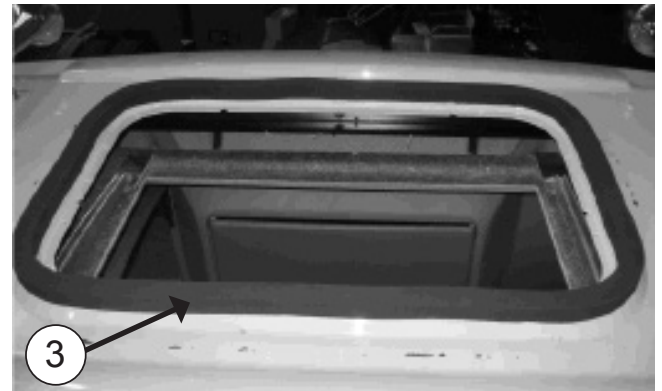
**1** Luke und deren Befestigungselemente ausbauen und diese dem Kunden aushändigen.




**2** Vor dem Ankleben der EPDM-Dichtung die Klebstoffreste von der oberen Kabinenfläche entfernen.



**3** Die EPDM-Dichtung um die Lukenöffnung herum ankleben (siehe *Detailansicht für das Schneiden der Ränder*)

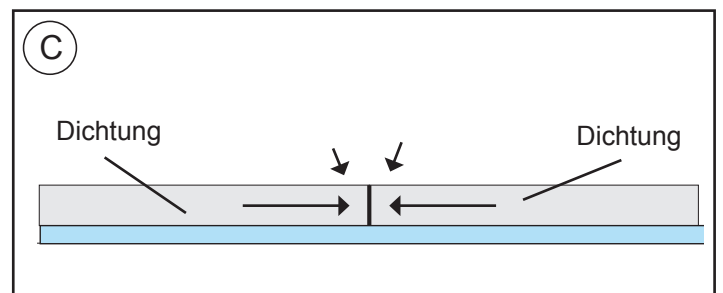
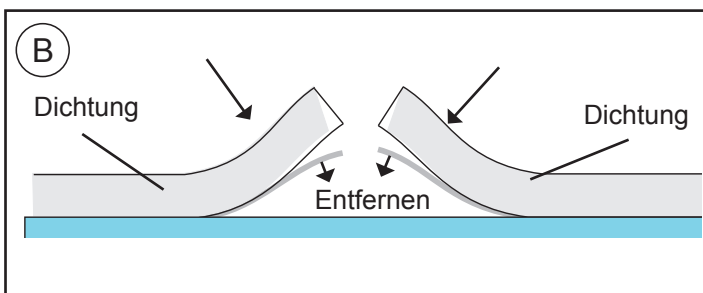
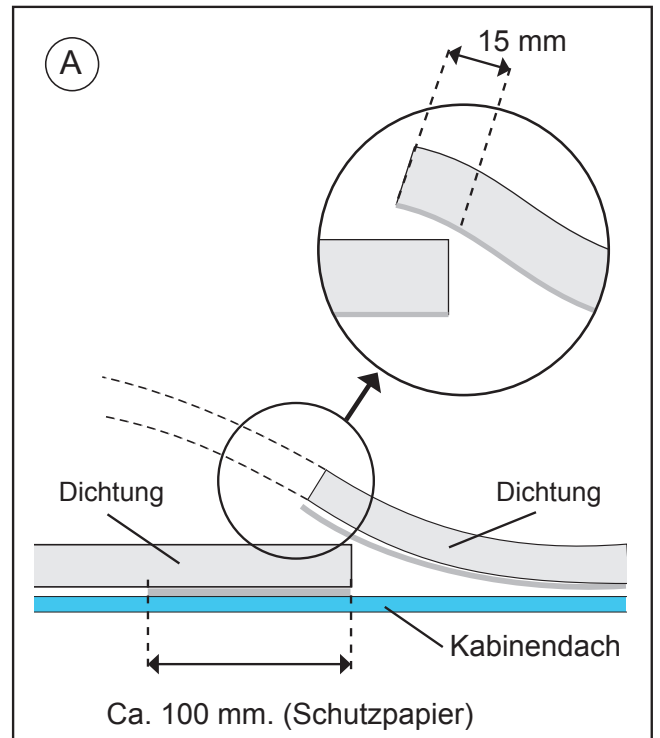


 **WIE DIE EPDM-DICHTUNG GESCHNITTEN WIRD, UM WASSERUNDICHTIGKEITEN IN DIE KABINE ZU VERMEIDEN**

**A-** Dichtung aufkleben und dabei einen Papierschutz von 100 mm auf jeder Seite beibehalten.

**B-** Die zwei Papierstücke entfernen.

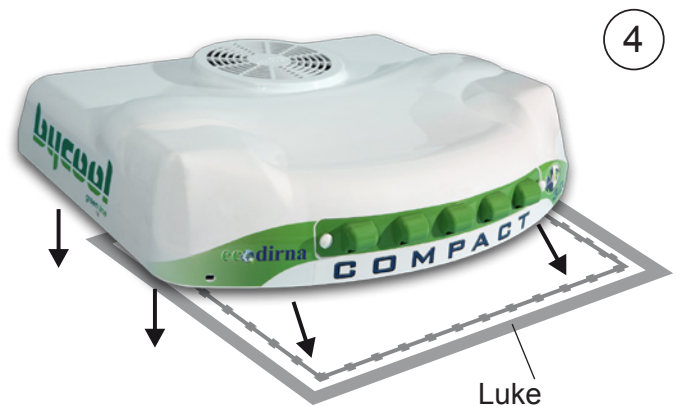
**C-** Unter Anpressen beider Enden aufkleben.



**4 KABINENAUSSENSEITE:**

**Compact** in der Öffnung positionieren.

**Achtung!** Beim Auflegen des Geräts auf die Lukenaussparung darauf achten, dass die Ablassausgänge nicht von der EPDM-Dichtung zusammengedrückt werden.

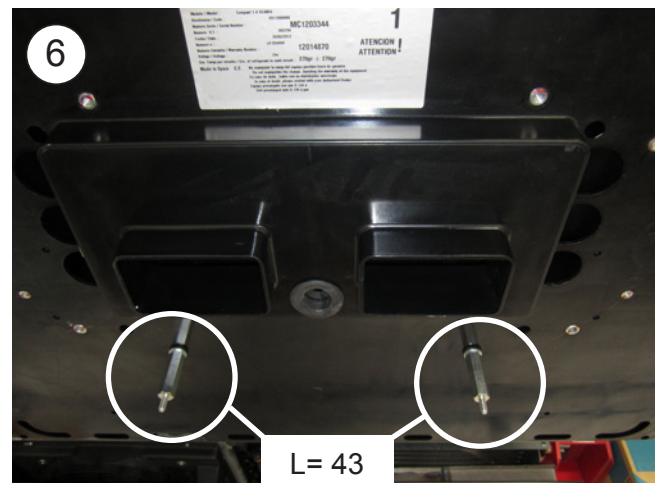
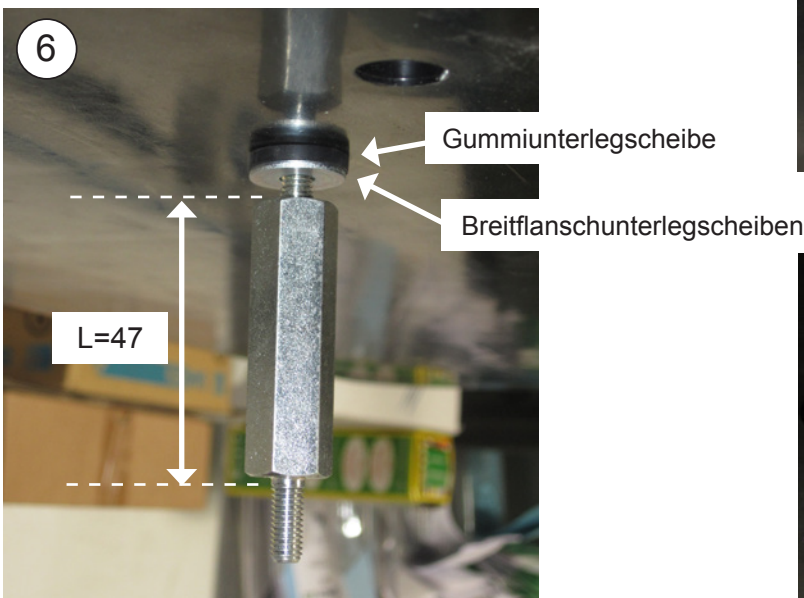


**5** Schaumgummidurchführung anbringen, wobei der weichere Teil auf der Gerätegrundplatte aufliegt.

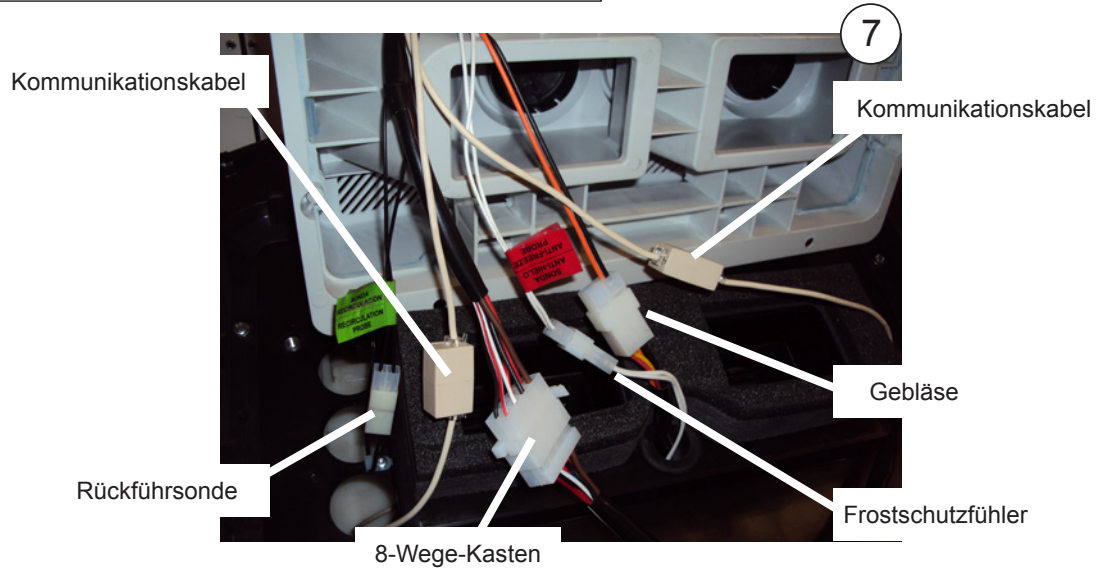
**Achtung:** Je nach Kabine kann es erforderlich sein, die (2) mitgelieferten Führungen zu verwenden, damit die Luftverteiltertafel ordnungsgemäß ausgerichtet ist.



**6** (1) Gummiunterlegscheibe  $\varnothing 6$  und (2) Breitflansch-Flachscheiben  $\varnothing 6$  auf die Sechskant-Abstandshalter  $L=43$  legen. Danach die Sechskant-Abstandshalter in die Einsätze einschrauben und anziehen, bis die Gummiunterlegscheibe ein wenig zusammengedrückt wird.

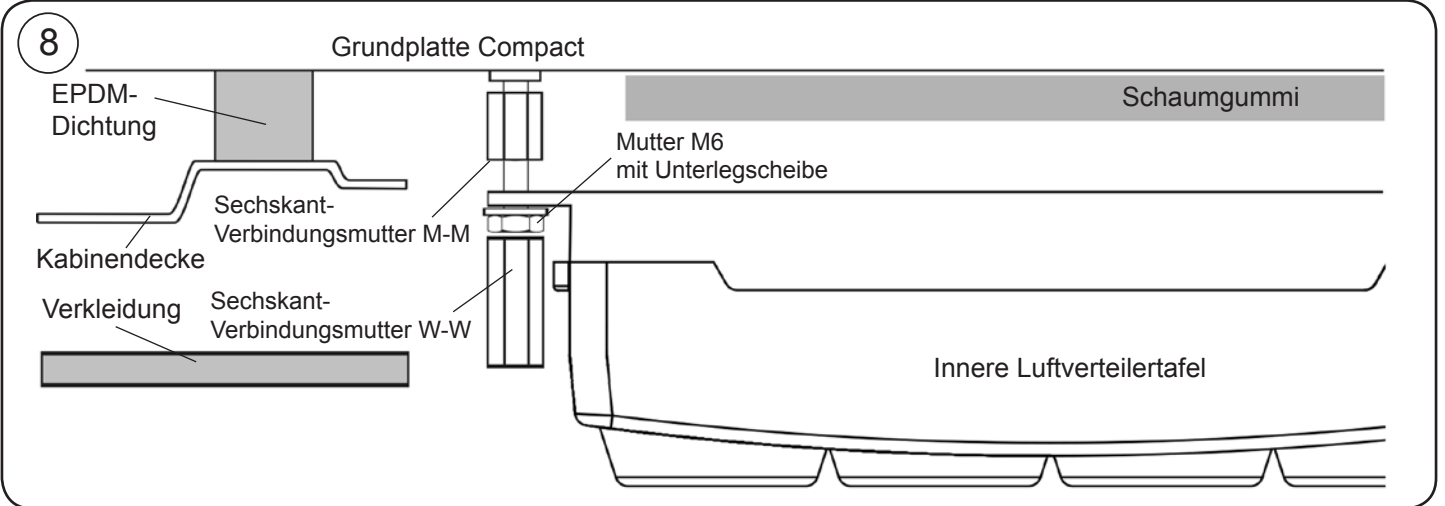


**7** Zwischen der Grundplatte und der inneren Luftverteiltertafel (2) 2-Wege-Kästen von Frostschutzfühler (weiße Kabel) und Rückführsonde (schwarze Kabel), 4-Wege-Kasten des Gebläses, (2) Kommunikationskabel und 8-Wege-Kasten der Anschlussverkabelung zur Elektroniksteuerung anschließen.



**8** Innere Luftverteiltertafel an den oben genannten Sechskant-Abstandshaltern anlegen und mit (4) Muttern M6 mit Unterlegscheibe und (4) Sechskant-Abstandshaltern innen-innen L=64 bis zum Anschlag anziehen.

**Wichtiger Hinweis: Die Führung der inneren Luftverteiltertafel muss an das obere Schaumgummi der Anlage anschlagen, damit keine Luft austreten kann.**



**9** (4) Sechskant-Abstandshalter M8 L=26 in die Einsätze des Gerätesockels mit Gummi-Unterlegscheibe und Flachscheibe auf  $12,7 \pm 10\%$  Nm anziehen.



**10** Befestigungshalter mit (4) Schrauben 8/125x45, Flachscheibe und Grower-Scheibe ohne Anziehen aufsetzen.



**11** Konsole auflegen und Gerät zentrieren. Hierbei dient die Gardinenschiene als Referenz (die Konsole muss an der Schiene anschlagen). Nach dem Zentrieren Konsole entfernen.



**12** Befestigungshalter durch Anziehen der Schrauben M8/125x45 fixieren.

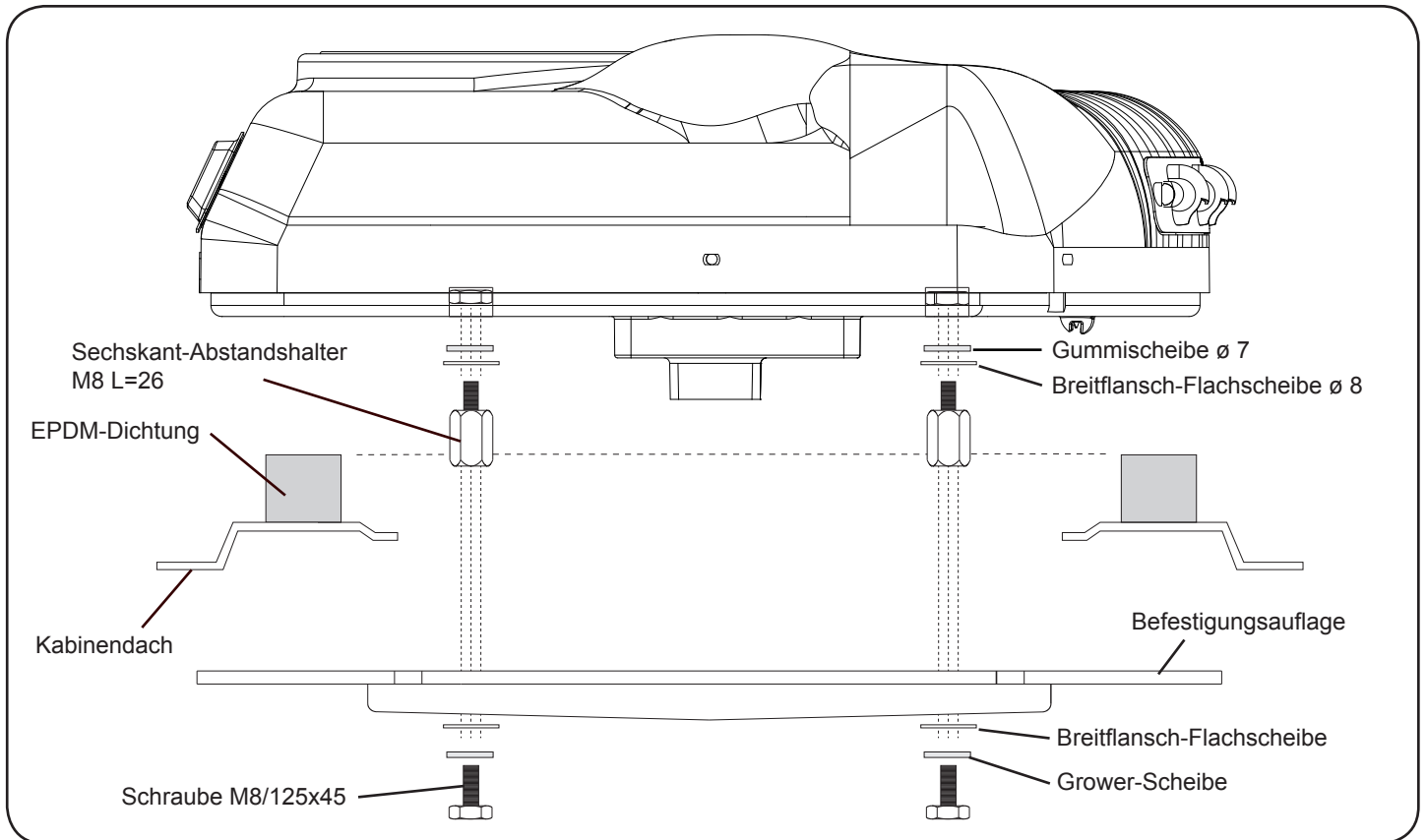




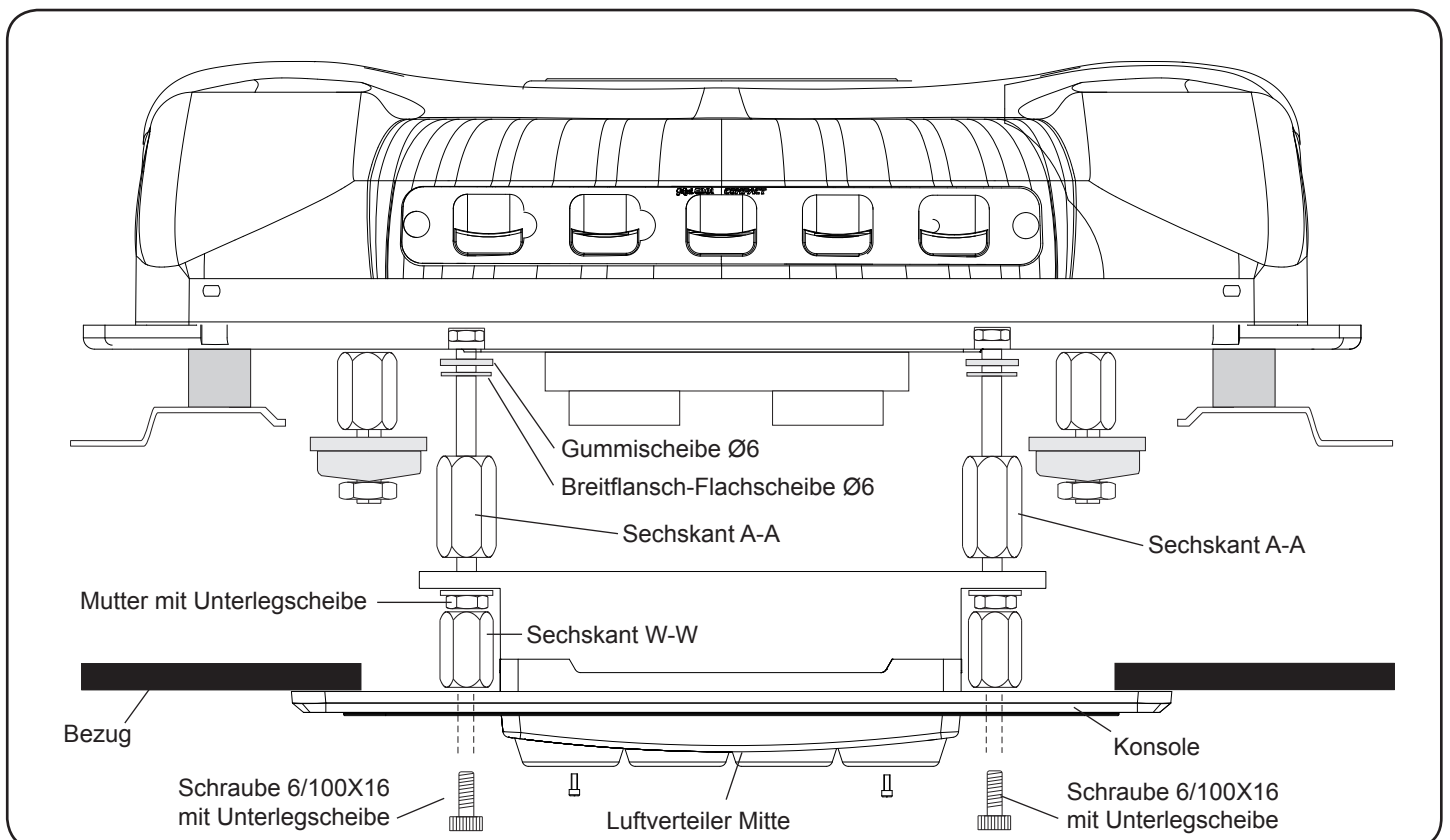
**13** Konsole mit (4) Schrauben M6/100x16 und Unterlegscheibe anbringen.



### Explosionsansicht bis zur befestigung der befestigungsauflagen



### Explosionsansicht bis zur befestigung der konsolen



## Detaillierte Hinweise für die Installation der Netzkabel

- 1** Das Netzkabel an der Gerätehintenseite anschließen und an der Kabinenrückseite unter Ankleben der Kunststoffhalterungen und Befestigung durch Kabelbinder entlang führen.

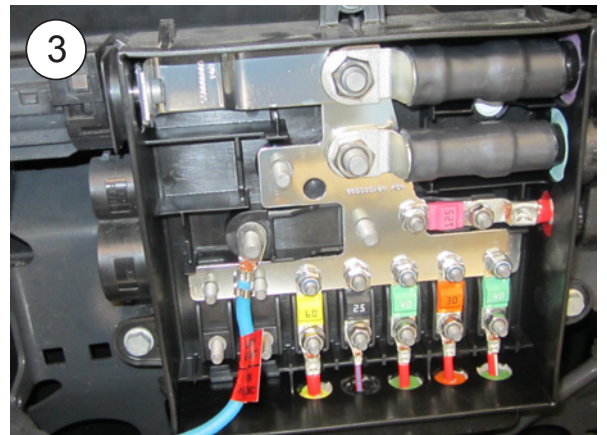
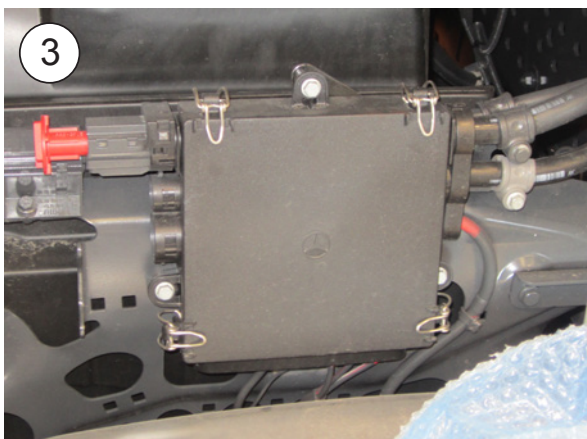
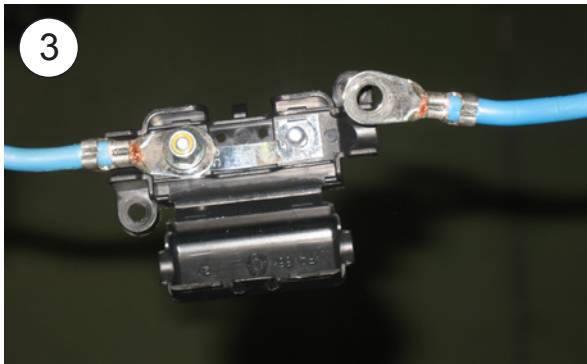
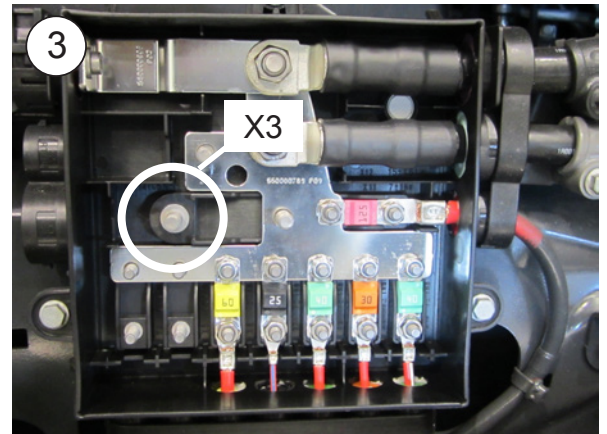


- 2** Unteres Netzkabel an obere Netzkabelklemme anschließen.



## Anschluss an die hinteren Batterien

**3** Positivkabel (blau) zur Position X3 des Anschlusskastens führen. Überschüssiges Kabel abschneiden, mitgelieferte Klemme Ø 6 anbringen und zusammen mit dem Sicherungsstück anschließen. Kabel in Position X3 mit Unterlegscheibe und selbstsichernder Mutter befestigen.

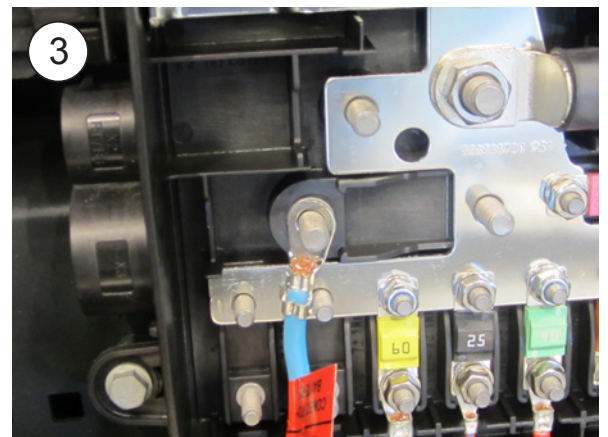
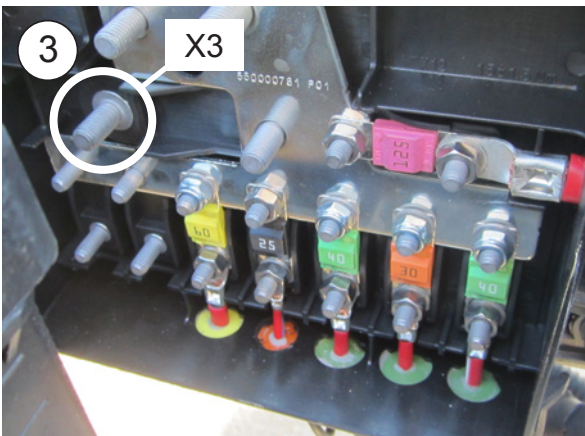


**4** Negativkabel (braun) zum negativen Anschlusskasten in Batterienähe führen. Kabel mit Unterlegscheibe und selbstsichernder Mutter befestigen.

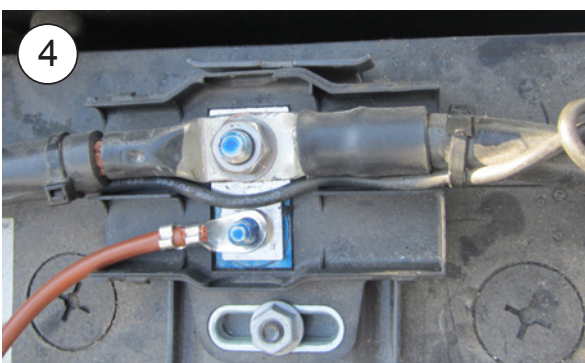
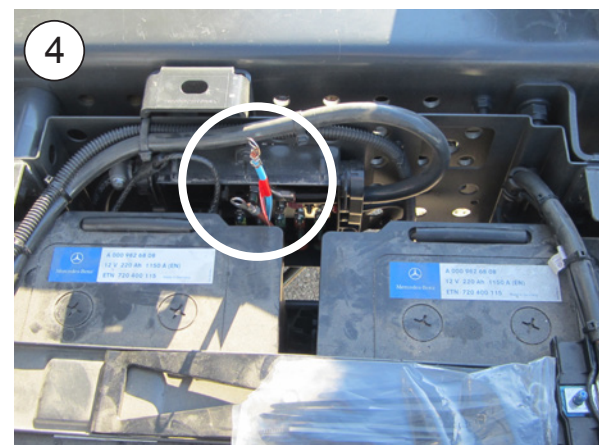


## Vordere Batterien

**3** Positivkabel (blau) zur Position X3 im Anschlusskasten (in Batterienähe) führen. Überschüssiges Kabel abschneiden, mitgelieferte Klemme Ø 6 anbringen und zusammen mit dem mitgelieferten Sicherungsstück anschließen. Kabel in Position X3 mit Unterlegscheibe und selbstsichernder Mutter befestigen.

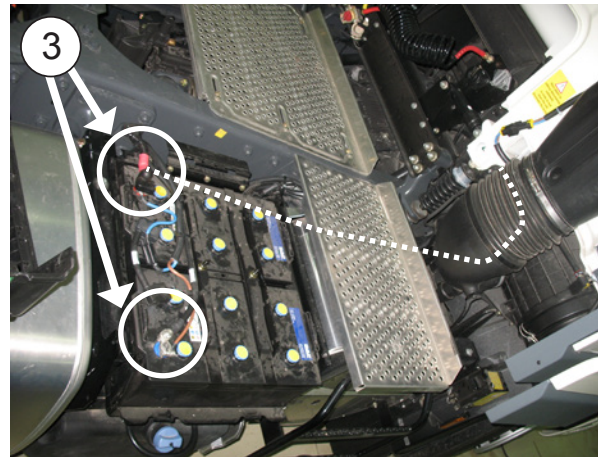


**4** Negativkabel (braun) zum negativen Anschlusskasten neben der Negativklemme der Batterie führen. Überschüssiges Kabel abschneiden, Klemme Ø 10 anbringen und mit Unterlegscheibe und selbstsichernder Mutter befestigen.

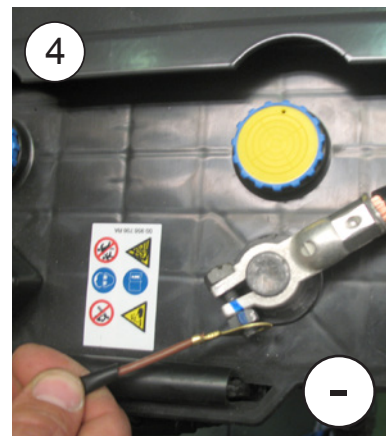
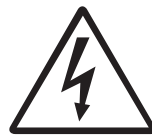


## Direkter Anschluss an die Batterien

**3** Positives und negatives Kabel über die Originalkabelführung zur Batterie führen und dabei mit Kabelbindern befestigen.



**4** Überschüssiges Kabel abschneiden, mitgelieferte Kabelschuhe befestigen und anschließen.



**ACHTUNG:** Beim Anschluss der Kabel zur Vermeidung von Schäden durch die Kabinenbewegungen ausreichend Spielraum lassen.

**WICHTIGER HINWEIS:** Für die Inbetriebnahme sehen Sie bitte im Benutzerhandbuch nach.

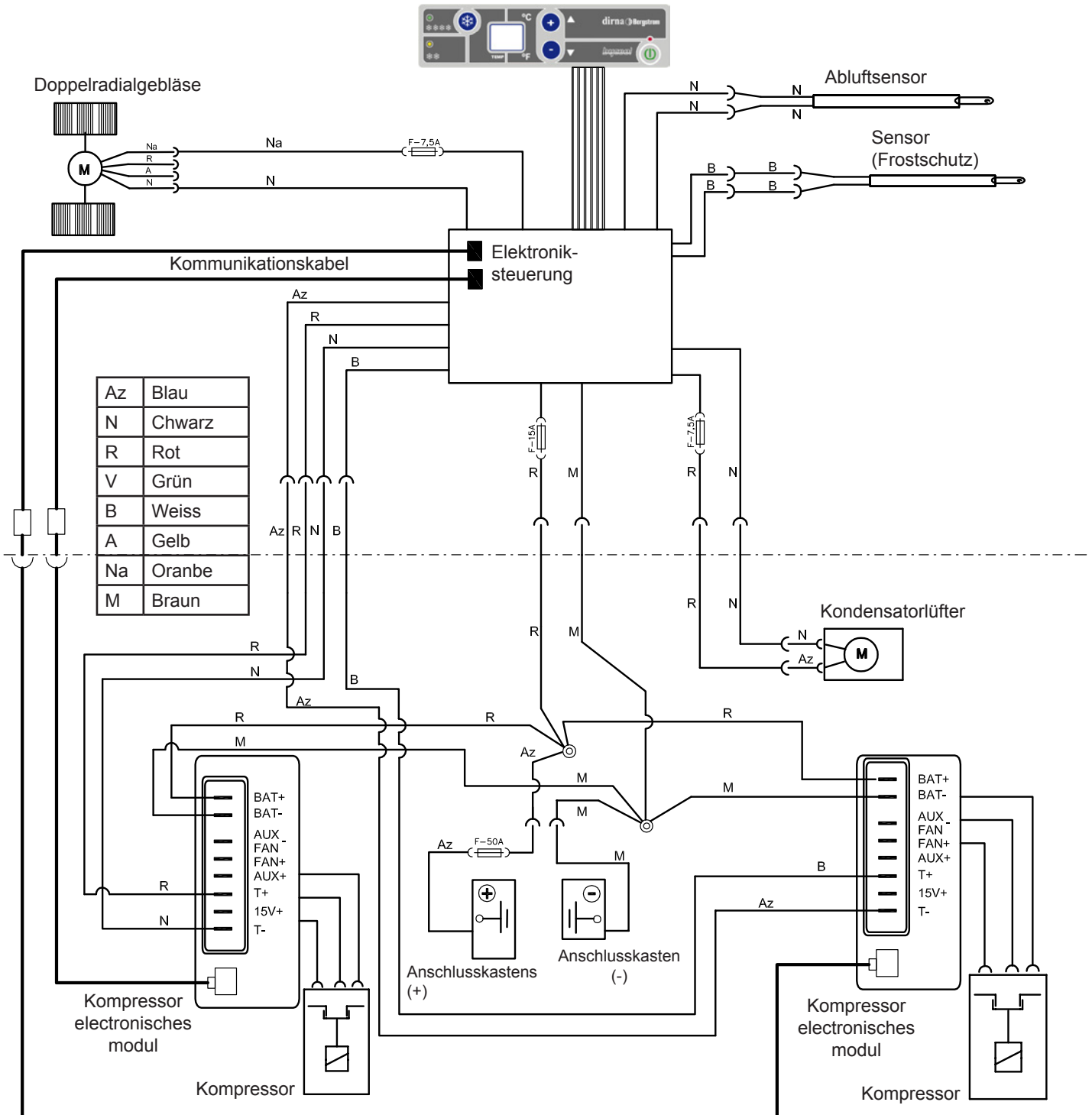
**5** Gefahrenhinweise an Kabelverbindung und Kabinenhebevorrichtung anbringen.



Elektrische Verkabelung

WICHTIGER WARHINWEIS!

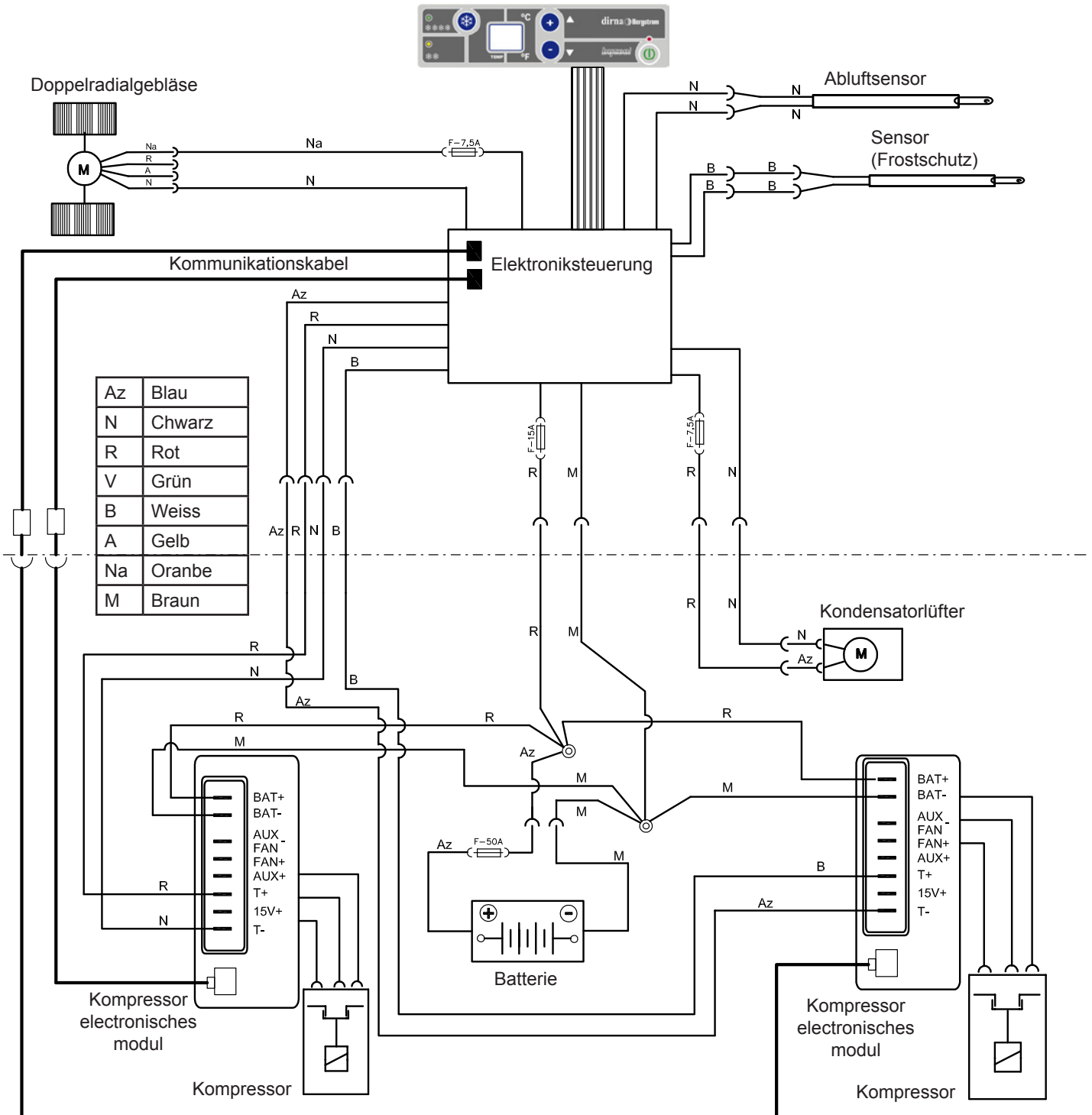
Darauf achten, dass die Polaritäten beim Anschluss der Stromversorgung an das Gerät nicht vertauscht werden. Ist dies der Fall, schaltet sich die Elektroniktafel nicht ein, das Gerät funktioniert nicht und es kommt zu irreparablen Schäden an den Kompressormodulen.



# Elektrische Verkabelung

## WICHTIGER WARNHINWEIS!

**Darauf achten**, dass die Polaritäten beim Anschluss der Stromversorgung an das Gerät nicht vertauscht werden. Ist dies der Fall, schaltet sich die Elektroniktafel nicht ein, das Gerät funktioniert nicht und es kommt zu irreparablen Schäden an den Kompressormodulen.





Multiple horizontal dotted lines for writing.

## Suggerimenti per il montaggio

- Prima di cominciare il montaggio, leggere attentamente le istruzioni e rispettarle nel corso dello stesso.
- Usare gli attrezzi più adatti ad ogni operazione.

## Elettricità

- Scollegare la chiave di contatto.
- Scollegare la batteria prima di cominciare il montaggio.
- Assicurarsi di avere effettuato correttamente l'installazione e il collegamento dei componenti elettrici.

### **Attenzione**

Se durante il montaggio si inclina l'impianto, prima di rimetterlo in funzione occorre attendere almeno 60 minuti dal momento in cui è di nuovo in posizione orizzontale.

### **Attenzione**

Quando si installa l'impianto di aria condizionata sul tettuccio, bisogna proteggere la parte superiore della cabina con uno straccio o una coperta per evitare eventuali graffi. Per l'installazione del **Compact**, tenere presente che normalmente le cabine munite di oblò dispongono di una struttura abbastanza solida per sostenere il peso dell'impianto. Tuttavia, se così non fosse e se fosse necessario tagliare il tettuccio, o se in presenza di oblò la struttura non fosse abbastanza rigida (se fosse di fibra, plastica, ecc.), è responsabilità dell'installatore decidere se occorre rinforzare il tettuccio per evitare qualsiasi deformazione, rottura o penetrazione d'acqua, ecc., prendendo le misure necessarie per evitarlo.

## Attrezzi

Kit di chiavi Torx  
 Kit di chiavi Allen  
 Chiave fissa 10, 13, 14  
 Forbici  
 Metro a nastro

## Documenti correlati

Istruzioni di montaggio	1001217219
Guida dell'utente	1001218019
Soluzione dei problemi	1001218025
Parti fornite	1001218239
Garanzia	220AA10017

## Simbologia



Fragile





Attenzione alle mani





Tensione elettrica pericolosa


### **Avvertenze**


 L'installatore deve essere in possesso della formazione necessaria in materia di aria condizionata per veicoli.


 **dirna Bergstrom, s.l.** declina ogni responsabilità per danni o rotture derivanti dall'errata installazione o dall'errato uso dell'impianto o da sostituzioni o modifiche effettuate senza la necessaria autorizzazione per iscritto.

 **Impianto precaricato con gas refrigerante. (Non manomettere il circuito di gas refrigerante).**

 Vedi la **procedura di garanzia** del prodotto in **Diagnosi dei problemi**.

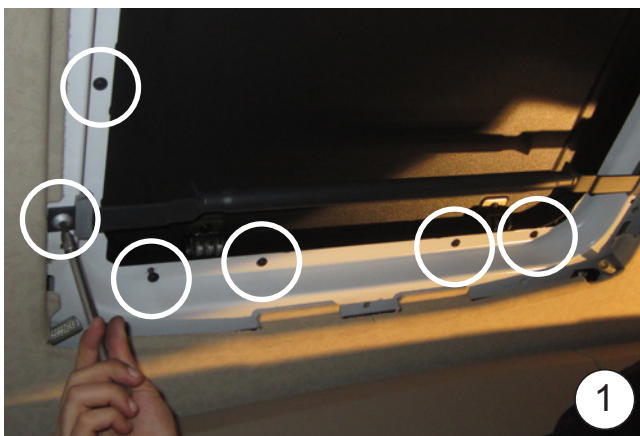
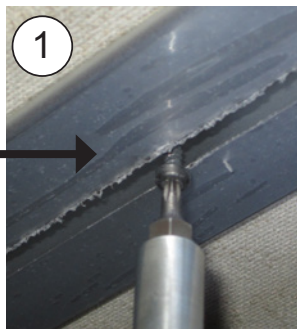
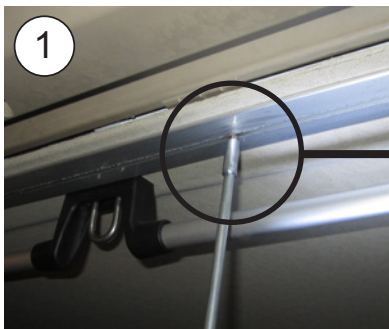
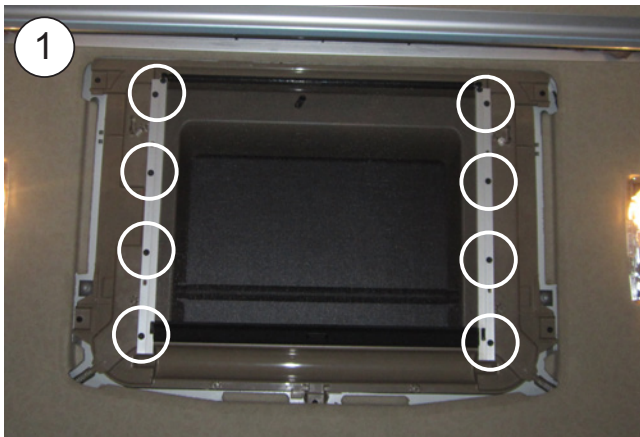
 Vedi la **Guida dell'utente** dell'impianto per il corretto funzionamento del telecomando e del pannello di controllo.

 I seguenti documenti devono essere consegnati all'utente una volta conclusa l'installazione: **Guida dell'utente, Garanzia e Diagnosi dei problemi**.

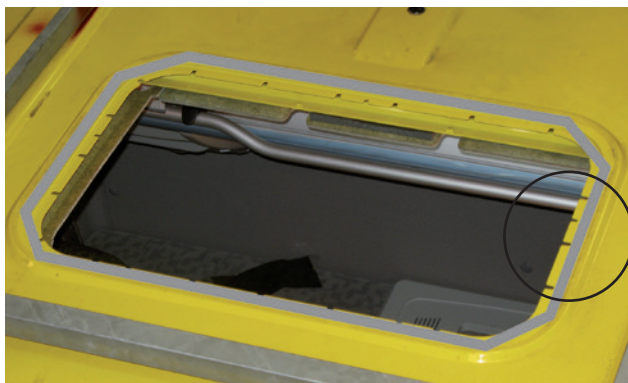
 Prima di iniziare il montaggio, installare la griglia sull'entrata anteriore dell'aria.



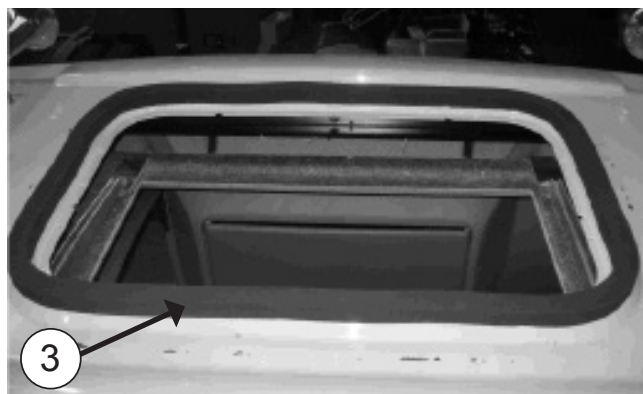
**1** Smontare il coperchio del tettuccio apribile e gli elementi di fissaggio e consegnarli al cliente.




- 2** Eliminare i residui di adesivo dalla superficie superiore della cabina prima di incollare la guarnizione EPDM.



- 3** Incollare la guarnizione EPDM intorno al foro dell'oblò (vedi particolare per tagliare i bordi).

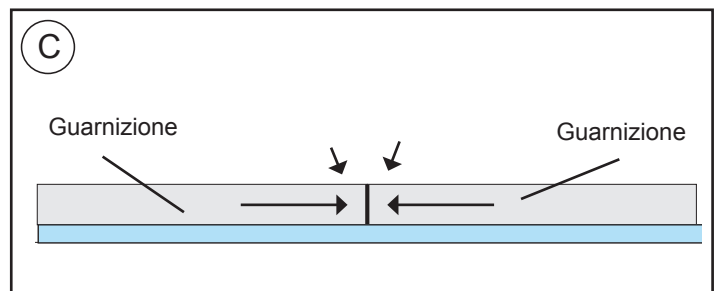
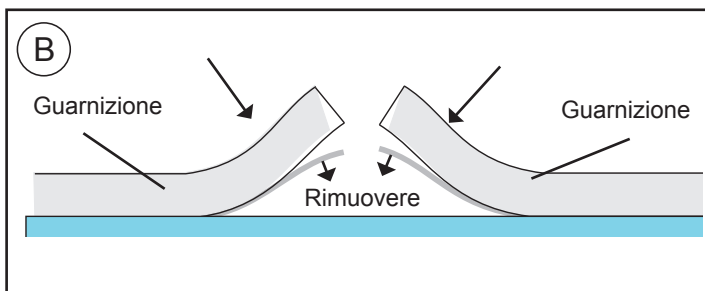
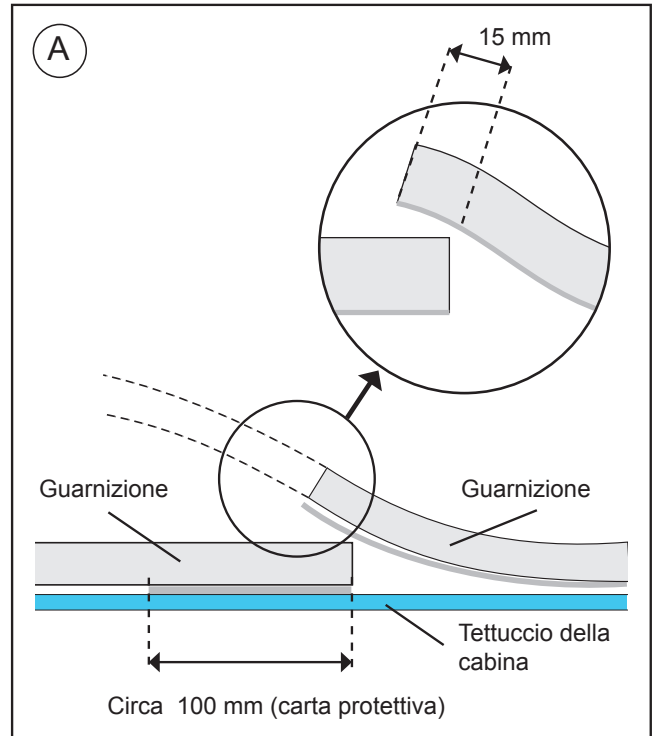


 **COME TAGLIARE LA GUARNIZIONE EPDM PER EVITARE INFILTRAZIONI NELLA CABINA**

**A-** Incollare la guarnizione mantenendo una protezione di carta di 100 mm su ogni lato.

**B-** Rimuovere i due pezzi di carta.

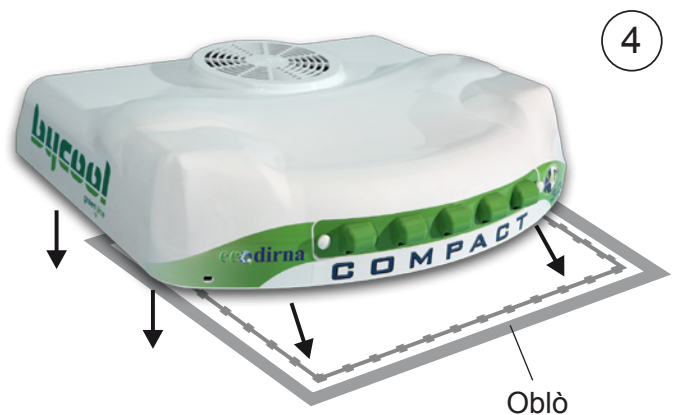
**C-** Incollare premendo su entrambe le estremità.



**4 ESTERNO CABINA:**

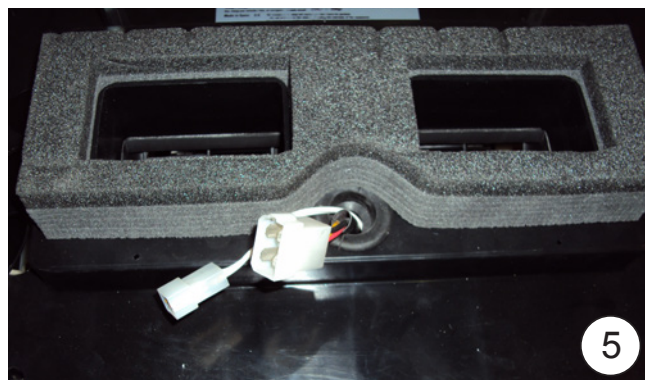
Inserire il **Compact** nel vano.

**Attenzione!** Quando si posiziona l'impianto sul vano del tettuccio apribile, controllare che le uscite di scarico non siano ostruite dalla guarnizione EPDM.

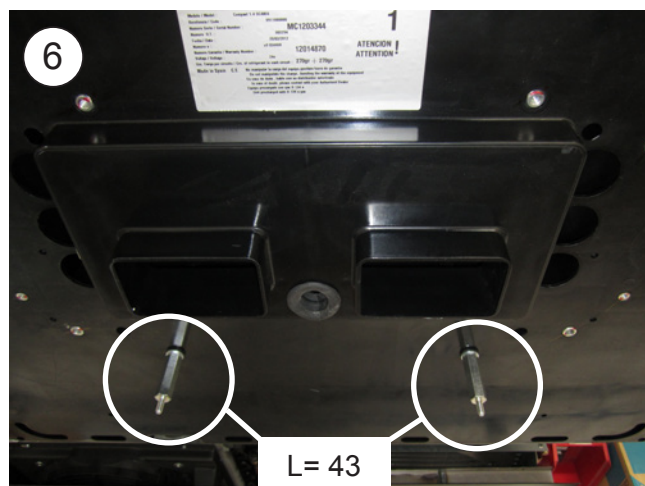
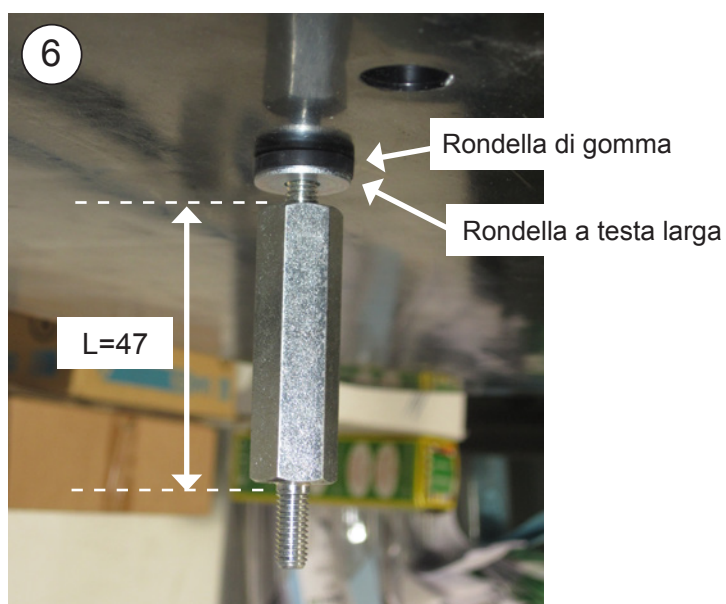


- 5** Posizionare il canalizzatore di gommapiuma con la parte più morbida sulla base dell'impianto.

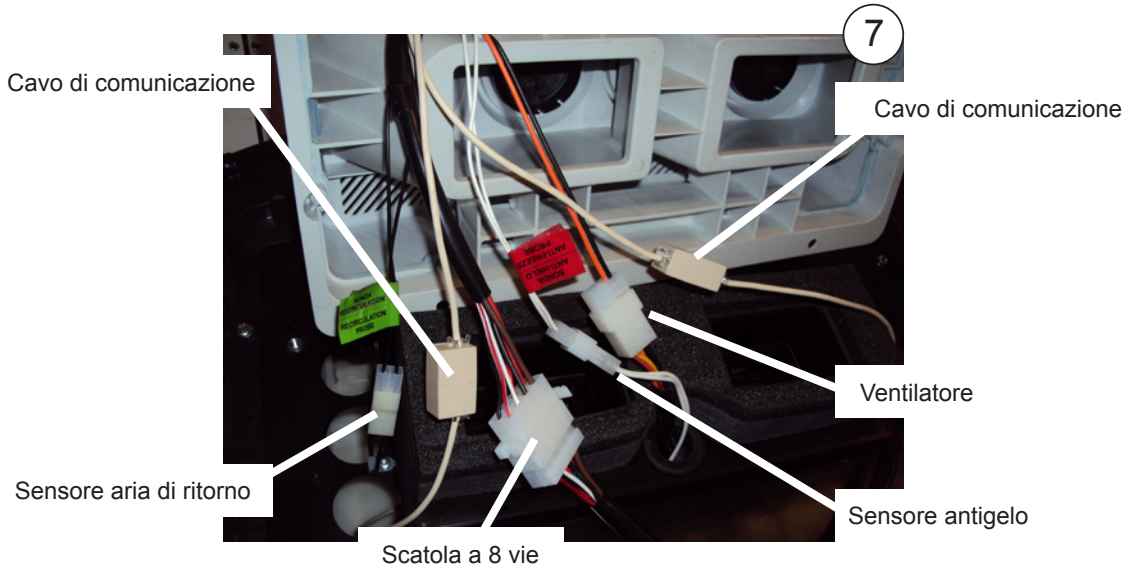
**Attenzione:** A seconda della cabina, può essere necessario usare i (2) canalizzatori in dotazione per la completa adesione del pannello di distribuzione dell'aria ai medesimi.



- 6** Inserire (1) rondella Ø 6 di gomma, (2) rondelle piane Ø 6 a testa larga sul perno esagonale L=43. Stringere quindi i perni esagonali sugli inserti della base fino a schiacciare leggermente la rondella di gomma.

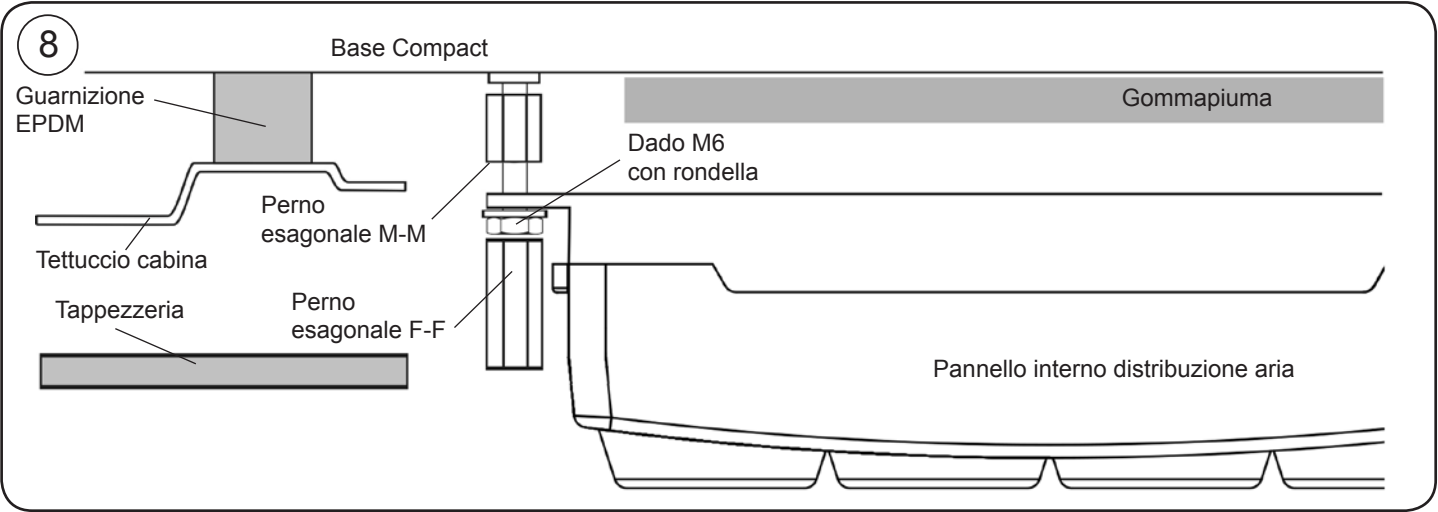


**7** Tra la base e il pannello interno di distribuzione dell'aria, collegare (2) scatole a due vie del sensore antigelo (cavi bianchi) e del sensore dell'aria di ritorno (cavi neri), la scatola a 4 vie del ventilatore, (2) cavi di comunicazione e la scatola a 8 vie del cablaggio di connessione con il controllo elettronico.



**8** Posizionare il pannello interno di distribuzione dell'aria sui perni esagonali anteriori e fissare con (4) dadi M6 con rondella e (4) perni esagonali F-F L=64 stringendo fino a battuta.

**N.B. Il canalizzatore del pannello interno di distribuzione dell'aria deve essere a battuta contro la gommapiuma per evitare perdite d'aria.**



- 9** Avvitare (4) perni esagonali M8 L=26 sugli inserti della base dell'impianto con rondella di gomma e rondella piana e stringere con una coppia di serraggio di  $12,7 \pm 10\%$  Nm.



- 10** Inserire i supporti di fissaggio con (4) viti 8/125x45 con rondella piana, rondella grower, senza stringere.



- 11** Sistemare provvisoriamente la console e centrare l'impianto prendendo come riferimento il binario della tendina (la console deve essere a battuta contro il binario). Una volta centrata, rimuovere la console.



- 12** Fissare i supporti di fissaggio stringendo le viti M8/125x45.

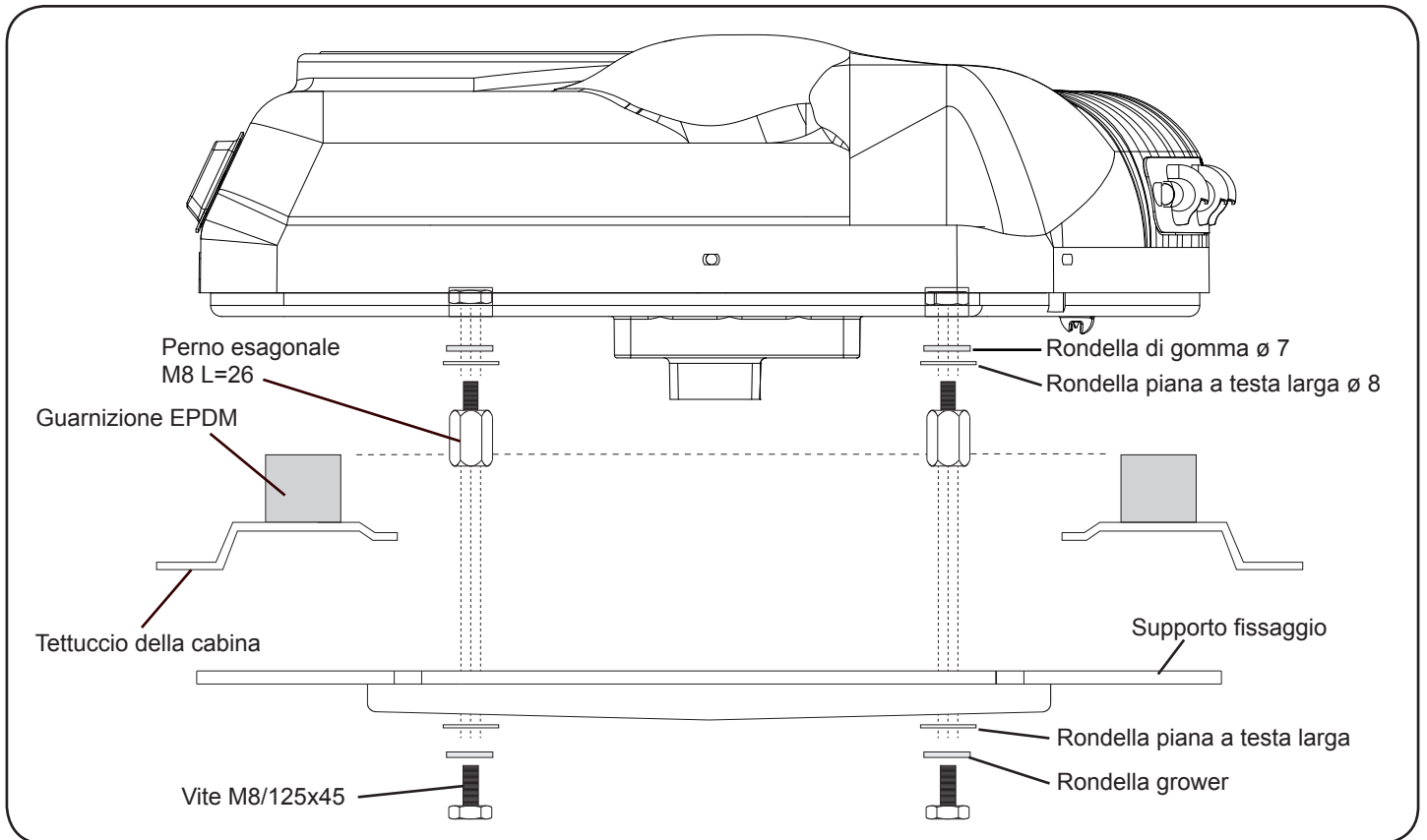




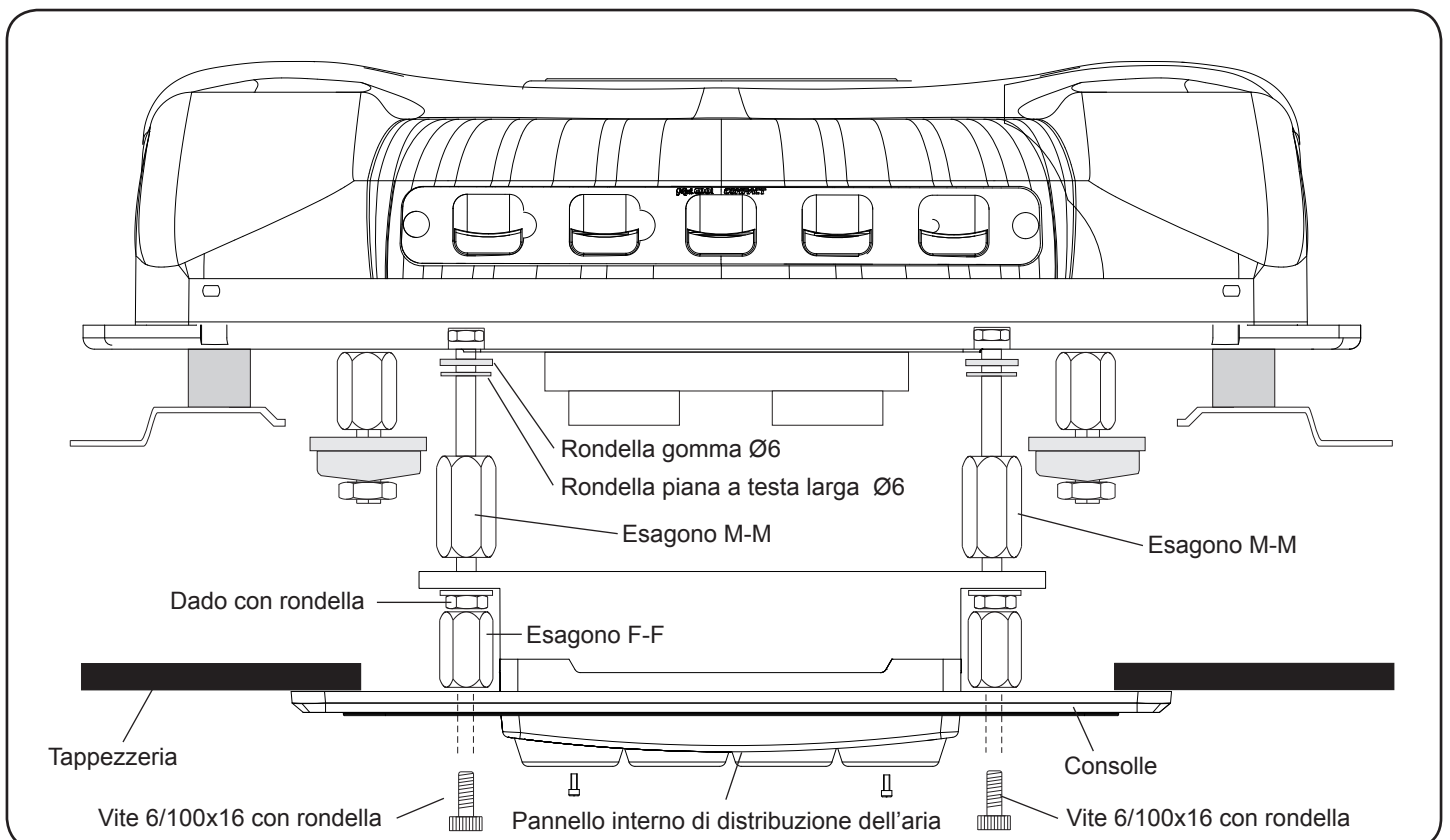
**13** Fissare la console con (4) viti M6/100x16 e relativa rondella.



### Esplso fino al fissaggio dei supporti di fissaggio



### Esplso fino al fissaggio della consolle



## Istruzioni dettagliate per l'installazione del cablaggio di alimentazione

### 1 INTERNO CABINA:

Collegare il cavo di alimentazione sulla parte posteriore dell'impianto e farlo passare dalla parte posteriore della cabina incollando i supporti di plastica e fissandolo con le flange.

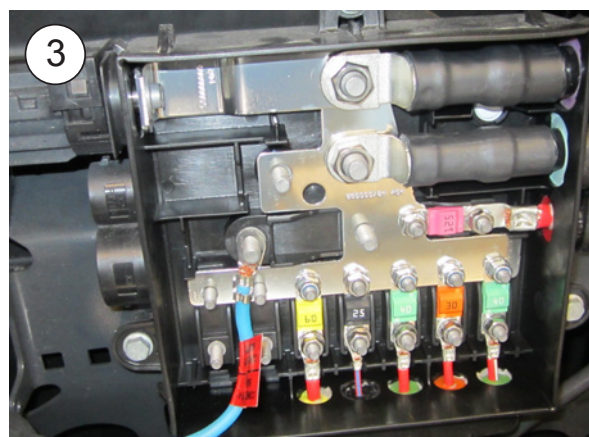
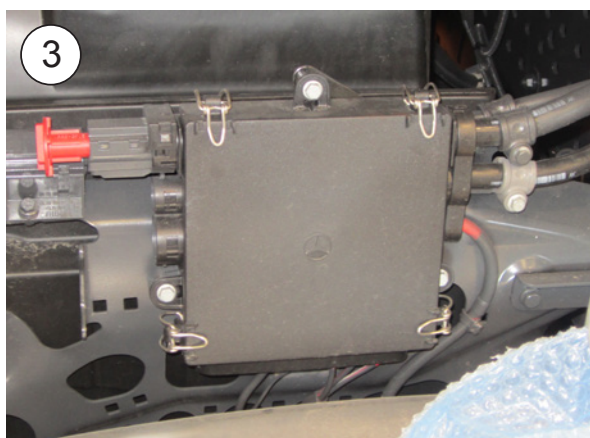
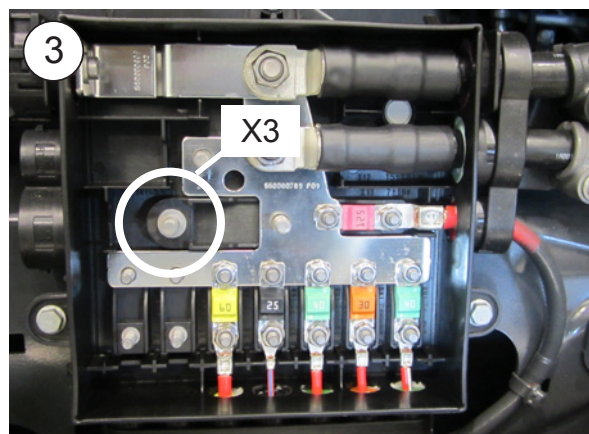


2 Collegare il cablaggio di alimentazione inferiore al morsetto del cablaggio di alimentazione superiore.



## Connessione alle batterie posteriori

- 3** Condurre il cavo positivo (blu) alla scatola di giunzione nella posizione X3. Tagliare il tratto di cavo che avanza, aggraffare il terminale  $\varnothing 6$  in dotazione e collegarlo insieme al tratto del fusibile. Fissare il cavo nella posizione X3 con la rondella e il dado autobloccante.

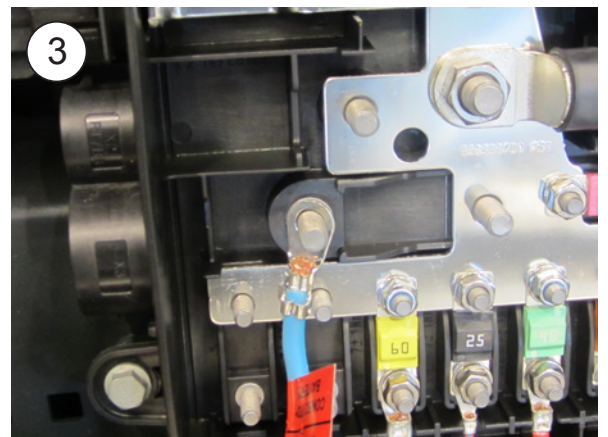
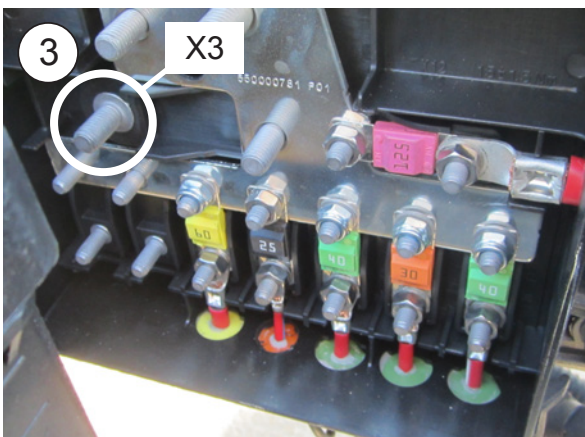


- 4** Condurre il cavo negativo (marrone) alla scatola di giunzione negativa situata vicino alle batterie. Fissare il cavo con la rondella e il dado autobloccante.



## Batterie anteriori

- 3** Condurre il cavo positivo (blu) alla scatola di giunzione (situata vicino alle batterie) nella posizione X3. Tagliare il tratto di cavo che avanza, aggraffare il terminale  $\varnothing 6$  in dotazione e collegarlo insieme al tratto del fusibile in dotazione. Fissare il cavo nella posizione X3 con la rondella e il dado autobloccante.



- 4** Condurre il cavo negativo (marrone) alla scatola di giunzione negativa situata vicino al morsetto negativo della batteria. Tagliare il tratto di cavo che avanza, aggraffare il terminale  $\varnothing 10$  e fissare con la rondella e il dado autobloccante.

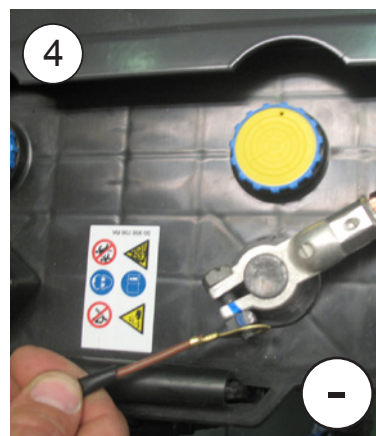



### Connessione diretta alle batterie

**3** Condurre il cavo positivo e quello negativo fino alla batteria facendoli passare dal passaggio originale dei cablaggi e fissandolo con le fascette.



**4** Tagliare l'avanzo del cavo, fissare i terminali in dotazione e collegare.



 **ATTENZIONE:** Quando si collegano i cablaggi, lasciare la distanza necessaria per evitarne la rottura per i movimenti della cabina!  
**NOTA BENE:** Per l'avviamento, vedi il Manuale dell'utente.

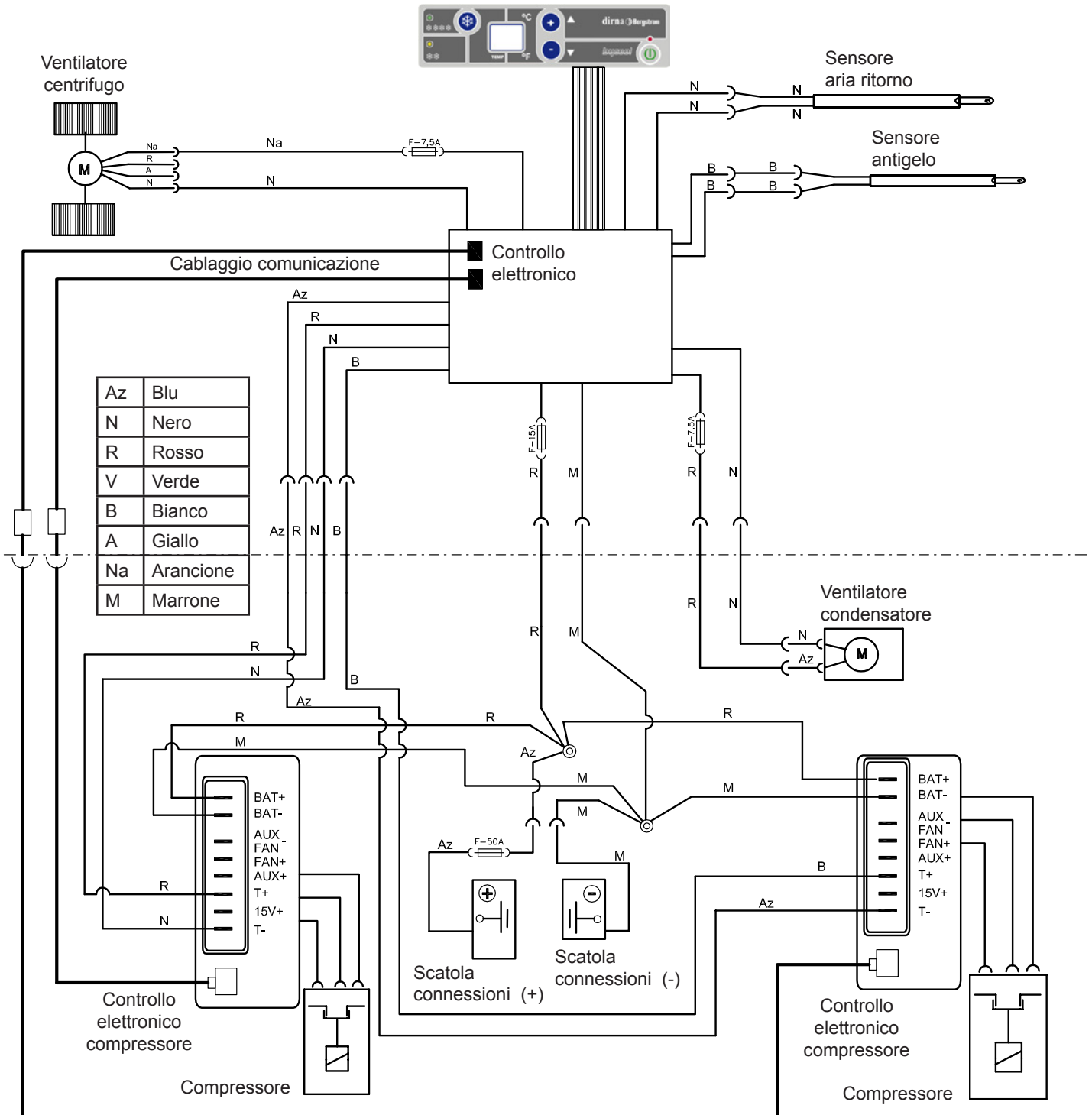
**5** Tagliare l'avanzo del cavo, fissare i terminali in dotazione e collegare.



Cablaggio elettrico

AVVISO IMPORTANTE!

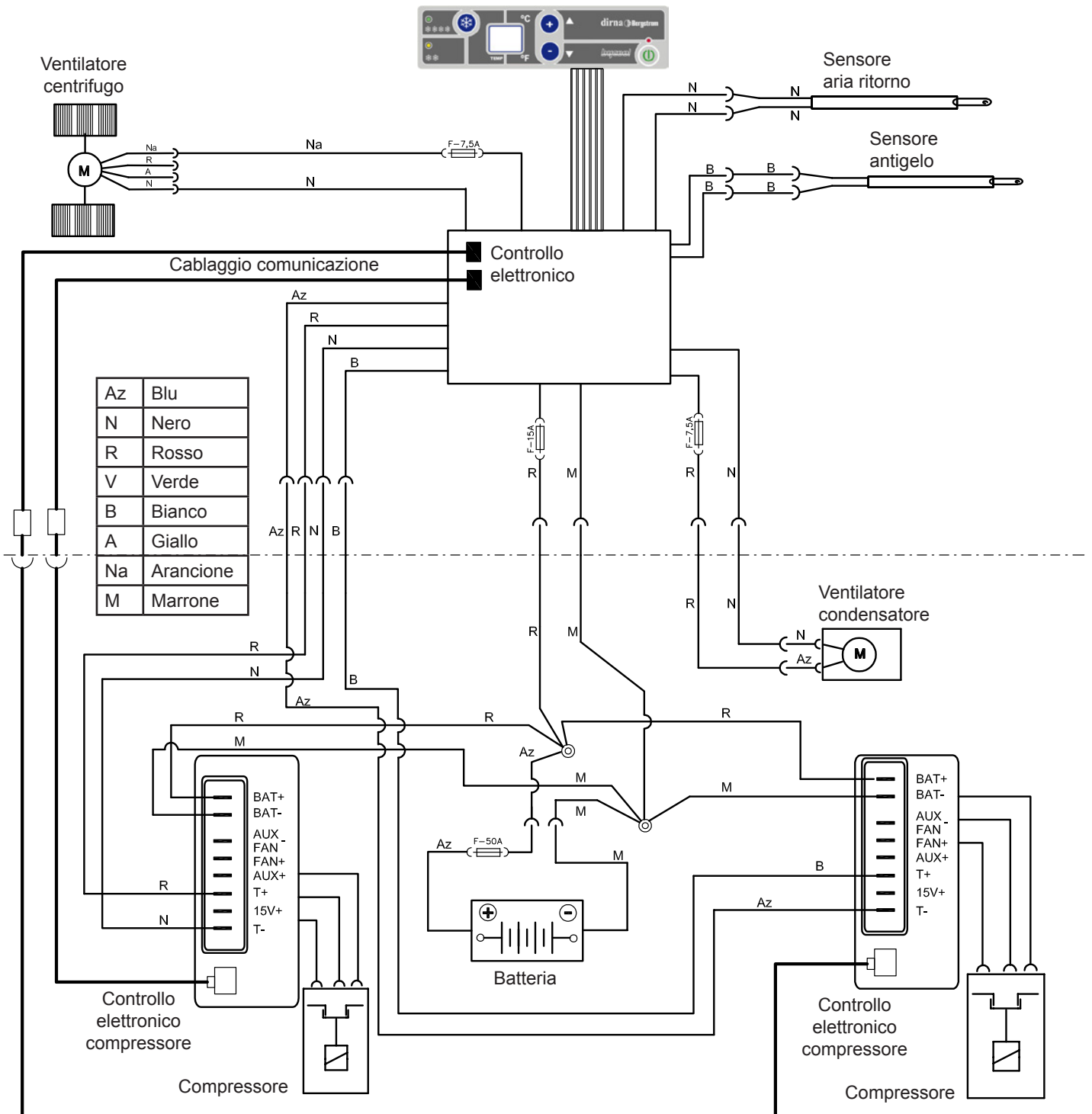
**Fare attenzione** a non invertire le polarità effettuando la connessione dell'alimentazione all'impianto, altrimenti il quadro comandi non si accende, l'impianto non funziona e si potrebbero verificare danni irreparabili ai moduli dei compressori.



## Cablaggio elettrico

### AVVISO IMPORTANTE!

**Fare attenzione** a non invertire le polarità effettuando la connessione dell'alimentazione all'impianto, altrimenti il quadro comandi non si accende, l'impianto non funziona e si potrebbero verificare danni irreparabili ai moduli dei compressori.





Ruled area for text with horizontal dotted lines.

Lined writing area with 24 horizontal dotted lines.



Ed:	15/02/2016
Md:	06/08/2019

C



Francisco Alonso, 6  
28806 Alcalá de Henares, Madrid  
SPAIN

Contact	Phone	Fax	E-Mail
Sales (Ventas Internacional)	+34 91 8770510	+34 91 8771158	sales@dirna.bergstrominc.com
Comercial Nacional	+34 91 8775841	+34 91 8836321	ventas@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística internacional)	+34 91 8775846	+34 91 8771158	export@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística nacional)	+34 91 8775840	+34 91 8836321	comercial@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Internacional)	+49 511 86679681	+49 511 86679710	technicalassistance@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Nacional)	+34 91 8775845	+34 91 883 6321	oblanco@dirna.bergstrominc.com

[www.dirna.com](http://www.dirna.com)

	<b>ATENCIÓN:</b>	Dirna Bergstrom se reserva el derecho de efectuar modificaciones en cualquier momento de los datos contenidos en esta publicación, por razones técnicas o comerciales.
	<b>NOTE:</b>	<i>For technical and commercial reasons, Dirna Bergstrom reserves the right to change the data contained in this brochure.</i>
	<b>ATTENTION:</b>	Dirna Bergstrom se réserve le droit d'effectuer à tout moment des modifications des données reprises sur cette publication, pour des raisons techniques ou commerciales.
	<b>HIWEIS:</b>	<i>Dirna Bergstrom behält sich vor, aus technischen oder kaufmännischen Gründen jederzeit Änderungen der Angaben dieser Veröffentlichung vorzunehmen.</i>
	<b>ATTENZIONE:</b>	Dirna Bergstrom si riserva il diritto di effettuare modifiche in qualsiasi momento ai dati contenuti in questa pubblicazione, per motivi tecnici o commerciali.